叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 进化论简明教程(evolution Made Plain) 000001

2. 进化论简明教程(evolution Made Plain) 000002

3. 进化论简明教程(evolution Made Plain) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进化论简明教程(Evolution made plain)
第1/3页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['pɑ:kɪt] ['sɪri:z] [noʊ] . -
POCKET SERIES NO . 467
口袋 系列 不 . -

袖珍系列第467号

['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [pleɪn]
Evolution Made Plain
进化 制成 清楚的

进化论简述

[dʒɑ:n]['meɪs(ə)n]
John Mason
约翰 石匠

约翰·梅森

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni] [dʒɜ'ɑ:rd] , ['kænzəs]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY GIRARD , KANSAS
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司 吉拉德 , 堪萨斯州

霍尔德曼-朱利叶斯公司，堪萨斯州吉拉德市

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni] .
Haldeman - Julius Company .
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司 .

霍尔德曼-朱利叶斯公司。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [pleɪn]
EVOLUTION MADE PLAIN
进化 制成 清楚的

进化论简述

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

The	time	has	come	when	scientific	truth	must	cease	to	be	the	property
这	时间	有	来	什么时候	科学	真相	必须	停止	到	是	这	财产

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	few	—	when	it	must	be	woven	into	the	common	life	of	the
的	这	很少	—	什么时候	它	必须	是	编织	进入	这	常见的	生活	的	这

[wɜːrld] . — ['ægəsi(ː)z] .

world	.	—	Agassiz	.
世界	.	—	阿加西兹	.

科学真理不再是少数人的专属，而是融入世界共同生活的时代已经到来。——阿加西兹

[riːd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ænd; ənd] [kən'fjuːt] , [nɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

Read	not	to	contradict	and	confute	,	nor	to	believe	and	take	for	granted	,
读	不是	到	顶撞	和	驳斥	,	也不	到	相信	和	拿	为了	的确	,

*

**

*

阅读的目的不是为了反驳和驳斥，也不是为了盲目相信和想当然。*

* * [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] . — ['beɪkən] .

*	*	but	to	weigh	and	consider	.	—	Bacon	.
*	*	但	到	称重	和	考虑	.	—	熏肉	.

但要权衡考虑。——培根

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] . — ['eɪbrəhæm]

The	man	who	will	not	investigate	both	sides	of	a	question	is	dishonest	.	—	Abraham
这	男人	WHO	将要	不是	调查	两个都	侧面	的	一个	问题	是	不诚实	.	—	亚伯拉罕

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

不愿调查问题正反两面的人是不诚实的。——亚伯拉罕·林肯

[ɪn'tɑːlərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['prɪmətɪv] [maɪnd] .

Intolerance	is	the	product	of	an	ignorant	,	primitive	mind	.
不容忍	是	这	产品	的	一个	无知	,	原始	头脑	.

偏执是无知、原始思想的产物。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['tɑːləreɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] [ɪk'sept] [ɪn'tɑːlərəns] .

We	should	tolerate	anything	of	an	intellectual	nature	except	intolerance	.
我们	应该	容忍	任何事物	的	一个	知识分子	自然	除了	不容忍	.

我们应该容忍一切理性的事物，但不能容忍偏见。

['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] .

Freedom	of	opinion	is	the	root	,	flower	and	fruit	of	liberty	—	its	very	essence	.
自由	的	观点	是	这	根	,	花	和	水果	的	自由	—	它是	非常	本质	.

— [ə'nɑːnɪməs] .

—	Anonymous	.
—	匿名的	.

言论自由是自由的根、花、果——是自由的本质。——佚名

[wʌt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt]

WHAT	EVOLUTION	IS	AND	IS	NOT
什么	进化	是	和	是	不是

进化是什么，又不是什么？

['ædɪsən] [sed] , “ [ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɑːljəm] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː]

Addison	said	,	“	The	real	substance	of	a	bulky	volume	can	be	condensed	into
艾迪生	说	,	“	这	真实的	物质	的	一个	笨重	体积	能	是	浓缩版	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] . ” ;

a	small	pamphlet	.	”	;
一个	小的	小册子	.	”	;

艾迪生说：“厚重书籍的真正内容可以浓缩成一本小册子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	it	is	believed	that	the	fundamental	principles	of	a	great	scientific
和	它	是	相信	那	这	基本的	原则	的	一个	伟大的	科学

[dɪ'skʌvəri] [laɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['autlaind] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ,

discovery	like	evolution	can	be	outlined	in	a	few	pages	,
发现	喜欢	进化	能	是	概述	在	一个	很少	页面	,

人们相信，像进化论这样伟大的科学发现的基本原理可以用几页纸概括出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [soʊ][pleɪn][ænd; ənd][ɪn][wɜ:rdz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l]

and	in	a	way	so	plain	and	in	words	so	simple	that	any	one	who	is	at	all
和	在	一个	方式	所以	清楚的	和	在	字	所以	简单的	那	任何	一	WHO	是	在	全部

['ɪntrəstɪd] [kæn; kən][get][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][skoʊp] .

interested	can	get	a	fairly	good	understanding	of	its	scope	.
感兴趣的	能	得到	一个	相当	好的	理解	的	它是	范围	.

而且方式如此浅显易懂，用词如此简单明了，任何对此感兴趣的人都能对其内容有相当不错的了解。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪnd][æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

With	this	idea	in	mind	an	attempt	is	here	made	to	explain	evolution	,
和	这	主意	在	头脑	一个	试图	是	这里	制成	到	解释	进化	,

基于此，本文尝试解释进化论。

[tu:; tə] [tel] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk] ,

to	tell	what	some	of	its	laws	are	and	how	they	work	,
到	告诉	什么	一些	的	它是	法律	是	和	如何	他们	工作	,

说明它的一些规律是什么以及它们是如何运作的，

[ænd; ənd][tu:; tə]['prez(ə)nt] ['bri:fli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['evidənsiz] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] .

and	to	present	briefly	some	of	the	evidences	that	support	the	doctrine	.
和	到	展示	简要地	一些	的	这	证据	那	支持	这	教义	.

并简要介绍一些支持该理论的证据。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]

Contrary	to	popular	belief	evolution	is	not
相反	到	受欢迎的	信仰	进化	是	不是

与普遍的看法相反，进化论并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] ,

confined	to	the	origin	of	man	,
受限	到	这	起源	的	男人	,

仅限于人类起源时期，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [si:] [ðem; ðəm] ,

but	it	explains	how	all	living	things	have	become	as	we	now	see	them	,
但	它	解释	如何	全部	活的	事物	有	变得	作为	我们	现在	看	他们	,

但这解释了所有生物是如何演变成我们现在所看到的样子的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

and	how	and	why	the	most	of	them	are	being	changed	.
和	如何	和	为什么	这	最多	的	他们	是	存在	已更改	.

以及它们中的大多数是如何以及为什么发生变化的。

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] ,

It	teaches	that	all	living	species	of	plants	and	animals	,	including	man	,
它	教导	那	全部	活的	物种	的	植物	和	动物	,	包括	男人	,

它教导我们，所有生物物种，包括人类，都是由自然因素造成的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['fɑːs(ə)l]['rekərdz]
also **the** **thousands** **of** **extinct** **species** **which** **have** **left** **their** **fossil** **records**
还 这 数千 的 灭绝 物种 哪个 有 左边 他们的 化石 记录
[ɪn]['strætɪfaɪd]['rɑːks] ,
in **stratified** **rocks** **,**
在 分层 岩石 ,

还有成千上万种已灭绝的物种，它们在岩层中留下了化石记录。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz] — ['prɑːbəbli][wʌn] ,
have **been** **developed** **from** **a** **few** **small** **and** **simple** **forms** **—** **probably** **one** **,**
有 到过 发达 从 一个 很少 小的 和 简单的 表格 — 大概 一 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [sel] .
and **that** **a** **mere** **cell** **.**
和 那 一个 仅仅 细胞 .

是由少数几个小而简单的形式发展而来的——可能只有一个，而且仅仅是一个细胞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
And **it** **shows** **,** **too** **,** **that** **this** **has** **been** **done** **by** **the** **operation** **of** **natural**
和 它 演出 , 也 , 那 这 有 到过 完毕 经过 这 手术 的 自然的
[lɔːz] ,
laws **,**
法律 ,

这也表明，这是自然规律作用的结果。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .
the **same** **laws** **we** **see** **in** **operation** **today** **.**
这 相同的 法律 我们 看 在 手术 今天 .

我们今天看到的这些法律仍然适用。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] “ [deɪ][baɪ][deɪ] , [ɪn] ['evri] [weɪ] ,
Evolution **does** **not** **teach** **that** **every** **living** **thing** **is** **“** **day** **by** **day** **,** **in** **every** **way** **,**
进化 做 不是 教 那 每一个 活的 事物 是 “ 天 经过 天 , 在 每一个 方式 ,

进化论并没有告诉我们，所有生物都是“日复一日，在各个方面”的。

['groʊɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
growing **better** **and** **better** **.**
生长 更好的 和 更好的 .

越来越好。

” [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['meni] ['spiːʃiːz] [dɪ'tɪriəreɪt] , [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]
” **On** **the** **contrary** **,** **it** **shows** **that** **many** **species** **deteriorate** **,** **are** **driven** **to** **the**
” 在 这 相反 , 它 演出 那 许多 物种 恶化 , 是 驱动 到 这
[wɔːl][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
wall **and** **become** **extinct** **,**
墙 和 变得 灭绝 ,

相反，这表明许多物种正在衰落，被逼到绝境，最终灭绝。

[waɪl] ['oʊnli][ðə; ði][best] ['fɪtɪd] [sər'vaɪv] .
while **only** **the** **best** **fitted** **survive** **.**
尽管 仅有的 这 最好的 适配 存活 .

只有最适应环境的人才能生存。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['reptaɪlz][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk]['pɪriəd] — [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

of	the	twenty	-	five	orders	of	reptiles	in	the	Jurassic	period	—	known	to	the
的	这	二十	-	五	订单	的	爬行动物	在	这	侏罗纪	时期	—	已知	到	这

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][baɪ][ðer; ðər] ['fɒslz] — ['oʊnli][faɪv][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

geologists	by	their	fossils	—	only	five	have	come	down	to	our	times	.
地质学家	经过	他们的	化石	—	仅有的	五	有	来	向下	到	我们的	时代	.

侏罗纪时期的二十五种爬行动物（地质学家通过化石发现了它们）中，只有五种存活至今。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rep'tɪliən]['ɔːrdərz] , [ðen] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

But	out	of	the	reptilian	orders	,	then	the	highest	forms	of	living	things	,
但	出去	的	这	爬行动物	订单	,	然后	这	最高	表格	的	活的	事物	,

但是，在爬行动物中，最高级的生物形态，

[hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði][suː'pɪriər]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['leɪtər][taɪmz] — [bɜːrdz][ænd; ənd]['mæm(ə)lz] .

have	come	the	superior	orders	of	later	times	—	birds	and	mammals	.
有	来	这	优越的	订单	的	之后	时代	—	鸟类	和	哺乳动物	.

后来出现了更高级的物种——鸟类和哺乳动物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

And	this	is	evolution	.
和	这	是	进化	.

这就是进化。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['saɪəntɪsts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ə'griːmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

We	sometimes	hear	the	statement	that	scientists	are	not	in	agreement	in	regard
我们	有时	听到	这	陈述	那	科学家	是	不是	在	协议	在	看待

[tuː; tə][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

to	evolution	.
到	进化	.

我们有时会听到这样的说法：科学家们对进化论的看法并不一致。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]

The	point	of	disagreement	is	in	respect	to	the	part	played	by	natural	selection	in
这	观点	的	分歧	是	在	尊重	到	这	部分	玩	经过	自然的	选择	在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

the	development	of	species	,
这	发展	的	物种	,

分歧点在于自然选择在物种发展中所起的作用。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

and	not	as	to	whether	or	not	evolution	is	a	fact	.
和	不是	作为	到	无论	或者	不是	进化	是	一个	事实	.

而不是关于进化论是否是事实的问题。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] _ [haʊ] _ [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][fækt][ɪt'self]

The	discussion	is	in	regard	to	the	=	how	=	of	the	fact	and	not	the	fact	itself
这	讨论	是	在	看待	到	这	_	如何	_	的	这	事实	和	不是	这	事实	本身

.

:

.

讨论的重点在于事实的"如何"发生，而不是事实本身。

[noʊ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [sɪns] ['ægəsi(ː)z] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [hæz; həz] [ə'poʊzd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

No	great	scientist	since	Agassiz	,	who	died	in	1873	,	has	opposed	evolution	.
不	伟大的	科学家	自从	阿加西兹	,	WHO	死亡	在	-	,	有	反对	进化	.

自 1873 年去世的阿加西以来，没有一位伟大的科学家反对进化论。

['niːðər] [dʌz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tiːtʃ] [ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz]

Neither	does	evolution	teach	that	one	species
两者都不	做	进化	教	那	一	物种

进化论也没有告诉我们，一个物种

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[meɪ] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [meɪ] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪr] ,
may develop into another , as that the goat may develop into the deer ,
可能 发展 进入 其他 , 作为 那 这 山羊 可能 发展 进入 这 鹿 ,

可能会演变成另一种，就像山羊可能会演变成鹿一样。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] [meɪ] [ɪˈvɑːlv] [ˈɪntuː] [mæn] .
or that the ape may evolve into man .
或者 那 这 猿 可能 发展 进入 男人 .

或者说，猿猴可能会进化成人类。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk]
For one species to become another existing species it would have to take
为了 一 物种 到 变得 其他 现存的 物种 它 会 有 到 拿
[ðə; ði] [bæk] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈspiːʃiːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrdʒ] [ænd; ənd]
the back track to the point where the two species began to diverge and
这 后退 追踪 到 这 观点 在哪里 这 二 物种 开始 到 分歧 和
[ˈtræv(ə)l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːt] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
travel the other route — which of course would be impossible .
旅行 这 其他 路线 — 哪个 的 课程 会 是 不可能的 .

一个物种要变成另一个现有物种，就必须回到这两个物种开始分化的点，然后走另一条路——这当然是不可能的。

[ðɪs] [meɪ] [help] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] : [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] (
This may help in getting the idea : the larger divisions and groups of animals (
这 可能 帮助 在 获得 这 主意 : 这 更大的 部门 和 团体 的 动物 (
[ˈfɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

这或许有助于理解：动物的较大分类和群体（鱼类、

[ˈreptaɪlz] , [ˈmæm(ə)lz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ɔːr] [ˈpraɪmeri]
reptiles , mammals , etc .) may be compared to the main or primary
爬行动物 , 哺乳动物 , ETC .) 可能 是 比较的 到 这 主要的 或者 基本的
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
branches of a tree ,
分支 的 一个 树 ,

爬行动物、哺乳动物等）可以比作树的主要枝干或一级枝干。

[ðə; ði] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərz] ([æz; əz] [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [kæt] ,
the families and orders (as the deer , the cat ,
这 家庭 和 订单 (作为 这 鹿 , 这 猫 ,

家族和秩序（如鹿、猫、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg]) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈbræntʃɪz] [ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [wʌnz] ,
and the dog) to the secondary branches growing from the primary ones ,
和 这 狗) 到 这 次要 分支 生长 从 这 基本的 一个 ,

（以及狗）到从主枝长出的二级枝条，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈbræntʃɪz] .
and the species to the further divisions of the secondary branches .
和 这 物种 到 这 更远 部门 的 这 次要 分支 .

并将物种进一步细分为二级分支。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər] — [ðæt] [ɪz] ,
Now we can see that one species can no more become another — that is ,
现在 我们 能 看 那 一 物种 能 不 更多的 变得 其他 — 那 是 ,

现在我们可以看出，一个物种不可能再变成另一个物种——也就是说，

['eni] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] — [ðæn; ðən][wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] .

any	now	existing	—	than	one	branch	of	a	tree	can	become	another	.
任何	现在	现存的	一	比	一	分支	的	一个	树	能	变得	其他	.

任何现存的——一棵树的一个枝干可以变成另一个枝干。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [kæn; kən] , [ɪn][taɪm] , [ɪf] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][kən'dɪʃ(ə)nz] , [splɪt]['ɪntuː] [və'raɪətiz] [wɪʧ] ,

A	species	can	,	in	time	,	if	subject	to	the	proper	conditions	,	split	into	varieties	which	,
一个	物种	能	,	在	时间	,	如果	主题	到	这	恰当的	状况	,	分裂	进入	品种	哪个	,

如果条件合适，一个物种最终可以分裂成多个变种。

[ɪf] [dɪ'veləpt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

if	developed	far	enough	,	may	become	distinct	species	.
如果	发达	远的	足够的	,	可能	变得	清楚的	物种	.

如果发展到一定程度，可能会成为不同的物种。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['spiːʃiːz] ,

But	no	one	of	these	species	can	be	said	to	have	been	evolved	from	a	contemporary	species	,
但	不	一	的	这些	物种	能	是	说	到	有	到过	进化	从	一个	当代的	物种	,

但不能说这些物种中有任何一个是由现存物种进化而来。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

for	all	have	been	changed	,
为了	全部	有	到过	已更改	,

因为一切都改变了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	the	stock	from	which	they	came	has	ceased	to	exist	as	such	.
和	这	库存	从	哪个	他们	来了	有	停止	到	存在	作为	这样的	.

它们所源自的种群已经不复存在了。

[iːʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [neɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Each	of	the	existing	species	would	have	a	distinct	name	such	as	,	for	instance	,
每个	的	这	现存的	物种	会	有	一个	清楚的	姓名	这样的	作为	,	为了	实例	,

每个现有物种都会有一个独特的名称，例如：

[kaʊ] , ['baɪs(ə)n] , [keɪp] ['bʌfəloʊ] , [jæk] .

cow	,	bison	,	Cape	buffalo	,	yak	.
奶牛	,	野牛	,	岬	水牛	,	牦牛	.

牛、野牛、非洲水牛、牦牛。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] ,

Now	suppose	the	fossil	remains	of	the	common	ancestor	of	the	above	-	named	species	were	found	—	what	should	it	be	called	,
现在	认为	这	化石	遗迹	的	这	常见的	祖先	的	这	多于	-	命名	物种	是	成立	—	什么	应该	它	是	称为	,

现在假设发现了上述物种共同祖先的化石遗骸——它应该叫什么名字?

[kaʊ] , ['baɪs(ə)n] , [keɪp] ['bʌfəloʊ] , [ɔːr][jæk] ?

cow	,	bison	,	Cape	buffalo	,	or	yak	?
奶牛	,	野牛	,	岬	水牛	,	或者	牦牛	?

牛、野牛、非洲水牛还是牦牛?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] ,

It	would	be	neither	,
它	会	是	两者都不	,

两者都不是。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfər]

for	it	would	probably	differ	as	much	or	more	from	them	as	they	differ
为了	它	会	大概	不同	作为	很多	或者	更多的	从	他们	作为	他们	不同

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

因为它与它们之间的差异可能与它们之间的差异一样大，甚至更大。

[ðʌs] [ɪz][leɪd][tuː; tə][rest][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd]

Thus	is	laid	to	rest	the	idea	that	evolution	is	a	theory	that	man	was	evolved
因此	是	铺设	到	休息	这	主意	那	进化	是	一个	理论	那	男人	曾是	进化

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

因此，关于进化论是认为人类是由进化而来的观点就此被否定了。

[ɔːr][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔːr][ðə; ði]

or	by	way	of	,	the	monkey	or	the
或者	经过	方式	的	,	这	猴	或者	这

或者通过猴子或

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[eɪp] .

ape	.
猿	.

猿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ɪz][mæn][hɪm'self] .

They	are	as	distinct	species	as	is	man	himself	.
他们	是	作为	清楚的	物种	作为	是	男人	他自己	.

它们和人类一样，都是截然不同的物种。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt]

GEOLOGICAL	EVIDENCES	OF	PROGRESSIVE	DEVELOPMENT
地质	证据	的	进步	发展

地质证据表明其发展进程

[ɔːl] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] , ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .

All	life	on	this	globe	is	divided	into	two	great	classes	,	vegetable	and	animal	.
全部	生活	在	这	地球	是	分割	进入	二	伟大的	课程	,	蔬菜	和	动物	.

地球上所有生命都分为两大类：植物和动物。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] :

All	animals	belong	to	one	or	the	other	of	two	grand	divisions	:
全部	动物	属于	到	一	或者	这	其他	的	二	盛大	部门	:

所有动物都属于以下两大类之一：

[in'vəːtəbreits] ([ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['bækboʊn]) [ænd; ənd] ['vəːtibreits] ([ðə; ði] ['bækbəund]) .

invertebrates	(	those	without	backbones	)	and	vertebrates	(	the	backboned	)	.
无脊椎动物	(	那些	没有	主干	)	和	脊椎动物	(	这	骨干	)	.

无脊椎动物（没有脊椎的动物）和脊椎动物（有脊椎的动物）。

[ðə; ði] ['lætər] [klæs] , [kəm'praizɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [noʊn] ['spi:ʃi:z] , [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:][faɪv] [greɪt] [gru:ps] :

The	latter	class	,	comprising	more	than	30	,	000	known	species	,	is	subdivided	into	five	great	groups	:
这	后者	班级	,	包括	更多的	比	-	,	-	已知	物种	,	是	细分	进入	五	伟大的	团体	:

后一类包含超过 30,000 个已知物种，又分为五大类：

['fɪʃɪz] , ['frɑ:gz] , ['reptaɪlz] , [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] .

fishes	,	frogs	,	reptiles	,	birds	and	mammals	.
鱼	,	青蛙	,	爬行动物	,	鸟类	和	哺乳动物	.

鱼类、青蛙、爬行动物、鸟类和哺乳动物。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gru:p] , ['mæm(ə)lz] ([ðoʊz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'laɪv]) , [ɪz][mæn] .

At	the	top	of	the	highest	group	,	mammals	(	those	which	bring	forth	their	young	alive	)	,	is	man	.
在	这	顶部	的	这	最高	团体	,	哺乳动物	(	那些	哪个	带来	前进	他们的	年轻的	活	)	,	是	男人	.

在最高等级的群体——哺乳动物（即那些直接产下幼崽的动物）中，人类位居顶端。

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reptaɪlz] — [bəuθ] ['ɔ:fʃu:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɑ:k] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sent] .

Birds	and	mammals	were	evolved	from	the	reptiles	—	both	offshoots	of	the	same	stock	—	and	are	contemporaneous	in	development	and	descent	.
鸟类	和	哺乳动物	是	进化	从	这	爬行动物	—	两个都	分支	的	这	相同的	库存	—	和	是	同时期	在	发展	和	下降	.

鸟类和哺乳动物都是由爬行动物进化而来——它们都起源于同一祖先——并且在发展和谱系上是同时期的。

[ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

The	various	classes	and	groups	of	animals	,
这	各种各样的	课程	和	团体	的	动物	,

动物的各种类别和群体，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

both	in	the	order	of	development	from	the	simple	to	the	complex	and	in	the	time	of	their	arrival	,
两个都	在	这	命令	的	发展	从	这	简单的	到	这	复杂的	和	在	这	时间	的	他们的	到达	,

无论是按照从简单到复杂的发展顺序，还是按照它们出现的时间，

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [neɪmd] : [fɜ:rst][ðə; ði] [smɔ:l] ,

are	in	the	order	named	:	first	the	small	,
是	在	这	命令	命名	:	第一的	这	小的	,

按名称顺序排列：首先是小的，

[wʌn] - [seld] ['ænɪmlz] (['meni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tə'deɪ]) [ðen] [mɔ:r] [kəm'pleks] ['ɔrgənˌɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

one	-	celled	animals	(	many	species	of	which	are	found	today	)	then	more	complex	organisms	of	the	invertebrate	division	,
一	-	细胞	动物	(	许多	物种	的	哪个	是	成立	今天	)	然后	更多的	复杂的	生物	的	这	无脊椎动物	分配	,

单细胞动物（现今仍能发现许多此类物种）之后是无脊椎动物中更复杂的生物体。

['leɪtər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [æm'fɪbɪənz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] .

later	the	fishes	,	amphibians	,	reptiles	,	and	mammals	,	including	man	.
之后	这	鱼	,	两栖动物	,	爬行动物	,	和	哺乳动物	,	包括	男人	.

后来出现了鱼类、两栖动物、爬行动物和哺乳动物，包括人类。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] [ɪz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:z] [ʌv; əv]

The	story	told	by	the	geologist	is	in	perfect	agreement	with	those	laws	of
这	故事	讲述	经过	这	地质学家	是	在	完美的	协议	和	那些	法律	的

[dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

development	which	we	call	evolution	.
发展	哪个	我们	称呼	进化	.

地质学家讲述的故事与我们称之为进化论的发展规律完全吻合。

[ðə; ði] ['loʊɪst] , ['sɪmplɪst] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:s(ə)l]

The	lowest	,	simplest	forms	of	life	are	the	oldest	as	is	shown	by	their	fossil
这	最低	,	最简单的	表格	的	生活	是	这	最老	作为	是	所示	经过	他们的	化石

[rɪ'meɪnz] ([boʊnz] ,

remains	(	bones	,
遗迹	(	骨头	,

最低等、最简单的生命形式是最古老的，这可以从它们的化石遗骸（骨骼、

['ʃɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [faʊnd] [ɪn] ['strætɪfaɪd] [ɔ:r] ['wɔ:tər] - [leɪd] [rɑ:k] .

shells	,	etc	.	)	found	in	stratified	or	water	-	laid	rock	.
贝壳	,	ETC	.	)	成立	在	分层	或者	水	-	铺设	岩石	.

贝壳等）发现于层状岩层或水成岩层中。

[ðiːz] ['fɒslz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] ['sedəmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ɪn] [si:]

These	fossils	were	deposited	in	sediment	as	it	formed	in	sea
这些	化石	是	已存	在	沉淀	作为	它	形成	在	海

这些化石是在海洋沉积物形成过程中沉积下来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] [leɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	lake	thousands	and	millions	of	years	ago	.
和	湖	数千	和	百万	的	年	前	.

以及数千年甚至数百万年前的湖泊。

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ðə; ði] ['sedəmənt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [si:] [ænd; ənd] [leɪk]

In	the	movements	of	the	earth's	crust	the	sediment	of	ancient	sea	and	lake
在	这	移动	的	这	地球的	地壳	这	沉淀	的	古老的	海	和	湖

['bɔtəms] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lænd] ,

bottoms	was	raised	above	the	water	and	became	land	,
底部	曾是	提高	多于	这	水	和	成为	土地	,

在地壳运动过程中，古代海洋和湖泊底部的沉积物被抬升到水面以上，形成了陆地。

[ðə; ði] ['sedəmənt] ['hɑ:rdnɪŋ] ['ɪntu:] [rɑ:k] .

the	sediment	hardening	into	rock	.
这	沉淀	硬化	进入	岩石	.

沉积物硬化成岩石。

[ɔ:l] ['sedəmənt] [ɪz] [fɔ:rmd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [ʌp] - [hɛvəl] — ['dʒen(ə)rəli] [sloʊ] ,

All	sediment	is	formed	on	a	level	,	but	in	its	up	-	heaval	—	generally	slow	,
全部	沉淀	是	形成	在	一个	等级	,	但	在	它是向上		-	希瓦尔	—	一般来说	慢的	,

所有沉积物都是在水平面上形成的，但在其隆起过程中——通常很缓慢——

['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['tɪltɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

sometimes	violent	—	it	is	often	tilted	at	various	angles	exposing	its	edges	.
有时	暴力	—	它	是	经常	斜	在	各种各样的	角度	暴露	它是	边缘	.

有时剧烈——它经常以各种角度倾斜，露出边缘。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] - ['krɔpiŋ] ,

It	is	from	this	out	-	cropping	,
它	是	从	这	出去	-	裁剪	,

正是从这处突出的岩层，

['strætɪfaɪd] [rɑːk] ([ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz][ɪn] [depθ]) [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]

stratified	rock	(	the	sum	of	which	is	often	several	miles	in	depth	)	that	forms	the
分层	岩石	(	这	和	的	哪个	是	经常	一些	英里	在	深度	)	那	表格	这

['aʊtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] [ðæt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [riːdz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

outer	part	of	the	earth's	crust	that	the	geologist	reads	the	story	of	creation	.
外	部分	的	这	地球的	地壳	那	这	地质学家	阅读	这	故事	的	创建	.

地壳由层状岩石构成（总厚度通常达数英里），地质学家从中解读出创世的故事。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɔːr] ['loʊɪst] ['wɔːtər] - [leɪd] [rɑːk] [ɪz][ðə; ði] [ɑːr'kiːən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɒslz] .

The	oldest	or	lowest	water	-	laid	rock	is	the	archaean	in	which	there	are	no	fossils	.
这	最老	或者	最低	水	-	铺设	岩石	是	这	太古宙	在	哪个	那里	是	不	化石	.

最古老或最底层的水成岩是太古宙岩层，其中没有化石。

[ə'bʌv] [ðɪs] ,

Above	this	,
多于	这	,

除此之外，

[ɪn][ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	stratum	formed	in	a	later	period	are	found	evidences	of	the
在	这	地层	形成	在	一个	之后	时期	是	成立	证据	的	这

[bi'giniŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

beginnings	of	life	.
开端	的	生活	.

在后来形成的地层中发现了生命起源的证据。

['æftər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] [ʃel] [fɪʃ] ,

After	millions	of	years	of	growth	and	development	the	shell	fish	,
后	百万	的	年	的	生长	和	发展	这	壳	鱼	,

经过数百万年的生长发育，贝类

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [gruːp] , [ɪz] [prə'duːst] .

at	the	top	of	the	invertebrate	group	,	is	produced	.
在	这	顶部	的	这	无脊椎动物	团体	,	是	生产	.

在无脊椎动物群体的顶端，它被创造出来。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

Then	comes	a	period	of	uncounted	millions	of	years	in	which	the	fishes	,
然后	来	一个	时期	的	未统计的	百万	的	年	在	哪个	这	鱼	,

随后是长达数百万年的漫长时期，在此期间，鱼类.....

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːtibreits] ,

the	lowest	of	the	vertebrates	,
这	最低	的	这	脊椎动物	,

脊椎动物中最低等的物种，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

are	being	developed	—	millions	of	years	to	bridge	the	chasm	between	the	two
是	存在	发达	—	百万	的	年	到	桥	这	深渊	之间	这	二

[meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ;

main	divisions	of	the	animal	kingdom	;
主要的	部门	的	这	动物	王国	;

正在发展——历经数百万年，弥合动物王国两大主要分支之间的鸿沟；

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['bækboʊn] !

millions	of	years	to	produce	a	backbone	!
百万	的	年	到	生产	一个	骨干	!

历经数百万年才形成脊椎！

['ʌðər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

Other	long	periods	of	time	,	filled	with	change	and	development	,
其他	长的	时期	的	时间	,	已填	和	改变	和	发展	,

其他漫长的时期，充满了变化和发展，

[kʌm] [ænd; ənd][goʊ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][plænt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] ,

come	and	go	—	the	age	of	the	coal	plant	and	of	the	frogs	,
来	和	去	—	这	年龄	的	这	煤炭	植物	和	的	这	青蛙	,

来来去去——煤电厂的时代和青蛙的时代，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['reptaɪlz] , ['dʒaɪənt] ['mɒnstəz] , [koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]

succeeded	by	the	age	of	reptiles	,	giant	monsters	,	cold	-	blooded	and
成功了	经过	这	年龄	的	爬行动物	,	巨大的	怪物	,	寒冷的	-	血腥	和

[ʌv; əv] [smɔ:l] [breɪn] , ['swɔ:rmɪŋ] [si:] [ænd; ənd][lænd] .

of	small	brain	,	swarming	sea	and	land	.
的	小的	脑	,	蜂拥而至	海	和	土地	.

随后进入了爬行动物的时代，巨型怪物，冷血，脑容量小，横行于海洋和陆地。

[lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] [pæs] ; [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

Long	ages	pass	;	the	reptilian	monsters	have	become	extinct	,
长的	年龄	经过	;	这	爬行动物	怪物	有	变得	灭绝	,

漫长的岁月过去了，这些爬行动物怪物已经灭绝了。

['li:vɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['dwɔrft] ['spi:ʃi:z] — [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] , [ðə; ði]

leaving	as	their	representatives	only	a	few	dwarfed	species	—	the	crocodile	,	the
离开	作为	他们的	代表	仅有的	一个	很少	矮小的	物种	—	这	鳄鱼	,	这

['lɪzərd] , [ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] .

lizard	,	the	snake	,	the	turtle	.
蜥蜴	,	这	蛇	,	这	龟	.

只剩下少数矮小的物种作为它们的代表——鳄鱼、蜥蜴、蛇、乌龟。

[ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔ:rdərz] [ə'raɪv] [fɜ:rst] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪli] [dɪ'veləpt]

Of	mammals	the	lowest	orders	arrive	first	,	followed	by	the	more	highly	developed
的	哺乳动物	这	最低	订单	到达	第一的	,	随后	经过	这	更多的	高度	发达

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][mæn] [ə'pɪrz] .

until	finally	man	appears	.
直到	最后	男人	出现	.

哺乳动物中，最低等的物种最先出现，然后是更高级的物种，最后才出现人类。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['nætʃ(ə)rəli] , ['fɒslz] [ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [fju:] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'ri:n] ['ænɪmlz]

Naturally	,	fossils	of	land	animals	are	few	compared	with	those	of	marine	animals
自然	,	化石	的	土地	动物	是	很少	比较的	和	那些	的	海洋	动物

.

:

.

陆生动物的化石自然比海洋动物的化石少得多。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sæŋk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Practically	all	the	remains	of	the	latter	sank	and	were	covered	with	the
几乎	全部	这	遗迹	的	这	后者	沉没	和	是	涵盖	和	这

['sloʊli] [ə'kju:mjuleit] ['sedəmənt] ,

slowly	accumulating	sediment	,
缓慢地	累积	沉淀	,

后者的几乎所有遗迹都沉入了海底，并被缓慢堆积的沉积物覆盖。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli] ['rerli] [wɜ:r; wər] [swept] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [leɪk] .

while	the	bones	of	the	former	only	rarely	were	swept	out	to	sea	and	lake	.
尽管	这	骨头	的	这	以前的	仅有的	很少	是	扫荡	出去	到	海	和	湖	.

而前者的骸骨很少被冲到大海和湖泊中。

['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɒslz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] .

Rarest	**of**	**all**	**fossils**	**are**	**those**	**of**	**man**	**.**
最稀有	的	全部	化石	是	那些	的	男人	.

所有化石中最稀有的要数人类化石了。

[ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['ænti,deɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

A	**few**	**have**	**been**	**found**	**antedating**	**history**	**by**	**several**	**thousand**	**years**	**,**
一个	很少	有	到过	成立	早于	历史	经过	一些	千	年	,

其中一些化石的年代比人类历史还要早几千年。

[bʌt; bət][wi:; wi][get][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɪmətɪv] ['ænsestərz]

but	**we**	**get**	**a**	**far**	**more**	**complete**	**knowledge**	**of**	**our**	**primitive**	**ancestors**
但	我们	得到	一个	远的	更多的	完全的	知识	的	我们的	原始	祖先

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ðæt] [ðeɪ] [left][ɪn]['sedəmənt][ænd; ənd][drɪft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

from	**the**	**tools**	**and**	**weapons**	**that**	**they**	**left**	**in**	**sediment**	**and**	**drift**	**before**	**the**
从	这	工具	和	武器	那	他们	左边	在	沉淀	和	漂移	前	这

[dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪrə] .

dawn	**of**	**the**	**present**	**era**	**.**
黎明	的	这	展示	时代	.

但是，通过我们在现代文明曙光到来之前，在沉积物和漂流物中发现的原始祖先的工具和武器，我们可以更全面地了解他们。

[wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ['ʌpwərd] [θru:] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	**can**	**trace**	**his**	**progress**	**upward**	**through**	**all**	**degrees**	**of**	**culture**	**from**	**the**
我们	能	痕迹	他的	进步	向上	通过	全部	学位	的	文化	从	这

[ru:d] [oʊld][stoʊn][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

rude	**old**	**stone**	**age**	**of**	**a**	**hundred**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
粗鲁的	老的	石头	年龄	的	一个	百	千	年	前	,

我们可以追溯他的发展历程，从十万年前原始的石器时代开始，一路向上，经历了各个文化阶段。

[θru:] [ðə; ði] [nu:] [stoʊn][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [brɑ:nz] [eɪdʒ] ,

through	**the**	**new**	**stone**	**age**	**,**	**the**	**copper**	**and**	**bronze**	**age**	**,**
通过	这	新的	石头	年龄	,	这	铜	和	青铜	年龄	,

从新石器时代到铜器时代和青铜时代，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

and	**the**	**iron**	**age**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**written**	**records**	**.**
和	这	铁	年龄	到	这	开始	的	书面	记录	.

从铁器时代到文字记载的开端。

[jet] ,

Yet	**,**
然而	,

然而，

[soʊ][oʊld][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [sɪns] [laɪf] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [soʊ] [lɔ:ŋ]

so	**old**	**is**	**our**	**planet**	**and**	**so**	**long**	**ago**	**since**	**life**	**dawned**	**on**	**it**	**—**	**so**	**long**
所以	老的	是	我们的	行星	和	所以	长的	前	自从	生活	黎明	在	它	—	所以	长的

['i:v(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mæm(ə)lz] [ə'pɪrd] — [ðæt] ['mænz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɔ:r] - [soʊ]

even	**since**	**the**	**first**	**mammals**	**appeared**	**—**	**that**	**man's**	**arrival**	**a**	**hundred**	**-**	**or**	**-**	**so**
甚至	自从	这	第一的	哺乳动物	出现	—	那	男人的	到达	一个	百	-	或者	-	所以

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz][bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] .

thousand	**years**	**ago**	**is**	**but**	**as**	**yesterday**	**.**
千	年	前	是	但	作为	昨天	.

我们的星球如此古老，生命在地球上出现的时间如此之久——甚至从第一批哺乳动物出现至今的时间也如此之久——以至于人类在十万多年前的到来，就像昨天发生的一样。

[tu:; tə] ['pærəfreɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [sleid] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] :

To	**paraphrase**	**an**	**illustration**	**by**	**Slade**	**and**	**Ferguson**	**:**
到	释义	一个	插图	经过	斯莱德	和	弗格森	:

套用斯莱德和弗格森的一幅插图：

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] - ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['pɪriəd]
“ Suppose we take the earth as 365 million years old , and consider this period
“ 认为 我们 拿 这 地球 作为 - 百万 年 老的 , 和 考虑 这 时期
[æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] ,
as a year ,
作为 一个 年 ,

“假设我们把地球的年龄定为3.65亿年，并将这段时间视为一年，

[wʌn] ['mɪljən] ['jɪrz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] .
one million years being taken as a day .
一 百万 年 存在 已采取 作为 一个 天 .

把一百万年当作一天。

” [ðen] , [ɑ:n] [ðɪs] [skeɪl] [ðə; ði] ['və:tibreits] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:r] ['ɜ:rli]
” Then , on this scale the vertebrates came into existence late in the summer or early
” 然后 , 在 这 规模 这 脊椎动物 来了 进入 存在 晚的 在 这 夏天 或者 早期的
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

“然后，脊椎动物在这个规模上出现的时间大约在夏末或初秋。”

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
the mammals not earlier than the end of November ,
这 哺乳动物 不是 早些时候 比 这 结尾 的 十一月 ,

这些哺乳动物最早也要到11月底才会出现。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rðər] [bæk]
and “ the whole period of man is not likely to have been further back
和 “ 这 所有的 时期 的 男人 是 不是 可能 到 有 到过 更远 后退
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 31st ,
than the evening of December 31st ,
比 这 晚上 的 十二月 31st ,

“人类历史的整个时期不太可能早于12月31日晚上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [hɪ'stɔ:rɪk] ['evɪdəns] ([ɪn]['i:dʒɪpt]) [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r]
and the earliest historic evidence (in Egypt) is not more than ten minutes before
和 这 最早 历史性 证据 (在 埃及) 是 不是 更多的 比 十 分钟 前
[ðə; ði][læst] ['mɪdnaɪt] .
the last midnight .
这 最后的 午夜 .

而最早的历史证据（在埃及）也不过是午夜前十分钟。

” — “ [ðə; ði]
” — “ the
” — “ 这

”-“这

[læst] ['mɪdnaɪt] ,
last midnight ,
最后的 午夜 ,

昨晚午夜，

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
” of course , being the present .
” 的 课程 , 存在 这 展示 .

当然，重要的是活在当下。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n]
EVIDENCES OF EVOLUTION
证据 的 进化

进化论的证据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
Of the many evidences of the kinship of all animals including man only a few
的 这 许多 证据 的 这 亲属关系 的 全部 动物 包括 男人 仅有的 一个 很少
[kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
can be mentioned in this book .
能 是 提及 在 这 书 .

证明包括人类在内的所有动物之间存在亲缘关系的证据有很多，但本书只能提及其中少数几个。

[ɔːl] ['ænɪmlz] , [mæn][ɪn'kluːdɪd] , [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plæn] .
All animals , man included , are constructed on the same general plan .
全部 动物 , 男人 包括 , 是 建造 在 这 相同的 一般的 计划 .

所有动物，包括人类，都是按照同一总体蓝图构造的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] — [breɪn] , [hɑːrt] , [lʌŋz] , [daɪ'dʒestɪv][trækt] , [nəːvs] ,
They have the same organs — brain , heart , lungs , digestive tract , nerves ,
他们 有 这 相同的 器官 — 脑 , 心 , 肺 , 消化 通道 , 神经 ,

它们拥有相同的器官——大脑、心脏、肺、消化道、神经系统。

[skɪn] — [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
skin — performing the same functions for the same purposes .
皮肤 — 表演 这 相同的 函数 为了 这 相同的 目的 .

皮肤——发挥相同的功能，达到相同的目的。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] , [boʊn][fɔːr; fər][boʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
The skeleton of man can be compared , bone for bone , with that of
这 骨骼 的 男人 能 是 比较的 , 骨 为了 骨 , 和 那 的
[ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
a monkey ,
一个 猴 ,

人类的骨骼结构可以与猴子的骨骼结构进行逐一比较。

[bæt][ɔːr] [siːl] .
bat or seal .
蝙蝠 或者 海豹 .

蝙蝠或海豹。

[ðə; ði][bæts] ['membrənəs] [wɪŋ] [ɪz] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][boʊnz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]
The bat's membranous wing is ribbed with bones corresponding to the bones of
这 蝙蝠的 膜状的 翼 是 罗纹 和 骨头 相应的 到 这 骨头 的
[ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [ɔːr][ə; eɪ]['mænz][hænd] .
a monkey's or a man's hand .
一个 猴子的 或者 一个 男人的 手 .

蝙蝠的膜状翅膀上有肋骨，这些肋骨与猴子或人的手骨相对应。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz][wʌn][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The wing of both the bat and the bird has one bone from the
这 翼 的 两个都 这 蝙蝠 和 这 鸟 有 一 骨 从 这
['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt] ,
shoulder to the first joint ,
肩膀 到 这 第一的 联合的 ,

蝙蝠和鸟类的翅膀都只有一根骨头，从肩部延伸到第一关节。

[ænd; ənd] [tuː] [boʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt] ,
and two bones from the first to the second joint ,
和 二 骨头 从 这 第一的 到 这 第二 联合的 ,

以及连接第一关节和第二关节的两块骨头，

[laɪk][ðə; ði] [fɔ:r] [leg][ʌv; əv][k'wɒdrʊpedz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][mæn] — [ðʌs] ['pru:viŋ][ðæt][ðə; ði]

like	the	fore	leg	of	quadrupeds	and	the	arm	of	man	—	thus	proving	that	the
喜欢	这	前	腿	的	四足动物	和	这	手臂	的	男人	—	因此	证明	那	这

[fɔ:r] [leg] ,

fore	leg	,
前	腿	,

就像四足动物的前腿和人类的手臂一样——由此证明前腿，

[ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɪm] .

the	arm	and	the	wing	are	only	modifications	of	the	same	limb	.
这	手臂	和	这	翼	是	仅有的	修改	的	这	相同的	肢	.

手臂和翅膀只是同一肢体的不同变体。

[ðə; ði]['baɪped][bɜ:rd][ænd; ənd]['baɪped][mæn][ɑ:r; ər]['mɑ:dɪfaɪd][k'wɒdrʊpedz] .

The	biped	bird	and	biped	man	are	modified	quadrupeds	.
这	双足动物	鸟	和	双足动物	男人	是	修改的	四足动物	.

双足鸟和双足人都是由四足动物演化而来的。

[ɔ:l][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌslz]

All	the	five	hundred	muscles	of	the	human	body	correspond	with	the	muscles
全部	这	五	百	肌肉	的	这	人类	身体	对应	和	这	肌肉

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] .

of	other	mammals	.
的	其他	哺乳动物	.

人体五百块肌肉都与其他哺乳动物的肌肉相对应。

['i:v(ə)n][ðə; ði][breɪn] , [wer'ɪn] [mæn] ['difəz] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ,

Even	the	brain	,	wherein	man	differs	most	from	the	lower	animals	,
甚至	这	脑	,	其中	男人	不同	最多	从	这	降低	动物	,

即使是人类与低等动物差异最大的大脑，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [tʃi:f] ['fɪʃərz] [ænd; ənd][foʊldz][ɪn][bəuθ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['nɪrəst]

has	the	same	chief	fissures	and	folds	in	both	man	and	the	animal	nearest
有	这	相同的	首席	裂缝	和	折叠	在	两个都	男人	和	这	动物	最近的

[mæn] , [ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

man	,	the	orang	-	outang	.
男人	,	这	橙子	-	野外	.

人类和与人类亲缘关系最近的动物——猩猩——的皮肤具有相同的主要裂缝和褶皱。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [faɪv] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sens]

Man	and	the	other	animals	have	the	same	five	senses	and	the	same	sense
男人	和	这	其他	动物	有	这	相同的	五	感官	和	这	相同的	感觉

['ɔrgənz] .

organs	.
器官	.

人和其它动物都拥有相同的五种感官和相同的感觉器官。

[ðeɪ] [ɪn] ['kɑ:mən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk][i'məuʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sər'praɪz] , ['dʒeləsi] , [praɪd] ,

They	in	common	have	the	same	basic	emotions	,	such	as	surprise	,	jealousy	,	pride	,
他们	在	常见的	有	这	相同的	基本的	情绪	,	这样的	作为	惊喜	,	妒忌	,	自豪	,

它们都具有相同的基本情感，例如惊讶、嫉妒、骄傲。

['heɪtrɪd] , [ʃeɪm] , ['æŋgər] , [gri:f] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] .

hatred	,	shame	,	anger	,	grief	,	affection	,	and	a	sense	of	the	ludicrous	.
仇恨	,	耻辱	,	愤怒	,	悲伤	,	感情	,	和	一个	感觉	的	这	荒谬	.

仇恨、羞耻、愤怒、悲伤、爱慕，以及一种荒诞感。

[bʌks] [sez] ,

Bucks	says	,
雄鹿队	说道	,

巴克斯说，

“ [soʊ][ɪz]['mænz][soʊ] - [kɔ:ld] ['hju:mən][maɪnd] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	So	is	man's	so	-	called	human	mind	rooted	in	the	senses	and	the
”	所以	是	男人的	所以	-	称为	人类	头脑	根	在	这	感官	和	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] ['spi:ʃi:z] ;

instincts	of	all	his	ancestral	species	;
本能	的	全部	他的	祖先的	物种	;

“所以，人类所谓的思维，其实根植于他所有祖先物种的感官和本能之中；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli]

and	not	only
和	不是	仅有的

不仅如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[soʊ] , [bʌt; bət] [ði:z] ['sensɪz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

so	,	but	these	senses	and	instincts	still	live	in	him	,	making	up	,
所以	,	但	这些	感官	和	本能	仍然	居住	在	他	,	制作	向上	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

所以，但这些感觉和本能仍然存在于他体内，实际上构成了.....

[fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rənt] ['evrideɪ] [laɪf] ;

far	the	larger	part	of	his	current	everyday	life	;
远的	这	更大的	部分	的	他的	当前的	每天	生活	;

远远超过了他目前日常生活的大部分时间；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['saikikəl] [laɪf][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

while	his	higher	psychical	life	is	merely	the	outgrowth	and	flower	of	them	.
尽管	他的	更高	心理	生活	是	仅仅	这	生长	和	花	的	他们	.

而他更高层次的精神生活只不过是这些精神生活的产物和绽放。

” [ðə; ði][oʊld]['fɔ:rmjələ][wʌz; wəz] : “ [mæn][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]['ri:z(ə)n] ; [bru:ts] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

”	The	old	formula	was	:	“	Man	is	governed	by	reason	;	brutes	by	instinct	.
”	这	老的	公式	曾是	:	“	男人	是	受统治	经过	原因	;	野蛮人	经过	本能	.

旧的说法是：“人受理性支配；畜生受本能支配。”

” [bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gaɪdɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] [baɪ]['ɪnstɪŋkt]

”	But	science	has	proved	that	lower	animals	are	not	guided	altogether	by	instinct
”	但	科学	有	已证实	那	降低	动物	是	不是	引导	共	经过	本能

,

,

,

但科学已经证明，低等动物并非完全受本能驱使，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɪmələr]

that	many	of	their	actions	are	the	results	of	mental	activities	remarkably	similar
那	许多	的	他们的	行动	是	这	结果	的	精神的	活动	非常	相似的

[tu:; tə] ['ri:zənɪŋ] .

to	reasoning	.
到	推理	.

他们的许多行为都是与推理极其相似的心理活动的结果。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][mæn][hɪm'self][hæz; həz]['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

On	the	other	hand	man	himself	has	instinct	—	and	well	for	him	that	he
在	这	其他	手	男人	他自己	有	本能	—	和	出色地	为了	他	那	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

另一方面，人本身就有本能——这对人来说是件好事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [jet] , [ɪz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [dɪ'veləpt] .

for	his	reason	,	as	yet	,	is	only	partially	developed	.
为了	他的	原因	,	作为	然而	,	是	仅有的	部分	发达	.

因为他的推理能力目前还不完全成熟。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][səb'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['mænz] ['ækʃnz] , [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz]

If	we	will	but	subtract	from	the	sum	of	man's	actions	,	not	only	those
如果	我们	将要	但	减去	从	这	和	的	男人的	行动	,	不是	仅有的	那些

['prɑːmptɪd][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

prompted	by	instinct	,
提示	经过	本能	,

如果我们从人类行为的总和中减去那些并非出于本能的行为，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , ['kʌstəm] , ['predʒədɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz]

but	those	also	that	result	from	habit	,	custom	,	prejudice	,	and	the	emotions
但	那些	还	那	结果	从	习惯	,	风俗	,	偏见	,	和	这	情绪

[ʌv; əv]['æŋgər] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

但那些源于习惯、习俗、偏见和愤怒情绪的行为也同样如此。

[rɪ'vendʒ] , ['vænəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃnz] ,

revenge	,	vanity	,	and	other	elemental	passions	,
复仇	,	虚荣	,	和	其他	元素	激情	,

复仇、虚荣心和其他原始欲望，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [ðæt] “ [mæn][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]['riːz(ə)n] .

we	will	not	feel	like	crying	from	the	housetops	that	“	man	is	governed	by	reason	.
我们	将要	不是	感觉	喜欢	哭泣	从	这	屋顶	那	“	男人	是	受统治	经过	原因	.

我们不会像那些站在屋顶上大喊”人受理性支配”的人那样激动。

” [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [hæv; həv]['sɪmələr] [dɪ'ziːzɪz] .

”	Man	and	the	lower	animals	have	similar	diseases	.
”	男人	和	这	降低	动物	有	相似的	疾病	.

“人和低等动物患有类似的疾病。”

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntrækt][frʌm; frəm] , [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz]

He	is	liable	to	contract	from	,	or	communicate	to	them	,	such	diseases
他	是	容易	到	合同	从	,	或者	交流	到	他们	,	这样的	疾病

[æz; əz]['glændərz] , [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , ['kɑːlərə] , [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

as	glanders	,	hydrophobia	,	cholera	,	tuberculosis	.
作为	鼻疽	,	恐水症	,	霍乱	,	结核	.

他可能会从他们那里感染或传染给他们诸如鼻疽、狂犬病、霍乱、肺结核之类的疾病。

[drʌgz] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd]['ælkəhɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑːn] ['ænɪmlz] [æz; əz][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Drugs	,	tobacco	and	alcohol	have	the	same	effects	on	animals	as	on	us	.
药物	,	烟草	和	酒精	有	这	相同的	效果	在	动物	作为	在	我们	.

毒品、烟草和酒精对动物的影响与对人类的影响相同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [eɪp] ,

Of	course	the	dog	,	the	ape	,
的	课程	这	狗	,	这	猿	,

当然还有狗、猿猴.....

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][duː][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɑːrts][ænd; ənd][ɪn]
the horse and man do not perfectly agree in their corresponding parts and in
这 马 和 男人 做 不是 完美 同意 在 他们的 相应的 部分 和 在
[ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
their natures — if they did they would belong to the same species — but their
他们的 自然 — 如果 他们 做过 他们 会 属于 到 这 相同的 物种 — 但 他们的
[ˌsɪmə'lærətɪz][ɑːr; ər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
similarities are so remarkable that they have a profound meaning for the
相似之处 是 所以 卓越 那 他们 有 一个 深刻的 意义 为了 这
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

马和人在相应的器官和天性上并不完全一致——如果完全一致，它们就属于同一物种了——但它们的相似之处如此显著，以至于对有思想的人来说具有深刻的意义。

[haʊ'evər] ['miːnɪŋləs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪst] .
however meaningless they may be to the thoughtless and the prejudiced .
然而 无意义的 他们 可能 是 到 这 轻率 和 这 有偏见的 .

然而，对于那些缺乏思考和抱有偏见的人来说，这些话可能毫无意义。

[ɪn] [ˌembri'ɑːnɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evidənsiz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['mænz] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
In embryonic development are found evidences not only of man's close relationship
在 胚胎 发展 是 成立 证据 不是 仅有的 的 男人的 关闭 关系

胚胎发育中不仅发现了人类与其密切关系的证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ænɪmlz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
with all animals but of the long ,
和 全部 动物 但 的 这 长的 ,

除了长鼻动物之外，所有动物都是如此。

[lɔːŋ] [ruːt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
long route he and they have travelled in their common descent from the
长的 路线 他 和 他们 有 旅行 在 他们的 常见的 下降 从 这
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .
simpler forms of life .
更简单 表格 的 生活 .

他和他们一起走过了漫长的旅程，他们共同的祖先是从更简单的生命形式进化而来的。

['dɑːrwɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
Darwin says that the whole process of reproduction ,
达尔文 说道 那 这 所有的 过程 的 生殖 ,

达尔文说，整个繁殖过程，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] ['nəːtʃərɪŋ]
from the first act of courtship by the male to the birth and nurturing
从 这 第一的 行为 的 求爱 经过 这 男性 到 这 出生 和 培育
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
of the young ,
的 这 年轻的 ,

从雄性的第一次求偶行为到幼崽的出生和抚养，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['mæm(ə)lz] .
is very much the same in all mammals .
是 非常 很多 这 相同的 在 全部 哺乳动物 .

在所有哺乳动物中都非常相似。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][wʌn] - [seld] ['ænɪmlz] , [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [seks] ,

The	lowest	forms	of	animal	life	,	the	one	-	celled	animals	,	are	without	sex	,
这	最低	表格	的	动物	生活	,	这	一	-	细胞	动物	,	是	没有	性别	,

动物界最低等的生物，即单细胞动物，没有性别。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ]['ɪntu:][hæf] , [i:tʃ] [hæf] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sel] ,

and	multiply	by	dividing	into	half	,	each	half	developing	into	a	complete	cell	,
和	乘	经过	分割	进入	一半	,	每个	一半	发展	进入	一个	完全的	细胞	,

然后通过一分为二的方式进行繁殖，每一半都发育成一个完整的细胞。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['prɑ:ses] .

which	in	turn	is	subjected	to	the	same	dividing	process	.
哪个	在	转动	是	受	到	这	相同的	分割	过程	.

而这又会经历同样的分割过程。

['meni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['loʊli] ['ɔrgən,ɪzəm] [stɪl] [ɪg'zɪst] , ['nevər] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] ['fɜ:rðər]

Many	species	of	these	lowly	organisms	still	exist	,	never	having	developed	further
许多	物种	的	这些	卑微的	生物	仍然	存在	,	绝不	拥有	发达	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌju:nɪ'seljələr][steɪdʒ] .

than	the	unicellular	stage	.
比	这	单细胞	阶段	.

许多低等生物物种至今仍然存在，它们从未进化到单细胞阶段以上。

[ɔ:l] ['haɪər] [fɔ:rmz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , [bɜ:rdz] , ['mæm(ə)lz] , [bɪ'gɪn] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

All	higher	forms	,	as	of	fishes	,	reptiles	,	birds	,	mammals	,	begin	life	at	this	point
全部	更高	表格	,	作为	的	鱼	,	爬行动物	,	鸟类	,	哺乳动物	,	开始	生活	在	这	观点

— [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] .

—	as	a	single	cell	.
—	作为	一个	单身的	细胞	.

所有高等生物，如鱼类、爬行动物、鸟类、哺乳动物，都是从这一点开始生命的——以单细胞的形式。

[ðə; ði] [sel] , [dʒɜ:rm] ,

The	cell	,	germ	,
这	细胞	,	细菌	,

细胞、胚芽、

[ɔ:r]['oʊvəm][ʌv; əv][æn; ən]['embrioʊ] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [bɜ:rθ]) [wen]

or	ovum	of	an	embryo	(	the	young	of	a	mammal	before	birth	)	when
或者	卵子	的	一个	胚胎	(	这	年轻的	的	一个	哺乳动物	前	出生	)	什么时候

['fɜ:rtəlaɪzd] [di'vaidz] ,

fertilized	divides	,
施肥	分割	,

或胚胎（哺乳动物出生前的幼体）的卵子受精后分裂，

['fɔ:miŋ] [tu:] ['sɛlz] , [ðə; ði] [tu:] [dɪ'vaɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪntu:] [eɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

forming	two	cells	,	the	two	divide	into	four	,	the	four	into	eight	,	and	so	on	,
成型	二	细胞	,	这	二	划分	进入	四	,	这	四	进入	八	,	和	所以	在	,

形成两个细胞，这两个细胞分裂成四个细胞，这四个细胞分裂成八个细胞，以此类推。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv]['sɪmələr] ['sɛlz] ,

until	there	is	a	colony	of	similar	cells	enmassed	,
直到	那里	是	一个	殖民地	的	相似的	细胞	成群结队	,

直到聚集形成一个由相似细胞组成的菌落，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɑ:d][ʌv; əv] ['tɪʃu:] — [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] —

and	with	a	little	rod	of	tissue	—	the	beginnings	of	the	spinal	column	—
和	和	一个	小的	杆	的	组织	—	这	开端	的	这	脊	柱子	—

['rʌnɪŋ] [θru:] .

running	through	.
跑步	通过	.

其中还有一小段组织——脊柱的雏形——贯穿其中。

[ðə; ðiː]['embrioʊ][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] ['loʊɪst] [grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ðiː]

The	embryo	at	this	stage	is	passing	beyond	the	lowest	grand	division	,	the
这	胚胎	在	这	阶段	是	通过	超过	这	最低	盛大	分配	,	这

[in'vəːtəbreits] .

invertebrates	.
无脊椎动物	.

胚胎在这个阶段已经超越了最低等的分类单元——无脊椎动物。

['entərɪŋ] [ðə; ðiː] ['vɜːrtɪbrət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ðiː]['embrioʊ]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ðiː] [fɪʃ] [gruːp] .

Entering	the	vertebrate	division	the	embryo	passes	into	the	fish	group	.
进入	这	脊椎动物	分配	这	胚胎	通过	进入	这	鱼	团体	.

进入脊椎动物分类后，胚胎就进入了鱼类分类。

[diːp] [gruːvz] , [gɪl] [slɪts] ,

Deep	grooves	,	gill	slits	,
深的	凹槽	,	鳃	缝隙	,

深沟，鳃裂，

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['embrioʊ][ænd; ənd][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt]

appear	on	the	side	of	the	neck	of	the	embryo	and	six	pairs	of	arched
出现	在	这	边	的	这	脖子	的	这	胚胎	和	六	对	的	拱形

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɚiːz] [ə'raɪz] ,

branches	of	arteries	arise	,
分支	的	动脉	出现	,

在胚胎颈部侧面出现，并发出六对弓形动脉分支，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['fɪʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ðiː][gils] .

just	as	in	fishes	,	as	if	to	give	blood	to	the	gills	.
只是	作为	在	鱼	,	作为	如果	到	给	血	到	这	鳃	.

就像鱼儿一样，仿佛要给鳃供血。

['leɪtər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [perz] [ˌdɪsə'pɪr] .

Later	all	but	one	of	these	pairs	disappear	.
之后	全部	但	一	的	这些	对	消失	.

后来，除了其中一对之外，其余的都消失了。

[ðə; ðiː][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] , [laɪk][ðə; ðiː][legz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['embrioʊz] ,

The	arms	and	legs	of	the	child	,	like	the	legs	of	all	other	embryos	,
这	武器	和	腿	的	这	孩子	,	喜欢	这	腿	的	全部	其他	胚胎	,

孩子的胳膊和腿，就像所有其他胚胎的腿一样，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

begin	to	develop	,	and	continue	to	do	so	for	some	time	,
开始	到	发展	,	和	继续	到	做	所以	为了	一些	时间	,

开始发展，并持续发展一段时间。

[ɑːn][ðə; ðiː] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ðiː][fɪnz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

on	the	same	plan	as	the	fins	of	fishes	.
在	这	相同的	计划	作为	这	鳍	的	鱼	.

与鱼鳍的构造相同。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ðiː]['embrioʊ]

Further	along	in	its	development	the	embryo
更远	沿着	在	它是	发展	这	胚胎

胚胎发育的进一步阶段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ə'sju:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:druped]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][teɪl] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

assumes	all	the	characteristics	of	the	quadruped	even	to	the	tail	which	in	the
假设	全部	这	特征	的	这	四足动物	甚至	到	这	尾巴	哪个	在	这

['hju:mən]['embrioʊ][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪts][legz] .

human	embryo	at	this	stage	is	longer	than	its	legs	.
人类	胚胎	在	这	阶段	是	更长	比	它是	腿	.

它具备了四足动物的所有特征，甚至包括尾巴，在这个阶段的人类胚胎的尾巴比腿还长。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['fitəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑ:mz]

During	the	sixth	month	the	entire	body	of	the	human	foetus	,	except	the	palms
期间	这	第六	月	这	全部的	身体	的	这	人类	胎儿	,	除了	这	棕榈树

[ænd; ənd][səʊls] ,

and	soles	,
和	鞋底	,

在第六个月，除手掌和脚底外，胎儿的整个身体，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] , ['wʊli] [her] .

is	covered	with	fine	,	woolly	hair	.
是	涵盖	和	美好的	,	毛茸茸的	头发	.

身上覆盖着细密的绒毛。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði]['hju:mən]['embrioʊ][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n]

Thus	far	the	human	embryo	has	developed	in	the	same	way	,	has	undergone
因此	远的	这	人类	胚胎	有	发达	在	这	相同的	方式	,	有	经历

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒɪz] ,

the	same	changes	,
这	相同的	变化	,

到目前为止，人类胚胎的发育方式相同，经历了相同的变化。

[hæz; həz] [pæst] [θru:] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['embrioʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

has	passed	through	precisely	the	same	stages	as	the	embryo	of	other	animals
有	通过了	通过	恰恰	这	相同的	阶段	作为	这	胚胎	的	其他	动物

.

:

.

它经历了与其他动物胚胎完全相同的发育阶段。

[ɪn][ɪts] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðem; ðəm][ɔ:l][bɪ'haɪnd] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['nɪrəst] [mæn] .

In	its	further	development	it	leaves	them	all	behind	except	those	nearest	man	.
在	它是	更远	发展	它	树叶	他们	全部	在后面	除了	那些	最近的	男人	.

在进一步发展的过程中，它将所有人抛在身后，只留下离它最近的人。

[ɪts] [teɪl] [ˌdisə'piəz] ,

Its	tail	disappears	,
它是	尾巴	消失	,

它的尾巴消失了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'poʊzəbl] [ɔ:r] [θʌm] - [laɪk] [greɪt] [toʊ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	now	has	an	opposable	or	thumb	-	like	great	toe	which	with	the
和	它	现在	有	一个	可对立的	或者	拇指	-	喜欢	伟大的	脚趾	哪个	和	这

['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

monkey	and	the	ape	is	a	permanent	characteristic	.
猴	和	这	猿	是	一个	永恒的	特征	.

它现在有了一个可对握或类似拇指的大脚趾，这是猴子和猿猴的永久特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən]['embrioʊ]['prez(ə)nts]

It	is	only	in	the	latest	stages	of	development	that	the	human	embryo	presents
它	是	仅有的	在	这	最新的	阶段	的	发展	那	这	人类	胚胎	礼物

[mɑ:rkt] ['dɪfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌembri'ɑ:nɪk] [eɪp] .

marked	differences	from	the	embryonic	ape	.
标记	差异	从	这	胚胎	猿	.

只有在发育的最后阶段，人类胚胎才与猿类胚胎表现出明显的差异。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['embrioʊ][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɜːrtəlaɪzd] [sel]

Of	the	fact	that	the	embryo	in	its	development	from	a	single	fertilized	cell
的	这	事实	那	这	胚胎	在	它是	发展	从	一个	单身的	施肥	细胞

['paːsiz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,

passes	through	all	the	stages	representative	of	the	principal	animal	divisions	,
通过	通过	全部	这	阶段	代表	的	这	主要的	动物	部门	,

胚胎从单个受精细胞发育而来，经历了代表动物主要细胞分裂的所有阶段，这一事实是：

[ænd; əndɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] ['haɪli]

and	in	a	progressive	order	from	the	simple	to	the	complex	and	highly
和	在	一个	进步	命令	从	这	简单的	到	这	复杂的	和	高度

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

并且按照从简单到复杂再到高度发达的渐进顺序，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [dɪ'sent] — [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

there	is	no	explanation	but	that	of	heredity	and	descent	—	of	descent	of
那里	是	不	解释	但	那	的	遗传	和	下降	—	的	下降	的

[ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] [hə'redəti] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]

the	higher	animals	from	the	lower	with	heredity	transmitting	the	records	of
这	更高	动物	从	这	降低	和	遗传	传输	这	记录	的

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [æn'sestrəl]['steɪdʒɪz] .

the	remote	ancestral	stages	.
这	偏僻的	祖先的	阶段	.

除了遗传和世代之外，没有其他解释——高等动物从低等动物进化而来，遗传传递了遥远祖先阶段的记录。

[iːtʃ] [steɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði]['kwɑːdruped] , [ðə; ði] [eɪp] ,

Each	stage	,	as	of	the	fish	,	the	quadruped	,	the	ape	,
每个	阶段	,	作为	的	这	鱼	,	这	四足动物	,	这	猿	,

就像鱼类、四足动物、猿类一样，每个阶段都是如此。

[ɪz][ə; eɪ][saɪn] [bɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sent] .

is	a	sign	board	along	the	route	of	man's	descent	.
是	一个	符号	木板	沿着	这	路线	的	男人的	下降	.

这是人类下山路线上的一个路标。

[ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] - [ˌembri'ɑːnɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	nine	months	'	embryonic	period	of	each	of	us	is	an	epitome	of	the
这	九	几个月	-	胚胎	时期	的	每个	的	我们	是	一个	缩影	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['pɪriəd] .

history	of	the	race	down	to	the	human	period	.
历史	的	这	种族	向下	到	这	人类	时期	.

我们每个人九个月的胚胎发育期，是人类历史直至人类时期的缩影。

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [reɪs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [siːs] [wɪð; wɪθ]

Nor	do	the	evidences	of	race	-	history	as	revealed	by	the	child	cease	with
也不	做	这	证据	的	种族	-	历史	作为	揭晓	经过	这	孩子	停止	和

[ɪts][bɜːrθ] .

its	birth	.
它是	出生	.

孩子所揭示的种族历史的证据并不会随着孩子的出生而消失。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['loʊər] ['mæm(ə)lz] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]

The	babe	is	nearer	the	lower	mammals	than	is	the
这	宝贝	是	更近	这	降低	哺乳动物	比	是	这

婴儿比……更接近低等哺乳动物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][mæn] .

adult	man	.
成人	男人	.

成年男性。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːdruped] .

When	it	acquires	the	use	of	its	limbs	it	begins	life	as	a	quadruped	.
什么时候	它	收购	这	使用	的	它是	四肢	它	开始	生活	作为	一个	四足动物	.

当它获得四肢的使用能力后，它就开始以四足动物的身份生活。

[ɪts] ['blʌndərɪŋ] [ə'tempts] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	blundering	attempts	in	learning	to	stand	erect	and	walk	is	evidence	of	the
它是	笨拙	尝试	在	学习	到	站立	直立	和	走	是	证据	的	这

[fækt] [ðæt] ['mænz][pɪ'kjuːliər][moʊd][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ə'kwaɪrmənt] .

fact	that	man's	peculiar	mode	of	locomotion	is	a	late	acquirement	.
事实	那	男人的	奇特	模式	的	运动	是	一个	晚的	取得	.

它在学习直立行走方面笨拙的尝试证明，人类独特的运动方式是后来才获得的。

[laɪk] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [beɪb] [meɪks] [noʊn] [ɪts]['wɒnts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Like	the	lower	animals	the	babe	makes	known	its	wants	by	means	of	natural
喜欢	这	降低	动物	这	宝贝	制作	已知	它是	想要	经过	方法	的	自然的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

像低等动物一样，婴儿通过自然语言表达自己的需求；

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [ə'kwaiəz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔːr]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] ,

it	later	acquires	artificial	or	spoken	language	in	the	same	slow	,
它	之后	收购	人造的	或者	说	语言	在	这	相同的	慢的	,

它后来以同样的缓慢速度习得了人工语言或口语，

[lə'bɔːriəs] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] .

laborious	way	that	it	was	acquired	by	the	race	.
费力的	方式	那	它	曾是	获得	经过	这	种族	.

这是该种族艰难地获得它的方式。

[æt; ət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [self] - ['kɑːnʃəs] ;

At	the	average	age	of	three	years	the	child	has	become	self	-	conscious	;
在	这	平均的	年龄	的	三	年	这	孩子	有	变得	自己	-	有意识的	;

孩子平均在三岁时开始变得有自我意识；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['ment(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] [mæn] .

his	mind	has	passed	the	mental	stage	of	all	animals	below	man	.
他的	头脑	有	通过了	这	精神的	阶段	的	全部	动物	以下	男人	.

他的心智已经超越了人类以下所有动物的心智阶段。

['saɪkɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mæn] .

Psychically	he	has	become	man	.
精神上	他	有	变得	男人	.

从精神层面来说，他已经变成了一个真正的人。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [triː] - ['klaɪmər] , [ə; eɪ] [keɪv] - ['dɪgər] ,

In	certain	periods	of	youth	the	child	is	a	tree	-	climber	,	a	cave	-	digger	,
在	肯定	时期	的	青年	这	孩子	是	一个	树	-	登山者	,	一个	洞穴	-	挖掘机	,

在青少年时期的某些阶段，孩子会爬树、挖洞，

['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrts] [ðæt] [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] [pɪrɪədz] [pæst] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

childish	sports	that	hark	back	to	periods	passed	through	hundreds	of	thousands
幼稚	运动的	那	听着	后退	到	时期	通过了	通过	数百	的	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	years	ago	in	the	childhood	of	the	race	.
的	年	前	在	这	童年	的	这	种族	.

幼稚的运动，可以追溯到几十万年前人类的童年时期。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔɪnt] [ðæt]

At	a	certain	stage	his	emotional	nature	has	developed	to	the	point	that
在	一个	肯定	阶段	他的	情绪	自然	有	发达	到	这	观点	那

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

he	is	conscious	of	wrong	-	doing	.
他	是	有意识的	的	错误的	-	正在做	.

到了某个阶段，他的情感天性发展到能够意识到自己做错了事的地步。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌθiːə'loʊdʒən] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] .

This	is	what	the	old	theologians	called	“	the	age	of	accountability	.
这	是	什么	这	老的	神学家	称为	“	这	年龄	的	问责制	.

这就是古代神学家所说的“问责时代”。

” [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃæf] - [hiːp] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðə; ðɪ][fɔːl]

”	If	there	is	a	grain	of	truth	in	the	chaff	-	heap	of	Mosaic	mythology	the	fall
”	如果	那里	是	一个	粮食	的	真相	在	这	糠	-	堆	的	马赛克	神话	这	落下

[ʌv; əv]['ædəm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [wen] ['kɑːnʃəns]

of	Adam	indicates	the	point	in	the	development	of	the	race	when	conscience
的	亚当	表示	这	观点	在	这	发展	的	这	种族	什么时候	良心

[hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðɪn] .

had	dawned	and	feelings	of	remorse	had	begun	to	stir	within	.
有	黎明	和	情怀	的	悔恨	有	开始	到	搅拌	之内	.

“如果摩西神话的糟粕中还有一丝真理，那么亚当的堕落就标志着人类发展的一个转折点，那时良知开始萌芽，悔恨之情开始在内心深处涌动。”

[mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] .

Man	had	reached	the	age	of	accountability	.
男人	有	达到	这	年龄	的	问责制	.

人已到了承担责任的年龄。

[bʌt; bət]['praɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [fɔːl] ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz] .

But	prior	to	the	“	fall	”	there	was	a	rise	.
但	事先的	到	这	“	落下	”	那里	曾是	一个	上升	.

但在“下跌”之前，曾出现过上涨。

['ruːdɪmənts] [ɔːr]['vestɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ([ɔːr] [ə'sent]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Rudiments	or	vestiges	are	also	evidences	of	the	descent	(	or	ascent	)	of	the
基本原理	或者	残余	是	还	证据	的	这	下降	(	或者	上升	)	的	这

['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['loʊər] .

higher	forms	of	life	from	the	lower	.
更高	表格	的	生活	从	这	降低	.

原始遗迹或残余也是高等生命形式从低等生命形式演化（或进化）的证据。

['ruːdɪmənts] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər]

Rudiments	are	incomplete	parts	of	the	body	which	have	become	arrested	in	their
基本原理	是	未完成	部分	的	这	身体	哪个	有	变得	被捕	在	他们的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

残肢是指身体发育停滞不前的未完成部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [nɔːr] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ɪf] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

and	which	are	now	of	no	use	,	nor	would	now	be	of	use	if	fully	developed	.
和	哪个	是	现在	的	不	使用	,	也不	会	现在	是	的	使用	如果	完全	发达	.

而这些技术现在毫无用处，即使完全开发出来也不会有任何用处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['relɪks]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ]

They	are	relics	handed	down	to	us	by	the
他们	是	遗物	递交	向下	到	我们	经过	这

它们是先辈们传承给我们的遗物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [pæst] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [dɪ'veləpt]
laws of heredity from a long - past age when they were well developed
法律 的 遗传 从 一个 长的 - 过去的 年龄 什么时候 他们 是 出色地 发达
[ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['loʊli] ['ænsestərz] .
and useful to our lowly ancestors .
和 有用 到 我们的 卑微的 祖先 .

遗传规律源于遥远的过去，那时它们已经发展完善，并对我们卑微的祖先大有裨益。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˌaʊt'groʊ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wiː; wi] [kæn; kən]
Though we outgrow primitive conditions and stages of development we can
尽管 我们 不再适合 原始 状况 和 阶段 的 发展 我们 能
[nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
not get rid of the past ,
不是 得到 摆脱 的 这 过去的 ,

虽然我们超越了原始的生存条件和发展阶段，但我们无法摆脱过去。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪl] [drægz] [ɪts] [ʃel] .
but must drag it around with us as the snail drags its shell .
但 必须 拖 它 大约 和 我们 作为 这 蜗牛 拖拽 它是 壳 .

但我们必须像蜗牛拖着壳一样拖着它到处走。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [ber] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn]
All the higher animals bear within their bodies the reminders of a humble origin
全部 这 更高 动物 熊 之内 他们的 身体 这 提醒 的 一个 谦逊的 起源
,
,
,

所有高等动物的体内都保留着其卑微出身的痕迹。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [græs] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] ,
some of which are : The incisor teeth of certain grass - eating animals ,
一些 的 哪个 是 : 这 门牙 牙齿 的 肯定 草 - 吃 动物 ,

其中包括：某些食草动物的门牙，

[soʊ] [ˌruːdɪ'mentri] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] ;
so rudimentary as never to cut through ;
所以 基本的 作为 绝不 到 切 通过 ;

如此原始，以至于永远无法穿透；

[ðə; ði] [smɔːl] [huːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the small hoof points of the cow which do not touch the ground ,
这 小的 蹄 积分 的 这 奶牛 哪个 做 不是 触碰 这 地面 ,

牛蹄上不接触地面的短小蹄尖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [tiːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and the rudimentary fifth and sixth teats on the hinder part of her
和 这 基本的 第五 和 第六 乳头 在 这 阻碍 部分 的 她
['ʌdər] ;
udder ;
乳房 ;

以及乳房后部退化的第五和第六个乳头；

[ðə; ði] [splɪnt] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [leg] — ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [toʊz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] -

the	splint	bones	in	the	horse's	leg	—	vestiges	of	toes	when	he	was	a	three	-
这	夹板	骨头	在	这	马匹	腿	—	残余	的	脚趾	什么时候	他	曾是	一个	三	-

[toʊd] ['ænɪm(ə)l] ;

toed	animal	;
脚趾	动物	;

马腿上的夹板骨——是它还是三趾动物时留下的脚趾痕迹;

[ðə; ði] ['skænti] , ['daʊni] [her] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] .

the	scanty	,	downy	hair	that	covers	the	human	body	.
这	稀少	,	绒毛状	头发	那	封面	这	人类	身体	.

覆盖人体的稀疏、柔软的毛发。

['sɜːrt(ə)n] ['mʌslz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [twɪtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm]

Certain	muscles	by	which	animals	can	twitch	the	skin	are	inherited	by	some
肯定	肌肉	经过	哪个	动物	能	抽搐	这	皮肤	是	遗传	经过	一些

['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrz] .

persons	who	can	move	the	scalp	and	the	ears	.
人	WHO	能	移动	这	头皮	和	这	耳朵	.

某些动物用来使皮肤抽搐的肌肉，被一些人遗传下来，这些人可以活动头皮和耳朵。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌruːdɪ'mentri] .

The	sense	of	smell	in	civilized	man	has	become	almost	rudimentary	.
这	感觉	的	闻	在	文明	男人	有	变得	几乎	基本的	.

文明人的嗅觉已经几乎退化到原始状态。

[ðə; ði] ['vɜːrməˌfɔːrm] [ə'pendɪks] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʒʊriəs] .

The	vermiform	appendix	is	not	only	useless	but	often	injurious	.
这	蠕虫状	附录	是	不是	仅有的	无用	但	经常	有害的	.

阑尾不仅无用，而且常常有害。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [strɪkt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] —

It	points	back	to	the	time	when	our	ancestors	were	strict	vegetarians	—
它	积分	后退	到	这	时间	什么时候	我们的	祖先	是	严格的	素食者	—

[græs] - ['iːtər] .

grass	-	eaters	.
草	-	食客	.

这可以追溯到我们的祖先是严格的素食者——吃草的时代。

[ɪn] [ðə; ði] _ [ˌoʊ 'es] ['kɑːksɪks] _ [mæn] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [boʊnz] [ʌv; əv]

In	the	=	os	coccyx	=	man	carries	about	with	him	the	rudimentary	bones	of
在	这	_	操作系统	尾骨	_	男人	携带	关于	和	他	这	基本的	骨头	的

[ə; eɪ] [teɪl] .

a	tail	.
一个	尾巴	.

在尾骨中，人类携带着尾巴的原始骨骼。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['embrioʊ] [æt; ət] [wʌn] [steɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪl] [lɔːŋgər]

with	the	fact	that	the	human	embryo	at	one	stage	has	a	tail	longer
和	这	事实	那	这	人类	胚胎	在	一	阶段	有	一个	尾巴	更长

[ðæn; ðən] [ɪts] [legz] ,

than	its	legs	,
比	它是	腿	,

考虑到人类胚胎在某个阶段尾巴比腿还长，

[ɪz] ['neɪtʃɚz] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [praʊd] ['mænz] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
is **Nature's** **everlasting** **reminder** **that** **proud** **man's** **remote** **ancestor** **was** **adorned** **with**
是 自然的 永恒 提醒 那 自豪的 男人的 偏僻的 祖先 曾是 装饰 和
[ə; eɪ][teɪl] .
a **tail** **.**
一个 尾巴 .

这是大自然永恒的提醒：骄傲的人类远古祖先曾长着一条尾巴。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][æz; əz] [klɪr] [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv]['mænz][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
In **order** **to** **get** **as** **clear** **an** **idea** **as** **possible** **of** **man's** **exact** **place** **in** **the**
在 命令 到 得到 作为 清除 一个 主意 作为 可能的 的 男人的 精确的 地方 在 这
['ænɪm(ə)l] [skeɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [mæn] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɪrəst]
animal **scale** **we** **should** **note** **the** **points** **wherein** **man** **differs** **from** **his** **nearest**
动物 规模 我们 应该 笔记 这 积分 其中 男人 不同 从 他的 最近的
['relətɪvz] — [ðə; ði][oʊ'ræŋ] ,
relatives **—** **the** **orang** **,**
亲属 — 这 橙子 ,

为了尽可能清楚地了解人类在动物等级中的确切位置，我们应该注意人类与其最近的亲属——猩猩——之间的区别。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
the **gorilla** **,**
这 大猩猩 ,

大猩猩，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [ðə; ði] ['gɪbən] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [hi:; hi] [ə'gri:z]
the **chimpanzee** **,** **the** **gibbon** **—** **as** **well** **as** **the** **points** **wherein** **he** **agrees**
这 黑猩猩 , 这 长臂猿 — 作为 出色地 作为 这 积分 其中 他 同意
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

黑猩猩、长臂猿——以及他与它们意见一致的方面。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .
Here **are** **the** **most** **obvious** **points** **of** **dissimilarity** **.**
这里 是 这 最多 明显的 积分 的 差异 .

以下是两者最明显的不同之处。

[mæn] [wɔ:ks] [ɪ'rekt] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,
Man **walks** **erect** **,** **though** **in** **his** **first** **year** **he** **goes** **on** **all** **fours** **,**
男人 散步 直立 , 尽管 在 他的 第一的 年 他 去 在 全部 四 ,

人会直立行走，虽然在他出生的第一年里他是四肢着地行走的。

[waɪl] [eɪps] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:rmz]
while **apes** **only** **occasionally** **walk** **,** **and** **that** **in** **a** **semi** **-** **erect** **position** **,** **their** **arms**
尽管 猿猴 仅有的 偶尔 走 , 和 那 在 一个 半 - 直立 位置 , 他们的 武器
,
,
,

虽然猿类只是偶尔行走，而且是以半直立的姿势行走，但它们的胳膊，

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər][legz] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['nʌklz] ['tʌtʃɪŋ] .
longer **than** **their** **legs** **,** **reaching** **the** **ground** **,** **knuckles** **touching** **.**
更长 比 他们的 腿 , 到达 这 地面 , 指关节 接触 .

比腿还长，触地，指关节相碰。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪp][ɪz][smɔːl] , [ˌʌndɪ'veləpt] ; [ðə; ði]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɑːr; ər]['veri][lɑːrdʒ] ;

The	nose	of	the	ape	is	small	,	undeveloped	;	the	canine	teeth	are	very	large	;
这	鼻子	的	这	猿	是	小的	,	未开发的	;	这	犬类	牙齿	是	非常	大的	;

猿猴的鼻子小而未发育完全；犬齿很大；

[ðə; ði] [maʊθ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɪn] .

the	mouth	projects	,	and	there	is	no	chin	.
这	嘴	项目	,	和	那里	是	不	下巴	.

嘴部突出，没有下巴。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][səʊls][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .

The	entire	body	except	the	palms	and	soles	is	covered	with	hair	.
这	全部的	身体	除了	这	棕榈树	和	鞋底	是	涵盖	和	头发	.

除了手掌和脚底以外，全身都覆盖着毛发。

[ðə; ði][breɪn][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪp][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt][ʌv; əv][mæn] .

The	brain	capacity	of	the	ape	is	less	than	half	that	of	man	.
这	脑	容量	的	这	猿	是	较少的	比	一半	那	的	男人	.

猿的脑容量不到人类的一半。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti]

On	the	other	hand	there	are	more	points	of	similarity	than	of	dissimilarity
在	这	其他	手	那里	是	更多的	积分	的	相似	比	的	差异

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] ;

between	man	and	the	apes	;
之间	男人	和	这	猿猴	;

另一方面，人类和猿类之间的相似之处比不同之处要多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['dɪfər] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	the	points	wherein	they	differ	be	examined	they	will	be	found	to	be
和	如果	这	积分	其中	他们	不同	是	检查	他们	将要	是	成立	到	是

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [dɪ'griː] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][kaɪnd] .

differences	in	degree	rather	than	in	kind	.
差异	在	程度	相当	比	在	种类	.

如果仔细考察它们之间的差异，就会发现这些差异是程度上的，而不是本质上的。

[ðə; ði] ['haɪər] [eɪps] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] ; [ðə; ði]['embrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [laɪk][ðə; ði]

The	higher	apes	are	entirely	without	tails	;	the	embryo	of	the	ape	,	like	the
这	更高	猿猴	是	完全	没有	尾巴	;	这	胚胎	的	这	猿	,	喜欢	这

['hjuːmən] ['fitəs] ,

human	foetus	,
人类	胎儿	,

高等猿类完全没有尾巴；猿类的胚胎，就像人类的胎儿一样，

['luːzɪz][ɪts][teɪl] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] .

loses	its	tail	sometime	before	birth	.
失败	它是	尾巴	有时	前	出生	.

在出生前某个时候会失去尾巴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [eɪp] (['mʌŋki] ['ɔːlsoʊ]) [ɪz][bɔːrn][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['helpləs] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]

The	young	ape	(	monkey	also	)	is	born	in	almost	as	helpless	a	condition	as	is
这	年轻的	猿	(	猴	还	)	是	出生	在	几乎	作为	无助	一个	状况	作为	是

[ðə; ði]['hjuːmən] [beɪb] .

the	human	babe	.
这	人类	宝贝	.

幼猿（也包括猴子）出生时几乎和人类婴儿一样无助。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [eɪp] [hæz; həz] [tuː] ['mæməri] [glændz] (['ʌdər]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]

The	female	ape	has	two	mammary	glands	(	udders	)	and	they	are	always	on
这	女性	猿	有	二	乳腺	腺体	(	乳房	)	和	他们	是	总是	在

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

雌性猿猴有两个乳腺（乳房），它们总是位于胸部。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [eɪps] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [tiːθ] [æz; əz] [mæn] — ['θɜːrti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɪn'saɪzəz] , ['kænaɪnz] , [ˌpriː'moʊlərz] , [məʊ'ləz] .

Adult	apes	have	the	same	teeth	as	man	—	thirty	-	two	in	number	,	incisors	,	canines	,	premolars	,	molars	.
成人	猿猴	有	这	相同的	牙齿	作为	男人	—	三十	-	二	在	数字	,	门牙	,	犬科动物	,	前磨牙	,	臼齿	.

成年猿猴的牙齿与人类相同——共有32颗牙齿，包括门牙、犬齿、前臼齿和臼齿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] - [boʊnz] , [ðə; ði] [seɪm] - ['mʌslz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] [ænd; ənd]

They	have	the	same	200	bones	,	the	same	500	muscles	,	the	same	organs	and
他们	有	这	相同的	-	骨头	,	这	相同的	-	肌肉	,	这	相同的	器官	和

[glændz] .

glands	.
腺体	.

它们拥有相同的 200 块骨头、相同的 500 块肌肉、相同的器官和腺体。

[ɑːn] [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [flæt] [neɪlz] , [laɪk] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [klɔːz] .

On	their	toes	and	fingers	they	have	flat	nails	,	like	man	,	instead	of	claws	.
在	他们的	脚趾	和	手指	他们	有	平坦的	指甲	,	喜欢	男人	,	反而	的	爪子	.

它们的脚趾和手指上长着扁平的指甲，像人类一样，而不是爪子。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [ə'poʊzəbl] [greɪt] [toʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['klæst] [æz; əz] [fɔːr] - ['hændɪd] ;

On	account	of	the	ape's	opposable	great	toe	they	were	formerly	classed	as	four	-	handed	;
在	帐户	的	这	猿猴的	可对立的	伟大的	脚趾	他们	是	以前	分类	作为	四	-	递交	;

由于猿类的大脚趾可以与其他脚趾相对，它们以前被归类为四足动物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər] .

but	this	was	an	error	.
但	这	曾是	一个	错误	.

但这是一个错误。

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðer; ðər] [legz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [fiːt] .

In	all	essential	respects	their	legs	terminate	in	feet	.
在	全部	基本的	尊重	他们的	腿	终止	在	脚	.

它们的腿在所有重要方面都以脚为终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[laɪk] [mæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['baɪped] , [ænd; ənd] [laɪk] [mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [hændz] .

Like	man	they	are	bipeds	,	and	like	man	they	have	two	hands	.
喜欢	男人	他们	是	双足动物	,	和	喜欢	男人	他们	有	二	双手	.

它们和人类一样是双足动物，也和人类一样有两只手。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['mænz] , [æz; əz] [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spekt]

The	brain	of	the	ape	,	though	much	smaller	than	man's	,	as	we	would	expect
这	脑	的	这	猿	,	尽管	很多	较小的	比	男人的	,	作为	我们	会	预计

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

猿猴的大脑虽然比人类的大脑小得多，正如我们所预料的那样，

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪn] ['fɪʃərz]

is	constructed	on	the	same	general	plan	as	his	with	the	same	main	fissures
是	建造	在	这	相同的	一般的	计划	作为	他的	和	这	相同的	主要的	裂缝

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [gru:ps] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

and	the	same	groups	of	cells	.
和	这	相同的	团体	的	细胞	.

其构造与他的总体方案相同，具有相同的主要裂缝和相同的细胞群。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ” [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['mænz] [breɪn] ,

There	is	no	“	missing	link	”	in	the	plan	and	structure	of	man's	brain	,
那里	是	不	“	丢失的	关联	”	在	这	计划	和	结构	的	男人的	脑	,

人类大脑的计划和结构中并不存在“缺失的环节”。

[wət'evər] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪps] [ɪn] [kə'pæsəti] .

whatever	difference	there	may	be	between	his	and	the	ape's	in	capacity	.
任何	不同之处	那里	可能	是	之间	他的	和	这	猿猴的	在	容量	.

无论他和猿猴的能力有何差异。

[noʊ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪps]

No	scientist	has	ever	been	so	foolish	as	to	say	that	man	and	the	apes
不	科学家	有	曾经	到过	所以	愚蠢	作为	到	说	那	男人	和	这	猿猴

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] .

belong	to	the	same	species	.
属于	到	这	相同的	物种	.

没有哪个科学家愚蠢到会说人类和猿猴属于同一物种。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [eɪps] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [mæn] ,

There	are	four	species	of	the	higher	apes	and	one	of	man	,
那里	是	四	物种	的	这	更高	猿猴	和	一	的	男人	,

高等猿类有四种，而人类只有一种。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [faɪv] [və'raɪətiz] , [kɔ:ld] “ ['reɪsɪz] .

though	the	one	species	of	man	is	divided	into	five	varieties	,	called	“	races	.
尽管	这	一	物种	的	男人	是	分割	进入	五	品种	,	称为	“	种族	.

虽然人类只有一个物种，但又分为五个品种，称为“种族”。

” [və'raɪətiz] ['dɪfər] [les] ['waɪdli] [ðæn; ðən] ['spi:ʃi:z] .

”	Varieties	differ	less	widely	than	species	.
”	品种	不同	较少的	广泛	比	物种	.

“品种之间的差异小于物种之间的差异。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] ['ɔ:lsoʊ] ['dɪfər] .

Individuals	within	a	variety	also	differ	.
个人	之内	一个	种类	还	不同	.

即使是同一品种的个体之间也存在差异。

['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [bɑ:r] [tu:; tə] ['ju:nəti] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌləˌfaɪd] [ænd; ənd] [aʊt'weɪd] [baɪ]

Differences	are	no	bar	to	unity	if	they	are	nullified	and	outweighed	by
差异	是	不	酒吧	到	统一	如果	他们	是	无效	和	被压倒	经过

[ˌsɪmə'lærətɪz] .

similarities	.
相似之处	.

如果相似之处能够抵消并超过差异，那么差异就不会成为团结的障碍。

['faɪnəli] , [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [waɪl] [mæn][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'sestrəl]
Finally , let us keep in mind that while man has departed from the ancestral
最后 , 让 我们 保持 在 头脑 那 尽管 男人 有 已离开 从 这 祖先的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

最后，我们必须记住，虽然人类已经偏离了祖先的类型，

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
developing in one direction ,
发展 在 一 方向 ,

朝一个方向发展，

[ðə; ði] [eɪps] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [pɪ'kjuːliərli]
the apes have gone off in another and have acquired characteristics peculiarly
这 猿猴 有 已消失 离开 在 其他 和 有 获得 特征 奇特地
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

这些猿猴已经走上了另一条道路，并获得了它们自己独特的特征。

[rɪ'zembləns] [ɪn][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪp] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][mæn]
Resemblance in a babe and a young ape is far greater than in a man
相似 在 一个 宝贝 和 一个 年轻的 猿 是 远的 更大的 比 在 一个 男人
[ænd; ənd][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [eɪp] .
and an adult ape .
和 一个 成人 猿 .

婴儿和幼年猿猴的相似度远高于成年人和成年猿猴的相似度。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] .
The same is true of the young of all allied species .
这 相同的 是 真的 的 这 年轻的 的 全部 盟军 物种 .

所有近缘物种的幼体也是如此。

[ðɪs] [daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɪz] [strɔːŋ] ['evɪdəns]
This divergence from birth of the adults of different species is strong evidence
这 发散 从 出生 的 这 成年人 的 不同的 物种 是 强的 证据
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
of a common origin .
的 一个 常见的 起源 .

不同物种成年个体出生时的这种差异，有力地证明了它们拥有共同的起源。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['evɪdənsiz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [mæn][fɪts]['ɪntuː]
These are only a few of the hundreds of evidences proving that man fits into
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 数百 的 证据 证明 那 男人 适合 进入
[ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪtɪv] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] — ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
the same creative scheme with the lower animals — proving that he ,
这 相同的 有创造力的 方案 和 这 降低 动物 — 证明 那 他 ,

这只是数百个证据中的一小部分，这些证据证明人类与低等动物处于同一创造体系之中——证明他，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [stɪl] ['loʊər] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
in common with them , has developed from still lower forms , and that ,
在 常见的 和 他们 , 有 发达 从 仍然 降低 表格 , 和 那 ,

与它们共同的，是从更低等的形式发展而来的，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]
as a product of the creative forces of Nature , he is wholly subject to
作为 一个 产品 的 这 有创造力的 力量 的 自然 , 他 是 完全 主题 到
[hɜːr; hər] [lɔːz] .
her laws .
她 法律 .

作为自然创造力的产物，他完全受制于自然规律。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[kəˈnektɪŋ] [lɪŋks]
CONNECTING LINKS
连接 链接

连接链接

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][sʌb] -
There is a greater unity of all life than the many divisions and sub -
那里 是 一个 更大的 统一 的 全部 生活 比 这 许多 部门 和 子 -
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəlɪst] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .
divisions of the analyst would seem to warrant .
部门 的 这 分析师 会 似乎 到 保证 .

生命整体的统一性远超分析师所划分的诸多分支和细分所能解释的范围。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , ['ɔːrdərz] , ['fæməliz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]
The dividing lines between the different classes , orders , families and species are
这 分割 线条 之间 这 不同的 课程 , 订单 , 家庭 和 物种 是
[mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] ,
more apparent than real ,
更多的 明显 比 真实的 ,

不同纲、目、科和种之间的界限与其说是实际存在的，不如说是表面上的。

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [nɑːt][soʊ][ɪm'pæsəb(ə)l][æz; əz] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
the barriers of separation not so impassable as appear at first sight .
这 障碍 的 分离 不是 所以 不可逾越 作为 出现 在 第一的 视线 .

隔阂的障碍并不像乍看之下那么难以逾越。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
To begin at the bottom ,
到 开始 在 这 底部 ,

从底部开始，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][laɪn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːn] - ['lɪvɪŋ] ['mætər] —
there is no hard and fast line drawn between living and non - living matter —
那里 是 不 难的 和 快速地 线 绘制 之间 活的 和 非 - 活的 事情 —
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [wer] [ðə; ði][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] .
or at least it is not always easy to say where the line should be drawn .
或者 在 至少 它 是 不是 总是 简单的 到 说 在哪里 这 线 应该 是 绘制 .

生物和非生物之间并没有一条明确的界限——或者至少，要说这条界限应该在哪里划定并不总是那么容易。

['tindl] [sez] ,
Tyndall says ,
廷德尔 说道 ,

廷德尔说：

“ [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n]
“ The tendency of modern science is to break down the wall of partition
“ 这 趋势 的 现代的 科学 是 到 休息 向下 这 墙 的 分割
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ,
between the organic and the inorganic ,
之间 这 有机的 和 这 无机物 ,

“现代科学的趋势是打破有机物和无机物之间的界限，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

and	to	reduce	both	to	the	operation	of	forces	which	are	the	same	in
和	到	减少	两个都	到	这	手术	的	力量	哪个	是	这	相同的	在

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

并将二者简化为同类力的作用，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrəntli] [kɔmˈpaundid] .

but	which	are	differently	compounded	.
但	哪个	是	不同	复合	.

但它们的合成方式不同。

” [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][grænd][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

”	Passing	on	to	the	first	grand	division	of	life	,
”	通过	在	到	这	第一的	盛大	分配	的	生活	,

“进入人生的第一个重大阶段，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpleɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈkliːvɪdʒ]

it	would	seem	that	nothing	could	be	plainer	than	the	line	of	cleavage
它	会	似乎	那	没有什么	可以	是	更朴素	比	这	线	的	乳沟

[bɪˈtwiːn] [ˈvedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .

between	vegetable	and	animal	life	.
之间	蔬菜	和	动物	生活	.

植物和动物之间的界限似乎再清楚不过了。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [zoʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wer] [iːtʃ] [ʃeɪdz] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

Yet	there	is	a	twilight	zone	between	the	two	where	each	shades	off	toward	the	other
然而	那里	是	一个	暮	区	之间	这	二	在哪里	每个	色调	离开	朝向	这	其他

,

,

,

然而，两者之间存在一个模糊地带，在这个地带中，它们彼此逐渐过渡，趋向于对方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt]

and	which	is	inhabited	by	several	living	species	of	so	doubtful	a	nature	that
和	哪个	是	有人居住的	经过	一些	活的	物种	的	所以	疑	一个	自然	那

[ˈsaɪəntɪsts] [ˈkænɑːt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈkiŋdəmz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .

scientists	cannot	agree	as	to	which	of	the	two	great	kingdoms	they	belong	.
科学家	不能	同意	作为	到	哪个	的	这	二	伟大的	王国	他们	属于	.

并且，这里居住着几种生物，它们的性质如此可疑，以至于科学家们无法就它们属于两大王国中的哪一个达成一致意见。

[ðiːz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɔrgən,ɪzəm][ɑːr; ər] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði]['bɑːtənɪst][ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst]

These	doubtful	organisms	are	claimed	by	both	the	botanist	and	the	geologist
这些	疑	生物	是	声称	经过	两个都	这	植物学家	和	这	地质学家

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteksbʊks] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	are	described	in	the	textbooks	of	both	.
和	是	描述	在	这	教科书	的	两个都	.

这些存疑的生物体既被植物学家声称存在，也被地质学家声称存在，并在两者的教科书中都有描述。

[ˈriːəli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Really	they	do	not	belong	to	either	division	,
真的	他们	做	不是	属于	到	任何一个	分配	,

实际上，他们不属于任何一个阵营。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ɔrgən,ɪzəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

but	are	simply	organisms	that	have	not	risen	in	the	scale	of	life	to	the
但	是	简单地	生物	那	有	不是	升起	在	这	规模	的	生活	到	这

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] .

diverging	point	of	the	animal	and	vegetable	kingdoms	.
分歧	观点	的	这	动物	和	蔬菜	王国	.

但它们仅仅是尚未进化到动物界和植物界分岔点的生物体。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skeɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [in'vəːtəbreits]

Ascending	the	animal	scale	we	come	to	the	line	separating	the	invertebrates
上升	这	动物	规模	我们	来	到	这	线	分离	这	无脊椎动物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vəːtibreits] .

from	the	vertebrates	.
从	这	脊椎动物	.

沿着动物等级向上移动，我们来到了无脊椎动物和脊椎动物的分界线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [saɪd][ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækboʊn]

on	the	invertebrate	side	are	species	that	have	the	beginnings	of	a	backbone
在	这	无脊椎动物	边	是	物种	那	有	这	开端	的	一个	骨干

— [æn; ən][ɪ'læstɪk] [smuːð] [kɔːrd] — [ænd; ənd] [gɪl] - [slɪts] ,

—	an	elastic	smooth	cord	—	and	gill	-	slits	,
—	一个	松紧带	光滑的	绳索	—	和	鳃	-	缝隙	,

无脊椎动物方面，有些物种具有脊椎的雏形——一条富有弹性的光滑索状物——以及鳃裂。

[ðʌs] ['pruːviŋ][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːtibreits] .

thus	proving	their	relationship	with	the	fishes	,	the	lowest	of	the	vertebrates	.
因此	证明	他们的	关系	和	这	鱼	,	这	最低	的	这	脊椎动物	.

由此证明了它们与脊椎动物中最低等的鱼类之间的关系。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reptaɪl] [gruːps] [ɪz][ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] —

The	connecting	link	between	the	fish	and	the	reptile	groups	is	the	amphibians	—
这	连接	关联	之间	这	鱼	和	这	爬虫	团体	是	这	两栖动物	—

['frɑːgz] , [nuːt] , ['sæləmændəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

frogs	,	newts	,	salamanders	,	etc	.
青蛙	,	蝾螈	,	蝾螈	,	ETC	.

连接鱼类和爬行动物的是两栖动物——青蛙、蝾螈、火蜥蜴等。

[ðə; ði][frɑːg][ɪn][ɪts]['tædpoʊl][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

The	frog	in	its	tadpole	stage	is	a	fish	,
这	青蛙	在	它是	蝌蚪	阶段	是	一个	鱼	,

青蛙蝌蚪阶段其实是条鱼。

[bʌt; bət][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][legz][ænd; ənd] [lʌŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [er] - ['briːðər] , [ə; eɪ][lænd]

but	acquiring	legs	and	lungs	it	becomes	an	air	-	breather	,	a	land
但	收购	腿	和	肺	它	变成	一个	空气	-	喘息	,	一个	土地

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

但是，一旦长出腿和肺，它就变成了呼吸空气的动物，一种陆地动物。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reptaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][bəuθ]

Between	**the**	**reptile**	**and**	**the**	**bird**	**,**	**and**	**having**	**certain**	**characteristics**	**of**	**both**
之间	这	爬虫	和	这	鸟	,	和	拥有	肯定	特征	的	两个都

,

,

,

介于爬行动物和鸟类之间，兼具二者的某些特征，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['fɒslz] .

there	**are**	**at**	**least**	**three**	**extinct**	**species**	**,**	**known**	**by**	**their**	**fossils**	**.**
那里	是	在	至少	三	灭绝	物种	,	已知	经过	他们的	化石	.

至少有三种已灭绝的物种，人们通过它们的化石了解它们。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌɑːrki'ɑːpterɪks] ,

One	**of**	**these**	**,**	**archaeopteryx**	**,**
一	的	这些	,	始祖鸟	,

其中之一，始祖鸟，

[hæd; həd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['reptaɪl] [teɪl] [kəm'poʊzd]

had	**the**	**skeleton**	**and**	**feathers**	**of**	**a**	**bird**	**and**	**a**	**reptile**	**tail**	**composed**
有	这	骨骼	和	羽毛	的	一个	鸟	和	一个	爬虫	尾巴	由

[ʌv; əv] ['twenti] ['vɜːrtɪbrə] .

of	**twenty**	**vertebrae**	**.**
的	二十	椎骨	.

它拥有鸟类的骨骼和羽毛，以及由二十节椎骨组成的爬行动物尾巴。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [ʃeɪpt] [hed] .

Another	**was**	**a**	**flying**	**reptile**	**with**	**a**	**bird**	**-**	**shaped**	**head**	**.**
其他	曾是	一个	飞行	爬虫	和	一个	鸟	-	形状	头	.

另一个是长着鸟头的飞行爬行动物。

['reptaɪlz] ([sneɪks] , ['lɪzərdz] , ['tɜːtlz] , ['ælɪˌgeɪtərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɑːr; ər][koʊld] - ['blʌdɪd] ,

Reptiles	**(**	**snakes**	**,**	**lizards**	**,**	**turtles**	**,**	**aligators**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**are**	**cold**	**-**	**blooded**	**,**
爬行动物	(	蛇	,	蜥蜴	,	海龟	,	鳄鱼	,	ETC	.	)	是	寒冷的	-	血腥	,

[eg] - ['leɪɪŋ] ['ænɪmlz] .

egg	**-**	**laying**	**animals**	**.**
蛋	-	躺下	动物	.

爬行动物（蛇、蜥蜴、乌龟、鳄鱼等）是冷血卵生动物。

[bɜːrdz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [eg] - ['leɪɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] [bʌt; bət][ɑːr; ər][wɔːrm] - ['blʌdɪd] [laɪk]

Birds	**retain**	**the**	**egg**	**-**	**laying**	**characteristic**	**of**	**reptiles**	**but**	**are**	**warm**	**-**	**blooded**	**like**
鸟类	保持	这	蛋	-	躺下	特征	的	爬行动物	但	是	温暖的	-	血腥	喜欢

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] .

the	**mammals**	**.**
这	哺乳动物	.

鸟类保留了爬行动物的卵生习性，但像哺乳动物一样是温血动物。

[ðə; ði] ['lætər] ['dɪfər] [frʌm; frəm][bəuθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'laɪv]

The	**latter**	**differ**	**from**	**both**	**birds**	**and**	**reptiles**	**in**	**producing**	**their**	**young**	**alive**
这	后者	不同	从	两个都	鸟类	和	爬行动物	在	生产	他们的	年轻的	活

[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**suckling**	**them**	**.**
和	乳	他们	.

后者与鸟类和爬行动物不同，它们是胎生并哺乳幼崽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]['ænsestər] , [ðə; ði]['reptaɪl] ,

Between	**the**	**mammal**	**and**	**its**	**ancestor**	**,**	**the**	**reptile**	**,**
之间	这	哺乳动物	和	它是	祖先	,	这	爬虫	,

在哺乳动物和它的祖先爬行动物之间，

[bʌt; bət] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] [dʌk] - [moʊl][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

but	classed	with	the	former	is	the	duck	-	mole	of	Australia	.
但	分类	和	这	以前的	是	这	鸭子	-	痣	的	澳大利亚	.

但与前者同属一类的，是澳大利亚的鸭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [eg] - ['leɪɪŋ] , [web] - ['fʊtɪd] , [dʌk] - [bil] ['kwɑːdruped] .

It	is	an	egg	-	laying	,	web	-	footed	,	duck	-	billed	quadruped	.
它	是	一个	蛋	-	躺下	,	网站	-	有脚的	,	鸭子	-	账单	四足动物	.

它是一种卵生、蹼足、鸭嘴兽形的四足动物。

['æftər][ɪts] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌkld] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mæməri] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]

After	its	young	are	hatched	they	are	suckled	in	a	sort	of	mammary	pouch	which	is
后	它是	年轻的	是	孵化	他们	是	吸吮	在	一个	种类	的	乳腺	小袋	哪个	是

[wɪ'ðaʊt] ['nɪpl] .

without	nipples	.
没有	乳头	.

幼崽孵化后，会在一个没有乳头的乳囊中哺育。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌk] - [moʊl] ,

Above	the	duck	-	mole	,
多于	这	鸭子	-	痣	,

在鸭嘴上方，

[bʌt; bət][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [gruːp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

but	so	low	in	the	mammal	group	that	they	are	not	really	mammals	are	the
但	所以	低的	在	这	哺乳动物	团体	那	他们	是	不是	真的	哺乳动物	是	这

[mɑː'suːpɪəlz] ([ˌkæŋgə'ruːz] ,

marsupials	(	kangaroos	,
有袋动物	(	袋鼠	,

但有袋类动物（袋鼠、

[ə'pɔsəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

opossums	,	etc	.	)	.
负鼠	,	ETC	.	)	.

负鼠等）。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪmə'tʃʊr] [æt; ət][bɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['kærid] [ɪn]

Their	young	are	so	immature	at	birth	that	they	are	for	some	time	carried	in
他们的	年轻的	是	所以	不成熟	在	出生	那	他们	是	为了	一些	时间	携带	在

[ə; eɪ] [paʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

a	pouch	by	the	mother	.
一个	小袋	经过	这	母亲	.

它们的幼崽出生时非常不成熟，需要由母亲放在育儿袋中携带一段时间。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [greɪt] ['kæzəm] — [ðæt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	now	come	to	the	last	great	chasm	—	that	between	man	and	the
我们	有	现在	来	到	这	最后的	伟大的	深渊	—	那	之间	男人	和	这

['ʌðər] ['mæm(ə)lz] .

other	mammals	.
其他	哺乳动物	.

现在我们来到了最后一个巨大的鸿沟——人类与其他哺乳动物之间的鸿沟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æz; əz][mæn] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['kæzəm][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ɪn]

As	man	belongs	in	the	same	group	with	them	the	chasm	is	not	so	great	in
作为	男人	属于	在	这	相同的	团体	和	他们	这	深渊	是	不是	所以	伟大的	在

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktərz] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reptaɪl]

the	sum	of	physical	characters	as	is	that	between	the	fish	and	the	reptile
这	和	的	身体的	人物	作为	是	那	之间	这	鱼	和	这	爬虫

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

由于人类与它们属于同一类群，因此在体质特征总和方面，人类与它们的差距远没有鱼类和爬行动物之间的差距那么大。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] .

or	between	the	reptiles	and	the	mammals	.
或者	之间	这	爬行动物	和	这	哺乳动物	.

或者介于爬行动物和哺乳动物之间。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [eɪps] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	regard	to	man	and	the	higher	apes	the	dividing	line	,	viewed	from	the
在	看待	到	男人	和	这	更高	猿猴	这	分割	线	,	已查看	从	这

[stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

stand	-	point	of	descent	,
站立	-	观点	的	下降	,

从血统的角度来看，人类与高等猿类之间的分界线是怎样的呢?

[ɪz]['vɜːrtɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] — [laɪk] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

is	vertical	rather	than	horizontal	—	like	that	between	mammals	and	birds	.
是	垂直的	相当	比	水平的	—	喜欢	那	之间	哺乳动物	和	鸟类	.

是垂直的而不是水平的——就像哺乳动物和鸟类之间的区别一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['spiːʃiːz] , [ɪk'stɪŋkt][ɔːr][ɪk'stænt] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] .

There	are	no	species	,	extinct	or	extant	,	between	man	and	the	ape	.
那里	是	不	物种	,	灭绝	或者	现存	,	之间	男人	和	这	猿	.

人类和猿类之间不存在任何物种，无论是已灭绝的还是现存的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	is	not	necessary	for	the	proof	of	evolution	that	there	should	be	.
它	是	不是	必要的	为了	这	证明	的	进化	那	那里	应该	是	.

进化论的证明并不一定需要某种证据。

“ ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ” [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'kwaɪərd] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz][ænd; ənd]

“	Missing	links	”	are	not	more	required	here	than	they	are	between	birds	and
“	丢失的	链接	”	是	不是	更多的	必需的	这里	比	他们	是	之间	鸟类	和

['mæm(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] [saɪd][baɪ][saɪd][frʌm; frəm] ['reptaɪlz] .

mammals	which	were	evolved	side	by	side	from	reptiles	.
哺乳动物	哪个	是	进化	边	经过	边	从	爬行动物	.

这里并不需要比鸟类和哺乳动物之间更需要的“缺失环节”，因为它们都是从爬行动物并行进化而来的。

[ɪf] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	ten	feet	below	the	topmost	bough	of	a	tree	there	is	another	branch	it	is
如果	十	脚	以下	这	最顶层	买	的	一个	树	那里	是	其他	分支	它	是

[nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

not	necessary	to	show	that	there	are	,
不是	必要的	到	展示	那	那里	是	,

如果树顶最高枝干下方十英尺处还有另一根树枝，则无需证明这一点。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] , [ˌɪntər'miːdiət] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bəuθ] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
or **have** **been** **,** **intermediate** **branches** **to** **prove** **that** **both** **grew** **from** **the** **same**
或者 有 到过 , 中间的 分支 到 证明 那 两个都 生长 从 这 相同的
[trʌŋk] .
trunk **.**
树干 .

或者曾经是，中间的枝干证明两者都是从同一主干长出来的。

['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] _ [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] _ .
Missing **links** **are** **required** **only** **_** **in** **the** **line** **of** **descent** **_** **.**
丢失的 链接 是 必需的 仅有的 _ 在 这 线 的 下降 _ .

缺失的链接仅在世系中是必需的。

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] [rer] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
Discoveries **of** **the** **fossil** **remains** **of** **man** **are** **rare** **for** **many** **reasons** **.**
发现 的 这 化石 遗迹 的 男人 是 稀有的 为了 许多 原因 .

由于诸多原因，发现人类化石遗骸的情况十分罕见。

([wʌn]) [lænd] ['ænɪmlz] ['rerli] [liːv] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['sedəmənt][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [leɪk] .
(**1** **)** **Land** **animals** **rarely** **leave** **their** **remains** **in** **the** **sediment** **of** **sea** **and** **lake** **.**
(1) 土地 动物 很少 离开 他们的 遗迹 在 这 沉淀 的 海 和 湖 .

（1）陆生动物很少在海洋和湖泊的沉积物中留下遗骸。

([ˌtuː'tuː]) [ðer; ðər][ɪz][smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sedəmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv]['riːs(ə)ntli]
(**2** **)** **There** **is** **small** **chance** **of** **the** **sediment** **containing** **the** **fossils** **of** **recently**
(2) 那里 是 小的 机会 的 这 沉淀 包含 这 化石 的 最近
[ə'raɪvd] ['ænɪmlz] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][mæn] ,
arrived **animals** **—** **more** **especially** **of** **man** **,**
到达的 动物 — 更多的 尤其 的 男人 ,

（2）沉积物中含有近期迁徙动物（尤其是人类）化石的可能性很小，

[ðə; ði]['leɪtɪst][ə'raɪv(ə)l] — ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ]
the **latest** **arrival** **—** **being** **lifted** **above** **the** **water** **level** **because** **of** **the** **slow**
这 最新的 到达 — 存在 抬起 多于 这 水 等级 因为 的 这 慢的
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] .
movements **of** **the** **earth's** **crust** **.**
移动 的 这 地球的 地壳 .

最新抵达的物体——由于地壳的缓慢运动而被抬升到水面以上。

([θriː]) ['oʊnli] [ðoʊz] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
(**3** **)** **Only** **those** **animal** **remains** **that** **are** **buried** **in** **localities** **where** **they** **will** **be**
(3) 仅有的 那些 动物 遗迹 那 是 埋葬 在 地方 在哪里 他们 将要 是
[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['mɪnərəl][sɔːlts] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
impregnated **with** **certain** **mineral** **salts** **will** **be** **preserved** **.**
受精 和 肯定 矿物 盐 将要 是 保存完好 .

（3）只有埋葬在能浸透某些矿物盐的地方的动物遗骸才能被保存下来。

([fɔːr]) [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðoʊz] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsiz] ([ɪ'speʃəli]
(**4** **)** **They** **must** **be** **able** **to** **resist** **those** **destructive** **agencies** **(** **especially**
(4) 他们 必须 是 有能力的 到 抵抗 那些 破坏性的 机构 (尤其
[ɪ'roʊʒ(ə)n][baɪ]['wɔːtər]) [ðæt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪf] [ðeɪ]
erosion **by** **water** **)** **that** **disintegrate** **the** **rock** **in** **which** **they** **are** **embedded** **if** **they**
侵蚀 经过 水) 那 瓦解 这 岩石 在 哪个 他们 是 嵌入式 如果 他们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['evɪdəns] .
are **to** **come** **down** **to** **us** **as** **evidence** **.**
是 到 来 向下 到 我们 作为 证据 .

（4）如果它们要作为证据流传下来，就必须能够抵抗那些破坏性因素（特别是水的侵蚀），这些因素会破坏它们所嵌入的岩石。

([faɪv]) ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]
(5) Only a small part of
(5) 仅有的 一个 小的 部分 的

（5）只有一小部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [səːtʃt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [dis'kʌvəriz]
the earth as yet has been searched , and nearly all the fossil discoveries
这 地球 作为 然而 有 到过 搜索 , 和 几乎 全部 这 化石 发现
[hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] .
have been accidental .
有 到过 偶然 .

目前为止，地球已被搜寻殆尽，几乎所有的化石发现都是偶然的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)l] ['evidənsiz] [ɪz][fɑːr]
For these reasons the geological record in respect to fossil evidences is far
为了 这些 原因 这 地质 记录 在 尊重 到 化石 证据 是 远的
[frʌm; frəm] [kəm'pliːt] .
from complete .
从 完全的 .

由于这些原因，地质记录中有关化石证据的部分还远不完整。

[jet] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Yet from time to time new discoveries are filling in the gaps in the record
然而 从 时间 到 时间 新的 发现 是 填充 在 这 差距 在 这 记录
.
:
.

然而，新的发现不时会填补记录中的空白。

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ['prez(ə)nt][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]['reɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr]
Anthropologists present us with evidences of pre - historic races that were far
人类学家 展示 我们 和 证据 的 预 - 历史性 种族 那 是 远的
['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
lower than the lowest savage of today .
降低 比 这 最低 野蛮的 的 今天 .

人类学家向我们展示了史前种族的证据，这些种族的文明程度远低于当今最低等的野蛮人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]
Some of the evidences of man's existence tens of thousands of years
一些 的 这 证据 的 男人的 存在 十 的 数千 的 年
[ə'goʊ][wɜːr; wər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrwɪn][set][ðə; ði][wɜːrld][ə'stə:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri]
ago were known before Darwin set the world astir with his revolutionary
前 是 已知 前 达尔文 放 这 世界 搅拌 和 他的 革命性的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

早在达尔文以其革命性发现震惊世界之前，人们就已经知道数万年前人类存在的一些证据。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [laɪk] [hjuː] ['mɪlər] ,
and the old school geologists , like Hugh Miller ,
和 这 老的 学校 地质学家 , 喜欢 休 磨坊主 ,

还有像休·米勒这样的老派地质学家，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wiːn] [frʌm; frəm]['skrɪptʃərəl]['lɪtərəlˌɪzəm][wɜːr; wər] ['sædli]
who **had** **not** **been** **entirely** **weaned** **from** **scriptural** **literalism** **were** **sadly**
WHO 有 不是 到过 完全 断奶 从 圣经 字面解释 是 令人遗憾的是
['pʌz(ə)ld][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [prɪ] - ['ædəˌmaɪts] .
puzzled **in** **regard** **to** **the** **evidences** **of** **these** **“** **pre** **-** **Adamites** **.**
困惑 在 看待 到 这 证据 的 这些 “ 预 - 亚当人 .

那些尚未完全摆脱圣经字面解释的人，对于这些“亚当之前的人”的证据感到困惑不解。

” ['fɒslz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['ʃoʊɪŋ] ['sevrəl] [grə'deiʃənz] [ɔːr]['steɪdʒɪz][ɪn] [dɪ'veləpmənt]
” **Fossils** **have** **been** **found** **showing** **several** **gradations** **or** **stages** **in** **development**
” 化石 有 到过 成立 显示 一些 渐变 或者 阶段 在 发展
[ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['hjuːmən]['ænsestər] — ['evidənsiz] [wɪtʃ] ,
intermediate **between** **man** **and** **his** **pre** **-** **human** **ancestor** **—** **evidences** **which** **,**
中间的 之间 男人 和 他的 预 - 人类 祖先 — 证据 哪个 ,

“已发现的化石表明，人类与其史前祖先之间存在几个发展阶段或过渡阶段——这些证据表明，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kəm'pliːtli] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] , [stænd][æz; əz] ['ruːɪnd] [piləs] , ['broʊkən]
if **they** **do** **not** **completely** **bridge** **the** **chasm** **,** **stand** **as** **ruined** **pillars** **,** **broken**
如果 他们 做 不是 完全地 桥 这 深渊 , 站立 作为 毁坏 柱子 , 破碎的
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
arches **,**
拱门 ,

如果它们不能完全跨越鸿沟，就会像残破的石柱、断裂的拱门一样屹立不倒。

['aɪsəleɪtɪd][spænz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
isolated **spans** **of** **the** **bridge** **over** **which** **man** **was** **many** **hundreds** **of**
孤立 跨度 的 这 桥 超过 哪个 男人 曾是 许多 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] .
thousands **of** **years** **in** **crossing** **.**
数千 的 年 在 过境 .

孤立的桥梁跨段，人类在数十万年的时间里一直在跨越这座桥梁。

[ðə; ði][fɜːrst] [skʌl] [dɪ'skʌvərd] (['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [men] [wʌz; wəz][soʊ]
The **first** **skull** **discovered** **(** **sixty** **years** **ago** **)** **of** **the** **Neanderthal** **men** **was** **so**
这 第一的 颅骨 发现 (六十 年 前) 的 这 尼安德特人 男人 曾是 所以
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [skʌlz] [ðæt] [wʌn] ['saɪəntɪst] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]
entirely **different** **from** **other** **pre** **-** **historic** **skulls** **that** **one** **scientist** **declared** **it**
完全 不同的 从 其他 预 - 历史性 头骨 那 一 科学家 声明 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæl] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;
was **a** **mal** **-** **formation** **;**
曾是 一个 马尔 - 形成 ;

六十年前发现的第一具尼安德特人头骨与其他史前头骨截然不同，以至于一位科学家宣称它是畸形儿；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['fɒslz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['leɪtər] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærəti:z][tuː; tə][biː; bi]['reɪʃ(ə)l]
but **other** **fossils** **were** **found** **later** **that** **proved** **the** **peculiarities** **to** **be** **racial**
但 其他 化石 是 成立 之后 那 已证实 这 特殊性 到 是 种族
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics **.**
特征 .

但后来发现的其他化石证明，这些特殊之处是种族特征。

[ðiːz] [men] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] [daʊn] [tuː; tə]['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər][skwɑːt] ,
These **men** **,** **who** **lived** **in** **Europe** **down** **to** **thirty** **thousand** **years** **ago** **,** **were** **squat** **,**
这些 男人 , WHO 居住地 在 欧洲 向下 到 三十 千 年 前 , 是 蹲 ,

这些生活在三万年前欧洲的人类，身材矮胖。

[bent] - [niːd] , [θɪk] - [skʌld] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪnləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪdʒ] - [laɪk][prɑː'dʒɛkʃənz]

bent	-	kneed	,	thick	-	skulled	,	almost	chinless	,	and	with	ridge	-	like	projections
弯曲	-	膝盖	,	厚的	-	骷髅	,	几乎	无下巴	,	和	和	岭	-	喜欢	预测

['oʊvər] [diːp] - [set] [aɪz] .

over	deep	-	set	eyes	.
超过	深的	-	放	眼睛	.

膝盖弯曲，头骨厚实，几乎没有下巴，眼睛深陷，眼眶上方有脊状突起。

[ɪn] [skʌl] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

In	skull	development	they	were	lower	than	any	savage	of	today	.
在	颅骨	发展	他们	是	降低	比	任何	野蛮的	的	今天	.

他们的头骨发育水平比当今任何野蛮人都要低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [reɪs] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [skeɪl] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Older	than	the	Neanderthal	race	,	and	lower	in	the	human	scale	,	were	the
老年人	比	这	尼安德特人	种族	,	和	降低	在	这	人类	规模	,	是	这

['haidlbəː^] [men] ,

Heidelberg	men	,
海德堡	男人	,

海德堡人比尼安德特人更古老，在人类等级中也更低等。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['fɑːs(ə)l]

said	to	have	been	the	first	really	human	beings	of	whom	we	have	fossil
说	到	有	到过	这	第一的	真的	人类	生物	的	谁	我们	有	化石

['evidənsiz] .

evidences	.
证据	.

据说他们是人类历史上最早发现化石证据的真正意义上的人类。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l][bedz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] - , - [tuː; tə]

Judging	from	the	age	of	the	fossil	beds	they	existed	from	100	,	000	to
评判	从	这	年龄	的	这	化石	床	他们	存在	从	-	,	-	到

- ,

200	,
-	,

根据化石层的年代判断，它们存在于10万年前至2万年前。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] .

000	years	ago	.
-	年	前	.

一千年前。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn]

Thirty	years	ago	were	found	some	of	the	fossil	remains	of	a	creature	in
三十	年	前	是	成立	一些	的	这	化石	遗迹	的	一个	生物	在

['dʒɑːvə] ,

Java	,
Java	,

三十年前，人们在爪哇岛发现了某种生物的化石遗骸。

[sʌm; səm]['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðæt] [ʃoʊ] ['kærəktərz] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

some	forty	feet	below	the	surface	,	that	show	characters	intermediate	between	the
一些	四十	脚	以下	这	表面	,	那	展示	人物	中间的	之间	这

[gə'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] ;

gorilla	and	the	Neanderthal	man	;
大猩猩	和	这	尼安德特人	男人	;

在地表以下约 40 英尺处，显示出介于大猩猩和尼安德特人之间的特征；

“ [ðə; ði] ['loʊɪst] ['hju:mən]['kreɪniəm] [jet] [dɪ'skraɪbd] ,

“	the	lowest	human	cranium	yet	described	,
”	这	最低	人类	颅骨	然而	描述	,

“迄今为止发现的最低的人类头骨，

['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən]

very	nearly	as	much	below	the	Neanderthal	as	this	is	below	the	normal	European
非常	几乎	作为	很多	以下	这	尼安德特人	作为	这	是	以下	这	普通的	欧洲的

.

:

.

比尼安德特人低的程度几乎和比普通欧洲人低的程度一样多。

” [ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [ɪ'rɛktəs] ([ɪ'rekt] [eɪp] - [mæn]) .

”	This	creature	was	named	Pithecanthropus	Erectus	(	erect	ape	-	man	)	.
”	这	生物	曾是	命名	猿人	直立人	(	直立	猿	-	男人	)	.

“这种生物被命名为直立猿人（Pithecanthropus erectus）。

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Lack	of	space	prevents	even	a	brief	description	of	other	and
缺少	的	空间	阻止	甚至	一个	简短的	描述	的	其他	和

[ˌɪntər'mi:diət] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] ,

intermediate	types	of	man	,
中间的	类型	的	男人	,

由于篇幅所限，本文甚至无法对其他类型的人和介于两者之间的人进行简要描述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][spaɪ] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	the	man	of	Spy	,	of	Naulette	,	of	Predmost	,	etc	.
这样的	作为	这	男人	的	间谍	,	的	-	,	的	-	,	ETC	.

例如 Spy、Naulette、Predmost 等人。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [mæn] [di'veləps] ([bɪ'kʌmz] ['speʃəlaɪzd]) [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'mu:vd]

As	the	more	man	develops	(	becomes	specialized	)	the	farther	he	is	removed
作为	这	更多的	男人	发展	(	变成	专门	)	这	更远	他	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

from	the	lower	animals	,
从	这	降低	动物	,

随着人类的发展（专业化程度的提高），他与低等动物的距离就越远。

[soʊ] , [ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

so	,	in	tracing	his	descent	toward	his	origin	we	find	him	approaching	them	,
所以	,	在	追踪	他的	下降	朝向	他的	起源	我们	寻找	他	接近	他们	,

因此，在追溯他的出身时，我们发现他正接近他们。

[eɪps] [ɪn'klu:dɪd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

apes	included	,	in	general	characteristics	,	for	we	approach	the	point	of
猿猴	包括	,	在	一般的	特征	,	为了	我们	方法	这	观点	的

[daɪ'vɜ:rdʒəns] .

divergence	.
发散	.

包括猿类在内的人类，在一般特征上，因为我们正接近分歧点。

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

Evolution	is	a	fact	.
进化	是	一个	事实	.

进化是事实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]

There	is	no	doubt	of	that	in	the	minds	of	those	who	have	investigated	the
那里	是	不	怀疑	的	那	在	这	思想	的	那些	WHO	有	调查	这

['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][eɪm]

subject	without	prejudice	and	with	the	acquisition	of	truth	as	the	sole	aim
主题	没有	偏见	和	和	这	获得	的	真相	作为	这	唯一	目的

.

:

.

那些以公正无偏见、追求真理为唯一目标来研究这一课题的人对此毫不怀疑。

[wʌn] [meɪ] [dɪ'spjuːt][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

One	may	dispute	a	fact	,	but	he	cannot	deny	it	out	of	existence	.
一	可能	争议	一个	事实	,	但	他	不能	否定	它	出去	的	存在	.

人们可以对某个事实提出异议，但不能否认它的存在。

[ðoʊz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

Those	who	feel	a	sense	of	shame	for	their	close	proximity	to	their	cousin	,
那些	WHO	感觉	一个	感觉	的	耻辱	为了	他们的	关闭	邻近	到	他们的	表哥	,

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

那些因与猴子这种近亲走得太近而感到羞耻的人，

[ɑːr; ər][əd'vaɪzd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['dɪstəns] [baɪ] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ðoʊz] [treɪts]

are	advised	to	increase	that	distance	by	carrying	to	higher	development	those	traits
是	建议	到	增加	那	距离	经过	携带	到	更高	发展	那些	特征

[kən'sɪdərd] [pɪ'kjuːliərli] ['hjuːmən] :

considered	peculiarly	human	:
经过考虑的	奇特地	人类	:

建议通过进一步发展那些被认为是人类特有的特征来拉大这种差距：

['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] ['brɔːdər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] .

Reason	,	a	sense	of	justice	,	of	broader	sympathy	,	and	tolerance	.
原因	,	一个	感觉	的	正义	,	的	更广泛	同情	,	和	宽容	.

理性、正义感、更广泛的同情心和宽容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ['dɑːrwɪn] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['hevist] ['soʊlər]['pleksəs] [bloʊ] [tuː; tə]['hjuːmən]

By	his	great	discovery	Darwin	delivered	the	heaviest	solar	plexus	blow	to	human
经过	他的	伟大的	发现	达尔文	发表	这	最重	太阳的	神经丛	吹	到	人类

['vænəti][ˌaɪ 'tiː]['evər] [rɪ'siːvd] .

vanity	it	ever	received	.
虚荣	它	曾经	已收到	.

达尔文的伟大发现给了人类的虚荣心以前所未有的沉重打击。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri]

For	this	he	deserves	,	and	receives	,	the	eternal	gratitude	of	every
为了	这	他	值得	,	和	接收	,	这	永恒	感激	的	每一个

[raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

right	-	thinking	man	and	woman	.
正确的	-	思维	男人	和	女士	.

为此，他理应得到每一位有良知的男男女女的永恒感激。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌevə'luːʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

How	was	evolution	brought	about	?
如何	曾是	进化	带来	关于	?

进化是如何产生的?

[wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] [lɔːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] ?

What	are	its	laws	,	and	how	do	they	work	?
什么	是	它是	法律	,	和	如何	做	他们	工作	?

它的规律是什么，又是如何运作的?

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]

NATURAL	SELECTION
自然的	选择

自然选择

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɔːr][ðə; ði] [stɑːk] - ['briːdər] [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

When	the	farmer	or	the	stock	-	breeder	selects	his	seeds	or	his	animals	for
什么时候	这	农民	或者	这	库存	-	育种者	选择	他的	种子	或者	他的	动物	为了

['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

propagating	purposes	he	has	an	eye	to	a	great	natural	law	,
传播	目的	他	有	一个	眼睛	到	一个	伟大的	自然的	法律	,

农民或畜牧者在选择种子或牲畜进行繁殖时，会遵循一条伟大的自然规律。

[hə'redəti] .

heredity	.
遗传	.

遗传。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [skrʌb] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] [plænts] [wɪl] [stæmp]

He	knows	that	scrub	animals	and	the	seeds	of	degenerate	plants	will	stamp
他	知道	那	擦洗	动物	和	这	种子	的	退化	植物	将要	邮票

[ðer; ðər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

their	inferiority	upon	their	descendants	.
他们的	自卑	之上	他们的	后代	.

他知道，灌木丛中的动物和退化植物的种子会将它们的劣等性遗传给它们的后代。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [laɪk][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][laɪk] ,

He	has	learned	that	like	produces	like	,
他	有	学习	那	喜欢	产	喜欢	,

他明白了同类相生的道理。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [sʌtʃ] [siːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wɪl] [prə'duːs] [ðoʊz] [best] ['suːtɪd]

therefore	he	selects	such	seeds	and	animals	as	will	produce	those	best	suited
所以	他	选择	这样的	种子	和	动物	作为	将要	生产	那些	最好的	适合

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	his	purposes	.
到	他的	目的	.

因此，他会选择最适合自己用途的种子和动物来生产它们。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He	is	not	only	guided	by	his	knowledge	of	a	great	law	of	Nature	,
他	是	不是	仅有的	引导	经过	他的	知识	的	一个	伟大的	法律	的	自然	,

他不仅受他对自然界伟大法则的了解所指引，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd]

but	in	the	main	he	is	following	her	method	in	preserving	and
但	在	这	主要的	他	是	下列的	她	方法	在	保存	和

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] .

improving	the	breed	.
改善	这	品种	.

但总的来说，他是在沿用她保护和改良该品种的方法。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [dəˌmestɪ'keɪʃn]

This	method	of	changing	and	improving	plants	and	animals	under	domestication
这	方法	的	变化	和	改善	植物	和	动物	在下面	驯化

[ɪz] [kɔːld] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

is	called	artificial	selection	.
是	称为	人造的	选择	.

这种改变和改良家养动植物的方法称为人工选择。

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [æt; ət][soʊ]

Plants	and	animals	in	the	natural	state	are	capable	of	multiplying	at	so
植物	和	动物	在	这	自然的	状态	是	有能力的	的	乘法	在	所以

[ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ['goʊɪŋ][ɑːn]

enormous	a	rate	that	there	is	an	incessant	struggle	for	existence	going	on
巨大的	一个	速度	那	那里	是	一个	不停歇	斗争	为了	存在	去	在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

自然状态下的动植物能够以惊人的速度繁殖，因此它们之间不断地进行着生存斗争。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

If	it	were	not	for	this	fierce	struggle	with	one	another	and	with	their
如果	它	是	不是	为了	这	凶猛的	斗争	和	一	其他	和	和	他们的

['enəmi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]['fɔːrsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][daɪ] ['ɜːrli] ,

enemies	and	other	environmental	forces	in	which	the	vast	majority	die	early	,
敌人	和	其他	环境的	力量	在	哪个	这	广阔的	多数	死	早期的	,

如果不是因为它们彼此之间、与敌人以及其他环境因素之间进行了激烈的斗争，导致绝大多数动物过早死亡，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvəst'ɒkt] .

the	world	would	be	overstocked	.
这	世界	会	是	库存过剩	.

世界将出现库存过剩。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [wʊd] [nɑːt] [tʃoʊk]

There	is	hardly	a	species	of	animal	of	which	a	single	pair	would	not	choke
那里	是	几乎	一个	物种	的	动物	的	哪个	一个	单身的	一对	会	不是	呛

[aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

out	all	other	animal	life	in	a	few	generations
出去	全部	其他	动物	生活	在	一个	很少	几代人

几乎没有哪种动物，一对这样的个体不会在几代之内就将其他所有动物灭绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər]

by	filling	the	world	with	its	descendants	if	all	of	the	one	species	were
经过	填充	这	世界	和	它是	后代	如果	全部	的	这	一	物种	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [oʊld][eɪdʒ] .

permitted	to	reach	old	age	.
允许	到	抵达	老的	年龄	.

如果允许同一物种的所有成员都活到老年，那么世界就会充满该物种的后代。

[ɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊəst] - ['briːdɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz])

If	a	pair	of	elephants	(	one	of	the	slowest	-	breeding	species	of	animals	)
如果	一个	一对	的	大象	(	一	的	这	最慢	-	选育	物种	的	动物	)

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['oʊnli][sɪks] [jʌŋ] [wʌnz] ,

should	bring	forth	only	six	young	ones	,
应该	带来	前进	仅有的	六	年轻的	一个	,

如果一对大象（动物界繁殖速度最慢的物种之一）只产下六只幼崽，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][wʌn]['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	all	should	live	to	be	one	hundred	years	old	,
和	全部	应该	居住	到	是	一	百	年	老的	,

所有的人都应该活到一百岁。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn] - ['jɪrz] [wʊd] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljən] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [soʊ]

their	descendants	in	750	years	would	number	nineteen	million	—	a	number	so
他们的	后代	在	-	年	会	数字	十九	百万	—	一个	数字	所以

[greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kloʊsli] - [pækt] [hɜːrd] ['ɔkjupaɪŋ] ['fɔːrti] - [wʌn] [skwer] [maɪlz] .

great	that	they	would	form	a	closely	-	packed	herd	occupying	forty	-	one	square	miles	.
伟大的	那	他们	会	形式	一个	密切	-	包装	一群	占领	四十	-	一	正方形	英里	.

750 年后，它们的后代将达到 1900 万——如此庞大的数量，足以形成一个密集的兽群，占据 41 平方英里的土地。

[ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][naɪn] ['mɪljən] [egz] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	codfish	produces	nine	million	eggs	a	year	.
这	鳕鱼	产	九	百万	鸡蛋	一个	年	.

鳕鱼每年产卵九百万枚。

[ɪf] [iːtʃ] [eg] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [fɪʃ] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] ,

If	each	egg	should	develop	into	a	mature	fish	,	half	of	them	females	,
如果	每个	蛋	应该	发展	进入	一个	成熟	鱼	,	一半	的	他们	女性	,

如果每个卵都能发育成成鱼，其中一半是雌鱼，

[ɪn][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] .

in	ten	years	the	sea	would	be	a	solid	mass	of	codfish	.
在	十	年	这	海	会	是	一个	坚硬的	大量的	的	鳕鱼	.

十年后，这片大海将变成一片密密麻麻的鳕鱼。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æt; ət][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [reɪt] ,

This	tendency	to	increase	at	so	tremendous	a	rate	,
这	趋势	到	增加	在	所以	巨大的	一个	速度	,

这种增长趋势以如此惊人的速度发展，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

and	the	fact	that	no	two	individuals	are	exactly	alike	,
和	这	事实	那	不	二	个人	是	确切地	同样	,

而且，世界上没有两个人是完全相同的。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]

supply	the	material	and	the	conditions	for	the	great	law	of	natural	selection
供应	这	材料	和	这	状况	为了	这	伟大的	法律	的	自然的	选择

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

to	operate	.
到	操作	.

为自然选择这一伟大法则的运作提供物质和条件。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kəm'piːt] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]

Each	individual	must	of	necessity	compete	so	fiercely	with	other	individuals	of
每个	个人	必须	的	必要性	竞争	所以	激烈地	和	其他	个人	的

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

the	same	species	,
这	相同的	物种	,

每个个体都必然要与同种的其他个体展开激烈的竞争。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['enəmi] ,

and	of	allied	species	,	and	with	enemies	,
和	的	盟军	物种	,	和	和	敌人	,

以及与其同属的物种，以及与其敌对的物种，

[wɪð; wɪθ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['meni] ['oʊnli] [ə; eɪ]

with	climate	and	changing	conditions	that	out	of	the	struggling	many	only	a
和	气候	和	变化	状况	那	出去	的	这	挣扎	许多	仅有的	一个

[fju:] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] .

few	live	to	propagate	.
很少	居住	到	传播	.

随着气候变化，许多物种在生存竞争中挣扎求生，只有少数物种能够存活下来并繁衍后代。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['veri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði]

Those	individuals	that	vary	from	the	mass	in	the	right	direction	live	;	the
那些	个人	那	各不相同	从	这	大量的	在	这	正确的	方向	居住	;	这

['ʌðər] [daɪ] ,

others	die	,
其他的	死	,

那些偏离群体趋势且方向正确的人会生存下来；其他人则会死亡。

['li:vɪŋ] [fju:] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɔ:r] [nʌn] .

leaving	few	descendants	,	or	none	.
离开	很少	后代	，或者	没有任何		.

几乎没有后代，或者根本没有后代。

[ðoʊ] [laɪk] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [laɪk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

Though	like	produces	like	there	are	no	two	individuals	exactly	alike	.
尽管	喜欢	产	喜欢	那里	是	不	二	个人	确切地	同样	.

虽然相似之处也体现在世上，但世上没有完全相同的两个人。

[ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

If	all	of	the	same	species	were	alike	there	would	be	no	opportunity	for
如果	全部	的	这	相同的	物种	是	同样	那里	会	是	不	机会	为了

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .

the	law	of	natural	selection	to	operate	.
这	法律	的	自然的	选择	到	操作	.

如果所有同种生物都一样，自然选择规律就没有机会发挥作用了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃæns] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Nothing	but	chance	would	determine	in	the	struggle	for	existence	which	individuals
没有什么	但	机会	会	决定	在	这	斗争	为了	存在	哪个	个人

[wʊd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt]

would	live	to	propagate	their	species	and	which	would	die	without
会	居住	到	传播	他们的	物种	和	哪个	会	死	没有

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

在生存斗争中，只有运气才能决定哪些个体能够生存下来繁衍后代，哪些个体将会死去而没有后代。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

Nor	would	it	matter	,	so	far	as	the	species	is	concerned	.
也不	会	它	事情	，	所以	远的	作为	这	物种	是	担心的	.

就物种而言，这也没什么关系。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [du:] ['dɪfər] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪts] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] — ['wɔlis]

But	individuals	do	differ	in	their	traits	in	some	degree	—	Wallace
但	个人	做	不同	在	他们的	特征	在	一些	程度	—	华莱士

但个体在性格特征上确实存在一定程度的差异——华莱士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] , ['sʌmtaɪmz]

has	shown	that	variation	usually	amounts	from	ten	to	twenty	,	sometimes
有	所示	那	变化	通常	金额	从	十	到	二十	,	有时

['twenti] - [faɪv] ,

twenty	-	five	,
二十	-	五	,

研究表明，变异幅度通常在十到二十之间，有时甚至达到二十五。

[pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][pɑːrt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [smɔːl] ,

per	cent	of	the	varying	part	—	and	this	variation	,	even	if	small	,
每	中心	的	这	变化	部分	—	和	这	变化	,	甚至	如果	小的	,

变化部分的百分比——即使这种变化很小，

['ɔːf(ə)n] ['spɛlz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

often	spells	the	difference	between	an	early	death	with	no	descendants
经常	咒语	这	不同之处	之间	一个	早期的	死亡	和	不	后代

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] .

and	a	long	life	with	a	numerous	progeny	.
和	一个	长的	生活	和	一个	很多的	后代	.

这往往决定了是早逝且无后代，还是长寿且子孙众多。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

By	the	law	of	heredity	the	descendants	are	endowed	in	a	greater	or	less
经过	这	法律	的	遗传	这	后代	是	捐赠	在	一个	更大的	或者	较少的

[dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .

degree	with	the	same	life	-	saving	characteristics	of	their	parents	.
程度	和	这	相同的	生活	-	保存	特征	的	他们的	父母	.

根据遗传规律，后代或多或少都会继承父母的救生特征。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] ['prɑːses] ,

Each	generation	being	subjected	to	this	weeding	-	out	process	,
每个	一代	存在	受	到	这	除草	-	出去	过程	,

每一代人都要经历这种淘汰过程，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

and	only	a	few	of	the	best	fitted	individuals	being	selected	to	preserve
和	仅有的	一个	很少	的	这	最好的	适配	个人	存在	已选	到	保存

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

the	species	,
这	物种	,

只有少数最合适的个体被选中来保护该物种。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðoʊz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

we	can	easily	see	that	,	as	the	generations	come	and	go	,	those	essential	,
我们	能	容易地	看	那	,	作为	这	几代人	来	和	去	,	那些	基本的	,

我们可以很容易地看到，随着一代又一代人的更迭，那些至关重要的，

[laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kærəktərz] [ɔːr] [treɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər]

life	-	saving	characters	or	traits	are	being	developed	to	a	greater	and	greater
生活	-	保存	人物	或者	特征	是	存在	发达	到	一个	更大的	和	更大的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

救生能力或特质正得到越来越广泛的发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [tʃeɪndʒ] , [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

And	this	means	change	,	modification	of	species	.
和	这	方法	改变	,	修改	的	物种	.

这意味着物种的改变和变异。

[wɪð; wɪθ][hɔːrn][ɔːr] [tuːθ] [ɔːr] [klɔː] [ɔːr] [huːf] [ɔːr] [stɪŋ] [ɔːr] ['pɔɪzn] [ɔːr]['oʊdər] ,

With	horn	or	tooth	or	claw	or	hoof	or	sting	or	poison	or	odor	,
和	喇叭	或者	齿	或者	爪	或者	蹄	或者	蜇	或者	毒	或者	气味	,

有角、牙齿、爪子、蹄子、毒刺、毒液或气味，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ðæt] [swɪm][ɔːr] [krɔːl] [ɔːr][rʌn][ɔːr][klaɪm][ɔːr][flaɪ] ,

among	all	the	wild	creatures	that	swim	or	crawl	or	run	or	climb	or	fly	,
之中	全部	这	荒野	生物	那	游泳	或者	爬行	或者	跑步	或者	爬	或者	飞	,

在所有会游泳、爬行、奔跑、攀爬或飞行的野生动物中，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪt] [goʊz][ɑːn] [tə'deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	struggle	for	life	and	food	and	mate	goes	on	today	just	as	it
这	斗争	为了	生活	和	食物	和	伴侣	去	在	今天	只是	作为	它

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

has	gone	on	for	millions	of	years	.
有	已消失	在	为了	百万	的	年	.

对生存、食物和配偶的斗争，今天依然像数百万年来一样继续着。

['ʌðər] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'lɜːrtnəs] , [ə'dʒɪləti] , ['kʌnɪŋnəs] , ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]

Other	factors	in	the	struggle	are	alertness	,	agility	,	cunningness	,	sharpness	of
其他	因素	在	这	斗争	是	警觉	,	敏捷	,	狡猾	,	锐利度	的

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [smel] ,

vision	and	hearing	and	smell	,
想象	和	听力	和	闻	,

其他影响胜负的因素包括警觉性、敏捷性、狡猾程度、视力、听力和嗅觉的敏锐度。

[prə'tektɪv] ['kʌlər][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] , ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] ,

protective	color	of	covering	,	fleetness	of	foot	and	wing	,	the	degree	of	heat	,
保护的	颜色	的	覆盖	,	速度	的	脚	和	翼	,	这	程度	的	热	,

被毛的保护色、脚步和翅膀的迅捷程度、体温

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .

the	amount	of	moisture	and	the	food	supply	.
这	数量	的	水分	和	这	食物	供应	.

水分含量和食物供应。

[ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [sər'vaɪv] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

The	traits	that	survive	are	of	course	those	that	are	the	most	useful	in	a
这	特征	那	存活	是	的	课程	那些	那	是	这	最多	有用	在	一个

['gɪv(ə)n] [ɪn'vaɪrənmənt] .

given	environment	.
给定	环境	.

当然，能够存活下来的性状，是在特定环境中最为有用的性状。

([baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ment] [sə'raʊndɪŋz] , [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] , [ðə; ði][nɑːt] - [ˌem 'iː][ʌv; əv]

(	By	environment	is	meant	surroundings	,	all	outside	influences	,	the	not	-	me	of
(	经过	环境	是	意思是	周围环境	,	全部	外部	影响	,	这	不是	-	我	的

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .)

each	individual	.	)
每个	个人	.	)

（环境指的是周围环境、所有外部影响，以及每个人身上除"我"以外的其他因素。）

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

A	change	of	environment	,	of	the	conditions	of	life	,
一个	改变	的	环境	,	的	这	状况	的	生活	,

环境、生活条件的变化

[kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪts] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn]

calls	for	a	re	-	adjustment	of	the	traits	most	vital	to	the	individual	in
呼叫	为了	一个	关于	-	调整	的	这	特征	最多	必不可少的	到	这	个人	在

[ðə; ði] [nuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

the	new	environment	.
这	新的	环境	.

要求对个人在新环境中最重要的特质进行重新调整。

[ɪn] [wʌn] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌn]

In	one	environment	one
在	一	环境	一

在一个环境中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['haɪli] [dɪ'veləpt] [treɪt] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kærəktər] [ɔːr]

highly	developed	trait	would	be	most	useful	while	in	another	some	other	character	or
高度	发达	特征	会	是	最多	有用	尽管	在	其他	一些	其他	特点	或者

[set] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['fæktər] ,

set	of	characters	would	be	the	saving	factor	,
放	的	人物	会	是	这	保存	因素	,

高度发达的特质会非常有用，而在其他情况下，其他一些角色或角色组合则会成为关键因素。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

because	a	change	of	environment	means	a	change	of	weather	conditions	,
因为	一个	改变	的	环境	方法	一个	改变	的	天气	状况	,

因为环境的变化意味着天气状况的变化，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['enəmi] ,

of	the	food	supply	and	the	means	of	getting	it	,	of	enemies	,
的	这	食物	供应	和	这	方法	的	获得	它	,	的	敌人	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

粮食供应和获取方式、敌人等等。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

From	the	foregoing	brief	outline	it	would	seem	that	only	a	little	exercise	of
从	这	前文	简短的	大纲	它	会	似乎	那	仅有的	一个	小的	锻炼	的

['riːz(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'laɪk]

reason	is	required	of	any	one	to	see	that	natural	selection	operating	in	unlike
原因	是	必需的	的	任何	一	到	看	那	自然的	选择	操作	在	与此不同

[ɪn'vaɪrənmənts] [wʊd] ,

environments	would	,
环境	会	,

从以上简要概述可以看出，任何人只要稍加思考就能明白，自然选择在不同的环境中发挥作用，结果会如何呢?

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

in	the	course	of	many	generations	,
在	这	课程	的	许多	几代人	,

经过许多代人的时间，

[prəˈduːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [taɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ([ɔːr] [plænts]) ['veri] [ˌʌn'laɪk] — [nɑːt]

produce	from	the	same	species	types	of	animals	(	or	plants	)	very	unlike	—	not
生产	从	这	相同的	物种	类型	的	动物	(	或者	植物	)	非常	与此不同	—	不是

['oʊnli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['perənt] ['spiːʃiːz] .

only	unlike	each	other	but	unlike	their	parent	species	.
仅有的	与此不同	每个	其他	但	与此不同	他们的	父母	物种	.

同一物种产生的动物（或植物）类型非常不同——不仅彼此不同，而且与它们的亲本物种也不同。

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] [taɪps] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ænsestər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [və'raɪətiz] ,

At	first	these	types	derived	from	a	common	ancestor	would	be	only	varieties	,
在	第一的	这些	类型	衍生的	从	一个	常见的	祖先	会	是	仅有的	品种	,

最初，这些源自共同祖先的类型只是变种而已。

[bʌt; bət] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [ɪn'sɪpiənt] ['spiːʃiːz] .

but	varieties	are	incipient	species	.
但	品种	是	初期	物种	.

但变种是物种的雏形。

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Given	sufficient	time	,	and	the	intervention	of	natural	barriers	to	prevent	the
鉴于	充足的	时间	,	和	这	干涉	的	自然的	障碍	到	防止	这

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz] ,

crossing	of	extremes	,
过境	的	极端情况	,

只要有足够的时间，并且有自然屏障阻止极端情况的发生，

[ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['spiːʃiːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

and	the	creation	of	new	species	would	be	the	natural	result	.
和	这	创建	的	新的	物种	会	是	这	自然的	结果	.

新物种的产生将是自然而然的结果。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːrks] ,

As	a	vivid	illustration	of	how	the	law	of	natural	selection	works	,
作为	一个	生动	插图	的	如何	这	法律	的	自然的	选择	作品	,

为了生动地说明自然选择规律是如何运作的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'kjuːmjəleɪtɪd]

and	of	how	great	is	the	sum	of	the	results	of	its	operation	accumulated
和	的	如何	伟大的	是	这	和	的	这	结果	的	它是	手术	积累

[θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

through	many	generations	,
通过	许多	几代人	,

以及它历经数代积累的运作成果是多么巨大啊！

[let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l]

let	us	observe	one	of	many	modifications	an	animal	undergoes	in	its	struggle
让	我们	观察	一	的	许多	修改	一个	动物	经历	在	它是	斗争

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

for	existence	.
为了	存在	.

让我们来观察一下动物在生存斗争中发生的众多变化中的一种。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] [waɪt] ?

To	the	question	,	“	Why	are	animals	of	the	arctic	regions	white	?
到	这	问题	,	“	为什么	是	动物	的	这	北极	地区	白色的	?

对于“为什么北极地区的动物是白色的？”这个问题，

” [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

”	we	ought	to	be	able	,	with	what	we	already	know	of	natural	selection	,
”	我们	应该	到	是	有能力的	,	和	什么	我们	已经	知道	的	自然的	选择	,

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] .

to	give	the	answer	.
到	给	这	回答	.

“凭借我们目前对自然选择的了解，我们应该能够给出答案。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [lændz][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz]

Imagine	**those**	**lands**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**originally**	**inhabited**	**by**	**animals**	**of**	**all**	**colors**
想象	那些	土地	的	雪	和	冰	起初	有人居住的	经过	动物	的	全部	颜色

[frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [blæk] ,

from	**white**	**to**	**black**	**,**
从	白色的	到	黑色的	,

想象一下，那些冰雪覆盖的土地上，原本生活着各种颜色的动物，从白色到黑色。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][wʌn]['kʌlər] , [braʊn] .

or	**even**	**of**	**all**	**shades**	**of**	**one**	**color**	**,**	**brown**	**.**
或者	甚至	的	全部	色调	的	一	颜色	,	棕色的	.

甚至是同一种颜色的所有深浅色调，比如棕色。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlɚz] [ɔ:r] [ʃeɪdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleʃ] - ['i:tər] ,

The	**animals**	**of**	**what**	**colors**	**or**	**shades**	**,**	**among**	**the**	**flesh**	**-**	**eaters**	**,**
这	动物	的	什么	颜色	或者	色调	,	之中	这	肉	-	食客	,

食肉动物中，哪些动物是什么颜色或色调的?

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ]

would	**have**	**the**	**least**	**difficulty**	**in**	**stealthily**	**approaching**
会	有	这	至少	困难	在	悄悄地	接近

最容易悄悄接近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [bi:; bi][moʊst][æpt][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

their	**prey**	**,**	**and**	**so**	**,**	**be**	**most**	**apt**	**to**	**survive**	**in**	**the**	**struggle**	**against**
他们的	猎物	,	和	所以	,	是	最多	易于	到	存活	在	这	斗争	反对

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ?

starvation	**?**
饥饿	?

它们的猎物，因此最有可能在与饥饿的斗争中生存下来?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [preid] [ɑ:n] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [li:st] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]

And	**which**	**among**	**the**	**animals**	**preyed**	**on**	**would**	**run**	**the**	**least**	**risk**	**of**	**detection**
和	哪个	之中	这	动物	被捕食	在	会	跑步	这	至少	风险	的	检测

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] ?

and	**so**	**be**	**most**	**likely**	**to**	**escape**	**destruction**	**?**
和	所以	是	最多	可能	到	逃脱	破坏	?

在这些被捕食的动物中，哪种动物被发现的风险最小，因此最有可能逃脱灭绝?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][bəuθ] ['kwestʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] ,

The	**answer**	**to**	**both**	**questions**	**,**	**of**	**course**	**,**	**would**	**be**	**,**
这	回答	到	两个都	问题	,	的	课程	,	会	是	,

这两个问题的答案当然都是:

“ [ðoʊz] [hu:z] ['kʌlɚz] [moʊst] ['nɪrli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['snoʊi] ['bækgraʊnd] .

“	**Those**	**whose**	**colors**	**most**	**nearly**	**conformed**	**to**	**the**	**snowy**	**background**	**.**
“	那些	谁	颜色	最多	几乎	符合	到	这	下雪的	背景	.

“那些颜色与雪景背景最接近的颜色。”

" [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrkər] ['kʌlɚz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni]

"	Imagine	this	process	of	culling	out	the	darker	colors	continuing	for	many
"	想象	这	过程	的	淘汰	出去	这	较暗	颜色	继续	为了	许多

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːrktɪk] ['ænɪmlz]

generations	and	we	can	understand	that	the	whiteness	of	all	arctic	animals
几代人	和	我们	能	理解	那	这	白人	的	全部	北极	动物

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

would	be	the	inevitable	result	.
会	是	这	不可避免的	结果	.

"想象一下，如果这种淘汰深色动物的过程持续很多代，我们就能理解，所有北极动物都变成白色将是不争的事实。"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [siː] [waɪ] [moʊst] [waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdʒənz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz]

We	can	also	see	why	most	wild	animals	of	our	regions	are	of	colors
我们	能	还	看	为什么	最多	荒野	动物	的	我们的	地区	是	的	颜色

[ðæt] [best] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

that	best	harmonize	with	the	brown	earth	and	dead	leaves	.
那	最好的	协调	和	这	棕色的	地球	和	死的	树叶	.

我们也能看出为什么我们地区的大多数野生动物的颜色都与棕色的土地和枯叶最为协调。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Let	us	keep	in	mind	the	fact	that	while	we	were	observing	the	modification
让	我们	保持	在	头脑	这	事实	那	尽管	我们	是	观察	这	修改

[ʌv; əv] [wʌn] ['kærəktər] ,

of	one	character	,
的	一	特点	,

让我们记住，当我们观察一个字符的变化时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌveəriː'eiʃənz] , [haʊ'evər] [slaɪt] ,

all	the	favorable	variations	,	however	slight	,
全部	这	有利	变体	,	然而	轻微	,

所有有利的变化，无论多么细微，

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['kærəktər] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kriːtʃərz]

in	every	other	character	that	could	be	of	the	least	advantage	to	those	creatures
在	每一个	其他	特点	那	可以	是	的	这	至少	优势	到	那些	生物

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

were	being	added	up	as	fast	as	they	appeared	.
是	存在	额外	向上	作为	快速地	作为	他们	出现	.

所有其他可能对这些生物最不利的角色，都以极快的速度被添加到游戏中。

['æftər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ]

After	several	generations	,	if	for	any	cause	the	environment	were	undergoing	a
后	一些	几代人	,	如果	为了	任何	原因	这	环境	是	正在经历	一个

['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

radical	change	,
激进的	改变	,

几代人之后，如果由于某种原因环境发生了根本性的变化，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进化论简明教程(Evolution made plain)
第2/3页

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [wʌn] ,
or if a species had migrated from a widely different one ,
或者如果 一个 物种 有 已迁移 从 一个 广泛 不同的 一 ,

或者如果一个物种是从一个截然不同的物种迁徙而来，

[ə; eɪ] ['greɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
a greatly modified animal would be the result .
一个 非常 修改的 动物 会 是 这 结果 .

最终得到的将是一种经过大幅改造的动物。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ɪts]
there can be no modification in an animal perfectly adapted to its
那里 能 是 不 修改 在 一个 动物 完美 改编 到 它是
[ɪn'vaɪrənmənt] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
environment — provided the environment does not change .
环境 — 假如 这 环境 做 不是 改变 .

如果动物完全适应了其环境，那么在环境不变的情况下，动物的身体就不可能发生任何改变。

['evri] ['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ,
Every organ , and every other part of the body , internal and external ,
每一个 器官 , 和 每一个 其他 部分 的 这 身体 , 内部的 和 外部的 ,

身体的每一个器官，以及身体的每一个其他部分，无论是内部的还是外部的，

[ʌv; əv] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔ:]
of every creature in the natural state is subject to modification by the law
的 每一个 生物 在 这 自然的 状态 是 主题 到 修改 经过 这 法律
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
of natural selection ,
的 自然的 选择 ,

任何生物在自然状态下都会受到自然选择规律的影响而发生改变。

[dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]['poʊlər] ['ænɪmlz] .
just as was the color of the hair or the feathers of polar animals .
只是 作为 曾是 这 颜色 的 这 头发 或者 这 羽毛 的 极性 动物 .

就像极地动物的毛发或羽毛的颜色一样。

['mænz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
Man's method of improving plants and animals — artificial
男人的 方法 的 改善 植物 和 动物 — 人造的

人类改良动植物的方法——人工

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sɪ'lekʃ(ə)n] — [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
selection — interferes with the work of natural selection .
选择 — 干扰 和 这 工作 的 自然的 选择 .

选择——干扰自然选择的作用。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[mæn] [meɪks] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['evri] [plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

man	makes	a	radical	change	in	the	environment	of	every	plant	and	animal
男人	制作	一个	激进的	改变	在	这	环境	的	每一个	植物	和	动物

[hiː; hi] [də'mestɪˌkeɪts] ;

he	domesticates	;
他	家畜	;

人类对驯养的每一种动植物的环境都造成了根本性的改变；

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [mæn] [sɪ'lekts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] ['neɪtʃər]

for	another	,	man	selects	for	other	purposes	than	the	one	Nature
为了	其他	,	男人	选择	为了	其他	目的	比	这	一	自然

[hæz; həz][ɪn] [vjuː] — [ðæt] [ɪz] ,

has	in	view	—	that	is	,
有	在	看法	—	那	是	,

另一方面，人类的选择目的并非出于自然所期望的目的——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

if	it	can	be	said	that	Nature	has	a	purpose	.
如果	它	能	是	说	那	自然	有	一个	目的	.

如果说大自然有其目的的话。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['perənt] [stɑːk] [mæn] [briːdz] [wʌn] [streɪn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [biːf] ,

From	the	same	parent	stock	man	breeds	one	strain	of	cattle	for	beef	,
从	这	相同的	父母	库存	男人	品种	一	拉紧	的	牛	为了	牛肉	,

饲养员从同一对母牛中培育出一种肉牛品种，

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;

another	for	milk	and	butter	;
其他	为了	牛奶	和	黄油	;

另一个装牛奶和黄油；

[wʌn][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][dræft]

one	variety	of	the	horse	for	the	saddle	and	another	for	draft
一	种类	的	这	马	为了	这	鞍	和	其他	为了	草稿

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

一种马用于制作马鞍，另一种马用于役用。

['neɪtʃər] [ə'dæpts][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] — ['nevər][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Nature	adapts	the	species	to	the	environment	—	never	the	environment	to	the
自然	适应	这	物种	到	这	环境	—	绝不	这	环境	到	这

['spiːʃiːz] — ['sækrifaɪsɪŋ] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [duː][nɑːt] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['stændərd] .

species	—	sacrificing	those	individuals	that	do	not	measure	up	to	her	standard	.
物种	—	牺牲	那些	个人	那	做	不是	措施	向上	到	她	标准	.

自然界使物种适应环境，而不是环境适应物种，并牺牲那些不符合其标准的个体。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

She	seems	to	care	only	for	the	species	,	not	for	the	individuals	,
她	似乎	到	关心	仅有的	为了	这	物种	,	不是	为了	这	个人	,

她似乎只关心物种，而不关心个体。

[ɔːr]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['spiːʃiːz] .

or	only	for	those	individuals	that	give	promise	of	a	better	species	.
或者	仅有的	为了	那些	个人	那	给	承诺	的	一个	更好的	物种	.

或者只适用于那些有望培育出更优良物种的个体。

[ðɪs] ['siːkrət] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] (['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [prə'gresɪv]
This secret wrung from Nature (natural selection as a factor in progressive
这 秘密 拧干 从 自然 (自然的 选择 作为 一个 因素 在 进步
[dɪ'veləpmənt]) [ɪz]['mænz][moʊst] ['preʃəs] [truːθ] ,
development) is man's most precious truth ,
发展) 是 男人的 最多 宝贵的 真相 ,

从大自然中挖掘出的这个秘密（自然选择是人类进步发展的一个因素）是人类最宝贵的真理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .
for it is the key to his further progress .
为了 它 是 这 钥匙 到 他的 更远 进步 .

因为这是他进一步进步的关键。

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] : ['ɔrgən,ɪzəm] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ; [ðɪs] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ðɪ]
To summarize : organisms tend to increase at a great rate ; this intensifies the
到 总结 : 生物 趋向 到 增加 在 一个 伟大的 速度 ; 这 加剧 这
['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ;
struggle for existence ;
斗争 为了 存在 ;

总而言之：生物体往往以极快的速度增长；这加剧了生存竞争；

['ɔrgən,ɪzəm] ['veri] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ðɪ][væst][mə'dʒɔːrəti][daɪ] ['ɜːrli] ,
organisms vary ; in the struggle for existence the vast majority die early ,
生物 各不相同 ; 在 这 斗争 为了 存在 这 广阔的 多数 死 早期的 ,

生物体各不相同；在生存竞争中，绝大多数都会早夭。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['veri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] ;
leaving those that vary in the favorable direction to live and reproduce ;
离开 那些 那 各不相同 在 这 有利 方向 到 居住 和 复制 ;
[ðɪs] [miːnz] [tʃeɪndʒ] , ['prɑːgres] .
this means change , progress .
这 方法 改变 , 进步 .

让那些朝着有利方向变化的个体得以生存和繁衍；这意味着改变，进步。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
This is natural selection .
这 是 自然的 选择 .

这是自然选择。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][diː] [v'riːz] -
There is also De Vries '
那里 是 还 德 弗里斯 -

还有德弗里斯

“ [mjuː'teɪʃənz] ['θiːəri] ” [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ Mutations theory ” which some scientists believe to have been an important
“ 突变 理论 ” 哪个 一些 科学家 相信 到 有 到过 一个 重要的
['fæktər][ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
factor in evolution .
因素 在 进化 .

一些科学家认为“突变理论”是进化过程中的一个重要因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [meɪ] ['prɑːgres] [baɪ] “ [dʒʌmps] ” — [ðæt] [ɪz] ,
It is the theory that at times a species may progress by “ jumps ” — that is ,
它 是 这 理论 那 在 时代 一个 物种 可能 进步 经过 “ 跳跃 ” — 那 是 ,

这种理论认为，物种有时可能会通过“跳跃式”进化——也就是说，

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] ['veri] [ɪk'striːmli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs]
that **occasionally** **individuals** **come** **into** **existence** **that** **vary** **extremely** **from** **the** **mass**
那 偶尔 个人 来 进入 存在 那 各不相同 极其 从 这 大量的
,
,
,

偶尔会出现一些与大众截然不同的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['perənts]
and **that** **they** **may** **become** **the** **parents**
和 那 他们 可能 变得 这 父母

并且他们可能会成为父母

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] .
of **a** **new** **species** **.**
的 一个 新的 物种 .

一种新物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː] [ə'tætʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [ðɪs]
It **is** **on** **account** **of** **the** **relative** **value** **attached** **by** **some** **scientists** **to** **this**
它 是 在 帐户 的 这 相对的 价值 随附的 经过 一些 科学家 到 这
['θiːəri] [ænd; ənd][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] ,
theory **and** **to** **natural** **selection** **that** **they** **disagree** **,**
理论 和 到 自然的 选择 那 他们 不同意 ,

正是由于一些科学家对这一理论和自然选择理论的相对重视程度不同，他们才产生了分歧。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
and **not** **in** **regard** **to** **whether** **or** **not** **evolution** **is** **a** **fact** **.**
和 不是 在 看待 到 无论 或者 不是 进化 是 一个 事实 .

而不是关于进化论是否是事实。

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n]
NATURAL **SELECTION** **IN** **SOCIAL** **EVOLUTION**
自然的 选择 在 社会的 进化

社会进化中的自然选择

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ,
The **law** **of** **natural** **selection** **,** **or** **of** **the** **survival** **of** **the** **fittest** **,**
这 法律 的 自然的 选择 , 或者 的 这 生存 的 这 最强 ,

自然选择法则，或称适者生存法则

[ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
is **not** **confined** **to** **plant** **and** **animal** **life** **.**
是 不是 受限 到 植物 和 动物 生活 .

不仅限于动植物。

[ɪts] [sweɪ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
Its **sway** **is** **universal** **.**
它是 摇摆 是 普遍的 .

它的影响力是普遍的。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] , [spɔːnd] , [hætʃt] , ['spraʊtɪd] , [kən'siːvd] , [ɪn'ventɪd] , [ɔːr] ['faʊndɪd]
Every **thing** **that** **is** **born** **,** **spawned** **,** **hatched** **,** **sprouted** **,** **conceived** **,** **invented** **,** **or** **founded**
每一个 事物 那 是 出生 , 已生成 , 孵化 , 发芽 , 构思 , 发明 , 或者 创立
[ɪz] ['testɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] ,
is **tested** **by** **this** **law** **,**
是 测试 经过 这 法律 ,

凡是诞生的、产生的、孵化的、萌芽的、构思的、发明的或创立的事物，都要接受这条法则的检验。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ʌn'fɪt] , [ɪz] ['wiːdɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fitist] , [ðə; ði] [best] , [ðə; ði]

and	if	found	inefficient	,	unfit	,	is	weeded	out	,	leaving	the	fittest	,	the	best	,	the
和	如果	成立	效率低下	,	不合格	,	是	除草	出去	,	离开	这	最强	,	这	最好的	,	这

['truːɪst] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

truest	to	survive	.
最真实的	到	存活	.

如果发现效率低下、不称职，就会被淘汰，留下最适者、最优秀、最真实的个体生存下来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [pleɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'strɪktɪd]

On	the	mental	plane	the	law	of	the	survival	of	the	fittest	is	often	restricted
在	这	精神的	飞机	这	法律	的	这	生存	的	这	最强	是	经常	受限制的

[ɪn] [ɪts] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

in	its	operation	,
在	它是	手术	,

在精神层面，适者生存法则的运作往往受到限制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] [prə'lɔːŋd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv]

and	the	struggle	unnecessarily	prolonged	,	because	of	the	intolerance	of
和	这	斗争	不必要的	延长	,	因为	的	这	不容忍	的

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] , ['dɑːmɪnənt] [bɪ'liːf] .

those	of	the	older	,	dominant	belief	.
那些	的	这	老	,	主导的	信仰	.

由于那些持有旧有主流信仰的人的不宽容，这场斗争被不必要地延长了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [lægz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [oʊld]

The	world	lags	because	they	refuse	to	permit	the	new	idea	to	meet	the	old
这	世界	滞后	因为	他们	拒绝	到	允许	这	新的	主意	到	见面	这	老的

[ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] —

on	equal	terms	before	the	only	court	having	jurisdiction	over	truth	and	error	—
在	平等的	条款	前	这	仅有的	法庭	拥有	管辖权	超过	真相	和	错误	—

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

the	court	of	Reason	.
这	法庭	的	原因	.

世界之所以落后，是因为他们拒绝让新思想与旧思想在唯一有权判定真理与谬误的法庭——理性法庭——面前进行平等的较量。

[ɪn'tɑːlərənt] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːdʒən] — ['iːðər] [læk] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ]

Intolerant	people	—	and	they	are	legion	—	either	lack	faith	in	the	power	of	truth
不宽容	人们	—	和	他们	是	军团	—	任何一个	缺少	信仰	在	这	力量	的	真相

[tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['erər] ,

to	triumph	over	error	,
到	胜利	超过	错误	,

心胸狭隘的人——而且他们人数众多——要么缺乏对真理战胜谬误力量的信心，

[ɔːr] [ðeɪ] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [daʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

or	they	harbor	a	lurking	doubt	in	their	own	minds	in	regard	to	the	amount	of
或者	他们	港口	一个	潜伏	怀疑	在	他们的	自己的	思想	在	看待	到	这	数量	的

[truːθ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiːld] .

truth	embodied	in	the	belief	they	so	anxiously	shield	.
真相	具身化的	在	这	信仰	他们	所以	焦虑地	盾	.

或者，他们内心深处对他们如此拼命捍卫的信念中所蕴含的真理数量抱有怀疑。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [bɪ'liːf] — [ðer; ðər] [bɪ'liːf] — [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

They	regard	belief	—	their	belief	—	as	something	to	be	protected	at	any	cost	.
他们	看待	信仰	—	他们的	信仰	—	作为	某物	到	是	受保护	在	任何	成本	.

他们认为信仰——他们自己的信仰——是必须不惜一切代价捍卫的东西。

['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] , [truːθ] [ɪt'self] [mʌst; məst] [jiːld] ['ræðər] [ðæn; ðən] _
Freedom **of** **opinion** **,** **intellectual** **honesty** **,** **truth** **itself** **must** **yield** **rather** **than** =
自由 的 观点 , 知识分子 诚实 , 真相 本身 必须 屈服 相当 比 _
[ðer; ðər] _ [bɪ'liːf] [biː; bi]
their = **belief** **be**
他们的 _ 信仰 是

言论自由、知识诚实、真理本身必须让步，而不是他们的信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪn] ['dʒepərdi] .
in jeopardy .
在 危险边缘 .

处于危险之中。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
They seem to think it more blessed to believe something they received at
他们 似乎 到 思考 它 更多的 蒙福 到 相信 某物 他们 已收到 在
['sekənd] [hænd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
second hand than to investigate and know the truth .
第二 手 比 到 调查 和 知道 这 真相 .

他们似乎认为相信自己从别人那里得到的东西比调查和了解真相更有福气。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [its] “ [bɪ'liːv] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ; ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊðz] [laɪk] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] -
With them it's “ Believe so and so ; open your mouths like young mocking -
和 他们 它是 “ 相信 所以 和 所以 ; 打开 你的 嘴 喜欢 年轻的 嘲讽 -
[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
birds and swallow it ,
鸟类 和 吞 它 ,

对他们来说，就是“相信这相信那；像幼小的嘲鸫一样张开嘴，把它吞下去”。

[smæk] [jʊr; jər] [lɪps] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
smack your lips and call it good .
啪 你的 嘴唇 和 称呼 它 好的 .

咂咂嘴，然后宣布任务完成。

” [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l] [taɪp] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['nevər]
” For people of that mental type to tell us to think — why , that is never
” 为了 人们 的 那 精神的 类型 到 告诉 我们 到 思考 — 为什么 , 那 是 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

“对于这种思维方式的人来说，告诉我们要思考——为什么，我们从来不会去思考。”

[ðɪs] ['fɔːrsɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [θruː] [fɪr] , [ɔːr] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən]
This forcing one to subscribe to a doctrine through fear , or to accept an
这 强制 一 到 订阅 到 一个 教义 通过 害怕 , 或者 到 接受 一个
[aɪ'diːə] [ɑːn] [ə'θɔːrəti] ,
idea on authority ,
主意 在 权威 ,

这是通过恐惧强迫人们接受某种教条，或通过权威强迫人们接受某种观点。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [eɪdʒ] .
belongs to the medieval age .
属于 到 这 中世纪 年龄 .

属于中世纪时期。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [huːz] [maɪndz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃeɪpt] [baɪ]

And	we	resent	it	—	we	whose	minds	have	not	been	altogether	shaped	by
和	我们	怨恨	它	—	我们	谁	思想	有	不是	到过	共	形状	经过

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋli] ,

the	kingly	,
这	王者	,

我们对此感到愤恨——我们这些思想尚未完全被君主制塑造的人，

[ˈpriːstli] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

priestly	authority	of	five	hundred	years	ago	.
祭司	权威	的	五	百	年	前	.

五百年前的祭司权威。

[wiː; wi] [seɪ] , “ [gɪv] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈliːf] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wiː; wi]

We	say	,	“	Give	us	the	evidences	of	your	belief	;	if	they	are	sufficient	we
我们	说	,	“	给	我们	这	证据	的	你的	信仰	; 如果		他们	是	充足的	我们

[ˈkænɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] .

cannot	help	believing	.
不能	帮助	相信	.

我们说：“请拿出你们信仰的证据；如果证据充分，我们一定会相信。”

[let] [ˌjuː ˈes] [miːt] [ɪn] [fer] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈper] [ˈevɪdənsɪz] .

Let	us	meet	in	fair	discussion	and	compare	evidences	.
让	我们	见面	在	公平的	讨论	和	比较	证据	.

让我们进行公平的讨论，并比较证据。

[drɑːp][jʊr; jər] [ɪnˈtɑːlərəns] .

Drop	your	intolerance	.
降低	你的	不容忍	.

降低你的不容忍度。

[let] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][stænd][ɔːr][fɔːl][ɑːn][ɪts]['merɪts] — [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][æsk][ʌv; əv]['aʊərz] .

Let	your	idea	stand	or	fall	on	its	merits	—	that's	all	we	ask	of	ours	.
让	你的	主意	站立	或者	落下	在	它是	优点	—	那就是	全部	我们	问	的	我们的	.

让你的想法凭借自身的价值来成败——这就是我们对自己想法的唯一要求。

[let] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

Let	the	law	of	natural	selection	have	a	chance	to	operate	.
让	这	法律	的	自然的	选择	有	一个	机会	到	操作	.

让自然选择规律有机会发挥作用。

” [nɑːt] [bɪˈliːf] , [bʌt; bət] [truːθ] , [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,

”	Not	belief	,	but	truth	,	is	the	one	essential	,
”	不是	信仰	,	但	真相	,	是	这	一	基本的	,

“不是信仰，而是真理，才是最重要的。”

[ænd; ənd] [wen] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [rɪˈviːlz] [ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈliːf] [ɪz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]

and	when	discussion	reveals	the	evidence	supporting	it	belief	is	attracted	to
和	什么时候	讨论	揭示	这	证据	支持	它	信仰	是	吸引	到

[ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz][tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] .

it	like	steel	filings	to	a	magnet	.
它	喜欢	钢	文件	到	一个	磁铁	.

当讨论揭示出支持它的证据时，人们的信念就会像磁铁吸引钢屑一样被它吸引。

[oʊ][jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

O	ye	of	little	faith	,
哦	是的	的	小的	信仰	,

你们这些小信的人哪！

[daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈerər] [ðə; ðɪ] [fitist] ,

doubt	not	that	in	a	struggle	for	existence	between	truth	and	error	the	fittest	,
怀疑	不是	那	在	一个	斗争	为了	存在	之间	真相	和	错误	这	最强	,

毫无疑问，在真理与谬误的生存斗争中，适者生存。

[ðæt] [ɪz] , [truːθ] , [wɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] ['erər] [biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

that	is	,	truth	,	will	survive	and	error	be	eliminated	.
那	是	,	真相	,	将要	存活	和	错误	是	已淘汰	.

也就是说，真理将存续，谬误将被消除。

[truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] —

Truth	crushed	to	earth	will	rise	again	—
真相	碎	到	地球	将要	上升	再次	—

被践踏在地上的真理终将再次崛起——

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] [ɑːr; ər][hɜːrz] —

The	eternal	years	are	hers	—
这	永恒	年	是	她的	—

永恒的岁月属于她——

[waɪl] ['erər] , ['wuːndɪd] , [raɪðz] [ɪn][peɪn]

While	Error	,	wounded	,	writhes	in	pain
尽管	错误	,	受伤	,	扭动	在	疼痛

而受伤的Error则痛苦地扭动着身子。

[ænd; ənd][daɪz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] .

And	dies	among	her	worshippers	.
和	死亡	之中	她	信徒	.

她死在了信徒之中。

“ [ə; eɪ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [stɪl] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪz] [truːθ] ,

“	A	lie	on	the	throne	is	a	lie	,	still	,	and	truth	in	a	dungeon	is	truth	,
“	一个	说谎	在	这	王座	是	一个	说谎	,	仍然	,	和	真相	在	一个	地牢	是	真相	,

“王座上的谎言依然是谎言，地牢里的真相依然是真相。”

[stɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

still	;	and	a	lie	on	the	throne	is	on	the	way	to	defeat	,
仍然	;	和	一个	说谎	在	这	王座	是	在	这	方式	到	击败	,

然而，谎言统治的王位终将走向失败。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	truth	in	a	dungeon	is	on	the	way	to	victory	.
和	真相	在	一个	地牢	是	在	这	方式	到	胜利	.

在地牢中，真相是通往胜利的道路。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	30	]
”	[	页	-	]

“[第 30 页]

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][stænd][ðə; ði] [truːθ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kræk] .

“	If	there	is	anything	that	cannot	stand	the	truth	,	let	it	crack	.
“	如果	那里	是	任何事物	那	不能	站立	这	真相	,	让	它	裂缝	.

“如果有什么东西经不起真相的考验，那就让它崩溃吧。”

” [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

”	EVOLUTION	AND	THE	BIBLE
”	进化	和	这	圣经

《进化论与圣经》

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self] [kən'teɪnz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

The	Bible	itself	contains	evidences	of	evolution	.
这	圣经	本身	包含	证据	的	进化	.

《圣经》本身就包含了进化论的证据。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðer; ðər][aɪ'diːlz] ,

As	the	Jews	climbed	up	in	the	scale	of	civilization	their	ideals	,
作为	这	犹太人	攀登	向上	在	这	规模	的	文明	他们的	理想	,

随着犹太人在文明阶梯上不断攀升，他们的理想也随之改变。

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][gɑ:d] , ['ɔ:lsoʊ][ə'roʊz] .

their	conception	of	what	should	constitute	a	God	,	also	arose	.
他们的	概念	的	什么	应该	构成	一个	上帝	,	还	出现	.

他们对上帝应有的构成要素的理解也随之形成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hi'breɪɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

It	is	a	far	cry	from	the	ancient	Hebraic	conception	of	God	,
它	是	一个	远的	哭	从	这	古老的	希伯来语	概念	的	上帝	,

这与古代希伯来人的上帝观念相去甚远。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['prɔfits] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti][æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]['dʒi:zəs] .

down	through	the	prophets	to	the	idea	of	divinity	as	taught	by	Jesus	.
向下	通过	这	先知	到	这	主意	的	神	作为	教授	经过	耶稣	.

从先知到耶稣所教导的神性观念。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] , [ɪf] ['eni][hi:; hi][hæz; həz] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ]

Let	the	reader	lay	aside	his	prejudice	,	if	any	he	has	,	be	honest	with
让	这	读者	躺	旁边	他的	偏见	,	如果	任何	他	有	,	是	诚实的	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

读者若有任何偏见，都应摒弃之，对自己诚实。

[ænd; ənd] [kəm'per] [dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dʒu:z][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] - [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz]

and	compare	Jehovah	of	the	early	Jews	with	Jesus	'	portrayal	of	God	as
和	比较	耶和华	的	这	早期的	犹太人	和	耶稣	-	描绘	的	上帝	作为

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

a	father	,
一个	父亲	,

并将早期犹太人眼中的耶和华与耶稣笔下作为父亲的上帝进行比较。

[æz; əz][wʌn] [hu:z] ['sɪnənɪm] [ɪz][lɪv; laɪv] .

as	one	whose	synonym	is	live	.
作为	一	谁	代名词	是	居住	.

就像一个活着的人。

[dʒə'hoʊvə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] , [wʌz; wəz][stɜ:rn] , ['ræθfl] , ['vendʒf(ə)l] — “ [aɪ]

Jehovah	,	according	to	the	early	writers	,	was	stern	,	wrathful	,	vengeful	—	“	I
耶和华	,	根据	到	这	早期的	作家	,	曾是	船尾	,	愤怒的	,	复仇的	—	“	我

[wɪl] [mɑ:k] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kə'læmitiz] ” ;

will	mock	you	in	your	calamities	”	;
将要	嘲笑	你	在	你的	灾难	”	;

根据早期作者的记载，耶和华严厉、易怒、报复心强——“我必在你们遭难的时候嘲笑你们”；

[veɪn][ænd; ənd] ['dʒeləs] — “ [aɪ] , [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑ:d] ” ;

vain	and	jealous	—	“	I	,	the	Lord	thy	God	,	am	a	jealous	God	”	;
徒劳	和	嫉妒的	—	“	我	,	这	主	你的	上帝	,	是	一个	嫉妒的	上帝	”	;

虚荣又嫉妒——“我耶和华你的神是忌邪的神”；

['kru:əl] — ['hɑ:rdnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərləs] ['vɪktəms][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

cruel	—	hardening	the	hearts	of	his	powerless	victims	in	order	to	punish	them
残忍的	—	硬化	这	心	的	他的	无力	受害者	在	命令	到	惩治	他们

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['du:ɪŋ] ,

for	doing	what	they	could	not	help	doing	,
为了	正在做	什么	他们	可以	不是	帮助	正在做	,

残忍——他故意让无力反抗的受害者心硬如铁，以此惩罚他们做了自己无法控制的事情。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒɔʃwə] , [dʒə'hoʊvə] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	according	to	Joshua	,	Jehovah	commanded	him	to	kill	all	his	enemies	,
和	根据	到	约书亚	,	耶和华	命令	他	到	杀	全部	他的	敌人	,

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

old	and	young	,
老的	和	年轻的	,

据约书亚记记载，耶和华命令他杀死所有仇敌，无论老幼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

even	the	children	,
甚至	这	孩子们	,

甚至包括孩子们

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	gave	the	captured	wives	of	the	enemy	to	the	soldiers	of	the
和	他	给予	这	捕获	妻子们	的	这	敌人	到	这	士兵	的	这

['dʒu:ɪʃ] ['ɑ:rmi] ;

Jewish	army	;
犹太人	军队	;

他还把俘虏的敌军妻子送给了犹太军队的士兵；

[dɪ'septɪv] — “ [aɪ][hæv; həv] [sent] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪts]['ʌntə,ʌntu]['eihæb] ” ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri]

deceptive	—	“	I	have	sent	lying	spirits	unto	Ahab	”	;	in	short	,	and	in	very
欺骗性的	—	“	我	有	发送	说谎	烈酒	到	亚哈	”	;	在	短的	,	和	在	非常

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

欺骗性的——“我已差遣谎言之灵去迷惑亚哈”；简而言之，而且确实如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['freɪlti:z] [ænd; ənd] [,impə'fekʃəns] [ʌv; əv][mæn] ,

he	was	a	god	having	all	the	frailties	and	imperfections	of	man	,
他	曾是	一个	上帝	拥有	全部	这	弱点	和	瑕疵	的	男人	,

他是一位拥有人类所有弱点和缺陷的神，

[ænd; ənd][nɑ:t][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][best] ['i:ðər] .

and	not	man	at	his	best	either	.
和	不是	男人	在	他的	最好的	任何一个	.

而且这也不是他最好的状态。

[teɪk] [ðə; ði]['dʒenəsɪs]['stɔ:ri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] :

Take	the	Genesis	story	of	creation	:
拿	这	创世纪	故事	的	创建	:

以《创世记》中的创世故事为例：

— [wen] [dʒə'hoʊvə] [kri'eɪtɪd] ['ædəm][hi:; hi] [nu:] (['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɔ:l] - [waɪz][gɑ:d]) [ðæt]['ædəm] [wʊd]

—	When	Jehovah	created	Adam	he	knew	(	being	an	all	-	wise	God	)	that	Adam	would
—	什么时候	耶和华	创建	亚当	他	知道	(	存在	一个	全部	-	明智的	上帝	)	那	亚当	会

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

—耶和华创造亚当的时候，他（作为全知的神）就知道亚当会堕落。

['ðerfɔ:r] , ['ædəm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə]

Therefore	,	Adam	could	not	have	done	otherwise	than	to
所以	,	亚当	可以	不是	有	完毕	否则	比	到

因此，亚当别无选择，只能这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[jiːld] [tuː; tə][tempˈteɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd]

yield	to	temptation	;	for	to	have	resisted	would	have	proved
屈服	到	诱惑	;	为了	到	有	抵抗	会	有	已证实

['gɑːdz] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [fɔːls] .

God's	foreknowledge	false	.
神的	预知	错误的	.

屈服于诱惑吧；因为抵抗诱惑就证明上帝的预知是虚假的。

[ðen] [waɪ] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][wʌn] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪljənz] [ʌv; əv][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts])

Then	why	pronounce	a	curse	on	one	(	and	his	billions	of	descendants	)
然后	为什么	发音	一个	诅咒	在	一	(	和	他的	数十亿	的	后代	)

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] ['gɑːdz] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ?

for	doing	what	God's	foreknowledge	made	unavoidable	?
为了	正在做	什么	神的	预知	制成	不可避免的	?

那么，为什么要诅咒一个人（以及他的数十亿后代）去做上帝预知的、不可避免的事情呢?

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [dʒəˈhoʊvə] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['hjuːmən]

Again	it	is	said	that	when	Jehovah	made	up	his	mind	to	destroy	the	human
再次	它	是	说	那	什么时候	耶和华	制成	向上	他的	头脑	到	破坏	这	人类

[reɪs] “ [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpentɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ” — [ðæt] [ɪz] ,

race	“	it	repented	the	Lord	that	he	had	made	man	on	the	earth	”	—	that	is	,
种族	“	它	悔改	这	主	那	他	有	制成	男人	在	这	地球	”	—	那	是	,

经上又说，当耶和华决定毁灭人类时，“耶和华后悔造人在地上”——也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	had	made	a	mistake	,	like	you	and	I	,	and	was	sorry	of	it	,
他	有	制成	一个	错误	,	喜欢	你	和	我	,	和	曾是	对不起	的	它	,

他犯了错，就像你我一样，并且为此感到后悔。

[laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dʒəˈhoʊvə][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] !

like	you	and	I	.	How	like	a	man	was	Jehovah	in	his	short	-	sightedness	!
喜欢	你	和	我	.	如何	喜欢	一个	男人	曾是	耶和华	在	他的	短的	-	视力	!

就像你我一样。耶和华的目光短浅，多么像个凡人啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

And	this	is	a	part	of	that	story	of	the	origin	of	man	which	we	are
和	这	是	一个	部分	的	那	故事	的	这	起源	的	男人	哪个	我们	是

[æskt] [tuː; tə][əkˈsept][baɪ][ðə; ði]['ænti] - [ˌevəˈluːʃənɪst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

asked	to	accept	by	the	anti	-	evolutionists	instead	of	the	scientific	explanation	.
问	到	接受	经过	这	反对	-	进化论者	反而	的	这	科学	解释	.

而这正是反进化论者要求我们接受的关于人类起源的故事的一部分，而不是科学的解释。

[bɪˈfɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪˈθɑːlədʒi] .

Before	history	there	was	mythology	.
前	历史	那里	曾是	神话	.

历史之前有神话。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [æsəˈteind] [hɪˈstɔːrɪk][fækts][ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrli] ['neɪʃ(ə)n]

Beyond	the	earliest	ascertained	historic	facts	of	every	people	,	of	every	early	nation
超过	这	最早	已确定	历史性	事实	的	每一个	人们	,	的	每一个	早期的	国家

,

,

,

除了每个民族、每个早期国家最早可考证的历史事实之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mɪθs] [pɔːˈtreɪŋ] [ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪˈliːfs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪts][gɔdz]

was	a	mass	of	myths	portraying	its	childish	beliefs	concerning	its	origin	,	its	gods
曾是	一个	大量的	的	神话	描绘	它是	幼稚	信仰	有关	它是	起源	,	它是	神

, [ɪts] ['hɪroʊz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

,	its	heroes	,	etc	.
,	它是	英雄	,	ETC	.

充满了神话传说，描绘了它关于自身起源、神灵、英雄等等的幼稚信仰。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

The	Jewish	nation	was	no	exception	.
这	犹太人	国家	曾是	不	例外	.

犹太民族也不例外。

['skrɪptʃərəl] ['lɪtərəlɪst] , [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Scriptural	literalists	,	those	who	believe	in	the	verbal	inspiration	of	the	Bible	,
圣经	字面主义者	,	那些	WHO	相信	在	这	口头	灵感	的	这	圣经	,

圣经字面主义者，即那些相信圣经是逐字默示的人，

[noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] [hæd; həd][ðer; ðər] [mɪθs] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒuːz] .

know	that	all	ancient	peoples	had	their	myths	—	all	except	the	Jews	.
知道	那	全部	古老的	人民	有	他们的	神话	—	全部	除了	这	犹太人	.

要知道，所有古代民族都有自己的神话——除了犹太人。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [fækts] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

In	the	face	of	a	million	facts	they	still	contend	that	the	impossible	stories	of
在	这	脸	的	一个	百万	事实	他们	仍然	抗衡	那	这	不可能的	故事	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒuːz][ɑːr; ər] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] — [ɪn][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	early	Jews	are	true	as	gospel	—	in	fact	that	they	are	a	part	of	the
这	早期的	犹太人	是	真的	作为	福音	—	在	事实	那	他们	是	一个	部分	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

面对无数事实，他们仍然坚持认为早期犹太人的那些不可思议的故事是真实的福音——事实上，它们就是福音的一部分。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

The	greatest	obstacle	to	the	popular	acceptance	of	the	doctrine	of	evolution
这	最	障碍	到	这	受欢迎的	验收	的	这	教义	的	进化

[ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

is	a	belief	in	the	verbal	inspiration	of	the	Bible	and	its	literal	interpretation
是	一个	信仰	在	这	口头	灵感	的	这	圣经	和	它是	文字	解释

.

:

.

进化论被大众接受的最大障碍是人们相信圣经是神所默示的，并且要按字面意思解释圣经。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [ɔːr]['ɔːrθədɑːks] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

The	more	conservative	or	orthodox	element	of	the	churches	regards	the	Bible
这	更多的	保守的	或者	正统	元素	的	这	教堂	问候	这	圣经

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]

as	a	direct	quotation	of	the	exact
作为	一个	直接的	引述	的	这	精确的

教会中较为保守或正统的派别认为《圣经》是对真主确切旨意的直接引用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] .

words	of	God	.
字	的	上帝	.

神的话语。

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['raɪɪ͡ʒ-z] ['mɪrli] [held][ðə; ði][pen] [waɪl]

Their	conception	of	inspiration	is	that	the	various	writers	merely	held	the	pen	while
他们的	概念	的	灵感	是	那	这	各种各样的	作家	仅仅	握住	这	笔	尽管

[gɑːd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

God	caused	it	to	move	over	the	surface	of	the	parchment	tracing	the
上帝	导致	它	到	移动	超过	这	表面	的	这	羊皮纸	追踪	这

['kærəktərz] [ðæt] [speld] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] .

characters	that	spelled	his	very	words	.
人物	那	拼写	他的	非常	字	.

他们认为灵感的来源是，不同的作家只是拿着笔，而上帝则让笔在羊皮纸表面移动，描绘出拼写他话语的字符。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni]

The	fact	that	the	various	books	of	the	Bible	are	written	in	almost	as	many
这	事实	那	这	各种各样的	图书	的	这	圣经	是	书面	在	几乎	作为	许多

['dɪfrənt] [staɪlz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .

different	styles	would	seem	to	disprove	verbal	inspiration	to	any	thinking	mind	.
不同的	风格	会	似乎	到	反驳	口头	灵感	到	任何	思维	头脑	.

圣经各卷书的写作风格几乎各不相同，这一事实似乎足以否定圣经的文字启示。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊz] [bʊks] [kɔːld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

Certainly	,	those	books	called	the	Bible	are	inspired	,	and	in	precisely	the	same
当然	,	那些	图书	称为	这	圣经	是	灵感	,	和	在	恰恰	这	相同的

[sens] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,

sense	as	Shakespeare's	plays	,
感觉	作为	莎士比亚的	演出	,

当然，那些被称为《圣经》的书籍是受神启示的，其含义与莎士比亚的戏剧完全相同。

[bɜːrn] - ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ɛmɚ͡ʒ-sənz] ['eseiz] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['raɪɪ͡ʒ-z] [felt]

Burns	'	poems	and	Emerson's	essays	are	inspired	—	that	is	,	the	writers	felt
烧伤	-	诗歌	和	爱默生的	散文	是	灵感	—	那	是	,	这	作家	毛毡

['strɔːŋli] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] ;

strongly	an	impulse	to	write	;
强烈	一个	冲动	到	写	;

伯恩斯的诗歌和爱默生的散文都充满了灵感——也就是说，作家们强烈地感受到了一种写作的冲动；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]

and	in	every	instance	the	writings	were	stamped	with	the	individuality	of
和	在	每一个	实例	这	著作	是	盖章	和	这	个性	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

而且，每部作品都带有作者鲜明的个人风格。

[ɔːl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] — [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ðə; ði] [diːpər]

All	inspiration	is	not	on	the	same	level	—	the	higher	the	spirituality	the	deeper
全部	灵感	是	不是	在	这	相同的	等级	—	这	更高	这	灵性	这	更深

[ðə; ði] [sɔːrs] .

the	source	.
这	来源	.

灵感并非都处于同一层次——灵性越高，灵感的源泉就越深邃。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wen] [pɔːl] [sed] ,

For	example	,	as	one	writer	has	pointed	out	,	when	Paul	said	,
为了	例子	,	作为	一	作家	有	尖	出去	,	什么时候	保罗	说	,

例如，正如一位作家所指出的那样，当保罗说：

“ [ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [ˈkɑːpərˌsmɪθ] [dɪd][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] ; [ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈwɔːrd][hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ]

“	**Alexander**	**the**	**coppersmith**	**did**	**me**	**much**	**evil**	**;**	**the**	**Lord**	**reward**	**him**	**according**
“	亚历山大	这	铜匠	做过	我	很多	邪恶的	;	这	主	报酬	他	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

to	**his**	**works**	**,**
到	他的	作品	,

“铜匠亚历山大曾对我作恶多端；愿主照他所行的报应他。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səˈblaɪm] [dɪˈgriː] [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] ,

”	**he**	**was**	**not**	**inspired**	**in**	**the**	**same**	**sublime**	**degree**	**as**	**was**	**Jesus**	**,**
”	他	曾是	不是	灵感	在	这	相同的	升华	程度	作为	曾是	耶稣	,

“他并没有像耶稣那样获得崇高的灵感。”

[wen] , ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [ɪn][ðə; ði]

when	**,**	**rising**	**above**	**his**	**own**	**sufferings**	**,**	**he**	**remembered**	**his**	**tormentors**	**in**	**the**
什么时候	,	上升	多于	他的	自己的	苦难	,	他	记得	他的	折磨者	在	这

[prer] :

prayer	**:**
祷告	:

当他超越自身的痛苦，在祈祷中记起那些折磨他的人时：

“ ['fɑːðər] , [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

“	**Father**	**,**	**forgive**	**them**	**;**	**they**	**know**	**not**	**what**	**they**	**do**	**.**
“	父亲	,	原谅	他们	;	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

” [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [skɔtʃt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [æt; ət] ['evri]

”	**The**	**belief**	**in**	**verbal**	**inspiration**	**has**	**scotched**	**the**	**wheels**	**of**	**progress**	**at**	**every**
”	这	信仰	在	口头	灵感	有	苏格兰威士忌	这	车轮	的	进步	在	每一个

[tɜːrn] .

turn	**.**
转动	.

“相信口头启示已经处处阻碍了进步的步伐。”

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðoʊz] [huː] [tɔːt] [ðə; ði][roʊˈtʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]

Four	**hundred**	**years**	**ago**	**those**	**who**	**taught**	**the**	**rotundity**	**of**	**the**	**earth**	**were**
四	百	年	前	那些	WHO	教授	这	圆润	的	这	地球	是

[diˈnaunst] [æz; əz] ['herɪtɪks] .

denounced	**as**	**heretics**	**.**
谴责	作为	异端	.

四百年前，那些宣扬地球是圆形的人被斥为异端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [fɔːrs]

It	**was**	**a**	**belief**	**in**	**verbal**	**inspiration**	**that**	**inspired**	**the**	**church**	**to**	**force**
它	曾是	一个	信仰	在	口头	灵感	那	灵感	这	教会	到	力量

[gæliˈleiəu] ,

Galileo	**,**
伽利略	,

正是对神谕的信仰促使教会强迫伽利略接受神学。

[huː] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

who	**taught**	**that**	**the**	**earth**	**is**	**not**	**the**	**center**	**of**	**the**	**universe**	**,**
WHO	教授	那	这	地球	是	不是	这	中心	的	这	宇宙	,

他曾教导说，地球并非宇宙的中心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈvɔlvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌriːkænˈteɪʃn] : “ [aɪ] , [gæliˈleiəu] ,

but	**that**	**it**	**revolves**	**around**	**the**	**sun**	**,**	**to**	**make**	**the**	**recantation**	**:**	**“**	**I**	**,**	**Galileo**	**,**
但	那	它	旋转	大约	这	太阳	,	到	制作	这	反悔	:	“	我	,	伽利略	,

但它围绕太阳旋转，以作收回声明：“我，伽利略，

['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sevntiəθ] [jɪr] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr]

being	in	my	seventieth	year	,	being	a	prisoner	and	on	my	knees	before
存在	在	我的	第七十	年	,	存在	一个	囚犯	和	在	我的	膝盖	前

我七十岁高龄，身陷囹圄，跪倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[jʊr; jər] ['emənənsiz] * * [əb'dʒʊr] ,

your	eminences	*	*	abjure	,
你的	杰出人物	*	*	放弃	,

各位阁下* * 放弃，

[dɪ'test] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

detest	and	curse	the	error	and	the	heresy	of	the	movement	of	the
厌恶	和	诅咒	这	错误	和	这	异端	的	这	移动	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

憎恶并诅咒地球运动论的错误和异端邪说。

" ['iːv(ə)n] ['nuːtənz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz]

"	Even	Newton's	great	discovery	of	the	law	of	gravitation	was	denounced	as
"	甚至	牛顿	伟大的	发现	的	这	法律	的	引力	曾是	谴责	作为

“ [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ,

“	subversive	of	natural	,
“	颠覆性的	的	自然的	,

甚至牛顿伟大的万有引力定律发现也被斥为“颠覆自然规律”，

[ænd; ənd] [ɪnfə'renʃəlɪ] , [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

and	inferentially	,	of	revealed	religion	.
和	推断	,	的	揭晓	宗教	.

由此推断，也适用于启示宗教。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ænis'θitiks] [ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ɪn]

"	A	hundred	years	ago	the	use	of	anesthetics	in	childbirth	was	opposed	in
"	一个	百	年	前	这	使用	的	麻醉剂	在	分娩	曾是	反对	在

['skɑːtlənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɜːrs] [gɑːd][hæd; həd]

Scotland	on	the	ground	that	it	was	seeking	to	remove	the	curse	God	had
苏格兰	在	这	地面	那	它	曾是	寻求	到	消除	这	诅咒	上帝	有

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv] [iːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

placed	upon	the	daughters	of	Eve	for	her	transgression	.
放置	之上	这	女儿们	的	前夕	为了	她	越轨行为	.

“一百年前，苏格兰反对在分娩中使用麻醉剂，理由是这样做是为了消除上帝因夏娃的罪行而加在她女儿身上的诅咒。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [speɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs]

King	Charles	of	Spain	declared	that	the	digging	of	a	canal	across	the	isthmus
国王	查尔斯	的	西班牙	声明	那	这	挖掘	的	一个	运河	穿过	这	地峡

[ʌv; əv]['pænəmɑː] ,

of	Panama	,
的	巴拿马	,

西班牙国王卡洛斯宣布，将在巴拿马地峡开凿一条运河。

[ðʌs] ['sevərɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ; [fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

thus	severing	North	and	South	America	,	would	be	a	sin	;	for	is	it	not
因此	切断	北	和	南	美国	,	会	是	一个	罪	;	为了	是	它	不是

['rɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

因此，将北美洲和南美洲割裂开来，是一种罪过；因为经上不是写着：

“ [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let] [noʊ] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] ” ?

“	What	God	hath	joined	together	let	no	man	put	asunder	”	?
”	什么	上帝	有	加入	一起	让	不	男人	放	分离	”	?

“神所配合的，人不可分开”?

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['feɪməs] [rev] . ['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['hi^insn]

In	America	the	famous	Rev	.	Cotton	Mather	wrote	a	letter	to	John	Higginson
在	美国	这	著名的	牧师	.	棉布	马瑟	写道	一个	信	到	约翰	希金森

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ” [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː]

informing	him	that	the	“	general	court	”	had	given	secret	orders	to	a	sea
通知	他	那	这	“	一般的	法庭	”	有	给定	秘密	订单	到	一个	海

['kæptɪn] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kweɪkər] ['kɔlənɪsts] — “

captain	to	waylay	William	Penn	and	the	one	hundred	Quaker	colonists	—	“
队长	到	路障	威廉	宾夕法尼亚	和	这	一	百	贵格会	殖民者	—	“

['herɪtɪks] [ænd; ənd] [məlɪgnənts] ” — [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

heretics	and	malignants	”	—	who	were	then	on	their	way	to	Pennsylvania	,
异端	和	恶性肿瘤	”	—	WHO	是	然后	在	他们的	方式	到	宾夕法尼亚州	,

在美国，著名的科顿·马瑟牧师写信给约翰·希金森，告知他“总法院”已秘密命令一名船长伏击威廉·佩恩和一百名贵格会殖民者——“异端和恶人”——他们当时正前往宾夕法尼亚。

['kæptʃər] [ðə; ði] “ [ʌn'gɑːdli] [kruː] ” [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə] [bɑːr'beɪdoʊz] ,

capture	the	“	ungodly	crew	”	and	sell	them	“	to	Barbadoes	,
捕获	这	“	不敬神的	全体人员	”	和	卖	他们	“	到	巴巴多斯	,

抓住这些“邪恶的船员”，把他们卖到“巴巴多斯”。

[wer] [sleɪvz] [fetʃ] [gʊd] ['praɪsɪz] [ɪn] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

where	slaves	fetch	good	prices	in	rum	and	sugar	,
在哪里	奴隶	拿来	好的	价格	在	朗姆酒	和	糖	,

奴隶们在那里能卖个好价钱，买到朗姆酒和糖。

” [fɔːr; fər] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] “ [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɑːkt] [ɑːn] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	for	in	so	doing	“	the	lord	may	be	glorified	and	not	mocked	on	soil	of	this
”	为了	在	所以	正在做	“	这	主	可能	是	光荣的	和	不是	嘲笑	在	土壤	的	这

[nuː] ['kʌntri] ,

new	country	,
新的	国家	,

因为这样做，“主可以在这片新土地上得荣耀，而不被嘲笑。”

” ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [freɪz] , “ [jɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]

”	closing	his	pious	letter	with	the	felicitous	phrase	,	“	Yours	in	the	bowels	of
”	结束	他的	虔诚的	信	和	这	幸福的	短语	,	“	此致	在	这	肠道	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他在虔诚的信末写道：“基督深处的你。”

” [ɪn] - [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [oʊ'haɪoʊ] ,

”	In	1826	the	school	board	of	Lancaster	,	Ohio	,
”	在	-	这	学校	木板	的	兰开斯特	,	俄亥俄州	,

“1826年，俄亥俄州兰开斯特的学校董事会，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æz; əz] [tuː; tə]

refused	to	permit	the	use	of	the	schoolhouse	for	a	debate	as	to
拒绝	到	允许	这	使用	的	这	校舍	为了	一个	辩论	作为	到

['weðər] ['reɪlrəʊdz] [wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] .

whether	railroads	were	practicable	.
无论	铁路	是	切实可行的	.

拒绝允许使用校舍进行关于铁路是否可行的辩论。

[ðə; ði] ['letər] [ri:dz] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ɔ:l]['prɑ:pər]

The	letter	reads	:	“	You	are	welcome	to	the	schoolhouse	to	debate	all	proper
这	信	阅读	:	“	你	是	欢迎	到	这	校舍	到	辩论	全部	恰当的

['kwestʃənz] [ɪn] ,

questions	in	,
问题	在	,

信中写道：“欢迎你们到校内辩论所有合理的问题，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['tɛlə,foʊnz]

but	such	things	as	railroads	and	telephones
但	这样的	事物	作为	铁路	和	电话

但像铁路和电话之类的东西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

([ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɔ:kt] [ðen]) [ɑ:r; ər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ænd; ənd][ræŋk]

(	the	possibility	of	which	were	talked	then	)	are	impossibilities	and	rank
(	这	可能性	的	哪个	是	谈话	然后	)	是	不可能的事	和	秩

[ˌɪnfɪ'deləti] ;

infidelity	;
不忠	;

（当时讨论过的可能性）是不可能的，是彻头彻尾的背叛；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

there	is	nothing	in	the	Word	of	God	about	them	.
那里	是	没有什么	在	这	单词	的	上帝	关于	他们	.

神的话语中没有提到它们。

[ɪf] [gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪ:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [spi:d]

If	God	designed	that	his	intelligent	creatures	should	travel	at	the	frightful	speed
如果	上帝	设计	那	他的	聪明的	生物	应该	旅行	在	这	可怕	速度

[ʌv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['klɪrli] [fɔ:r'toʊld][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz]['hoʊli]

of	15	miles	an	hour	He	would	have	clearly	foretold	it	through	his	holy
的	-	英里	一个	小时	他	会	有	清楚地	预言	它	通过	他的	圣

['prɔfits] .

prophets	.
先知	.

如果上帝计划让他的智慧生物以每小时 15 英里的惊人速度行进，他一定会通过他的圣先知清楚地预言这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tu:; tə] [li:d] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .

It	is	a	device	of	Satan	to	lead	immortal	souls	down	to	hell	.
它	是	一个	设备	的	撒但	到	带领	不朽	灵魂	向下	到	地狱	.

这是撒旦引诱不朽灵魂堕入地狱的诡计。

” [ɪz][ðer; ðər] ['ni:dɪd] [strɔ:ŋgər] [pru:f] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['sleɪvəri][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	Is	there	needed	stronger	proof	than	this	of	the	mental	slavery	to	which	the
”	是	那里	需要	更强	证明	比	这	的	这	精神的	奴隶制	到	哪个	这

[bɪ'li:f] [ɪn]['vɜ:rb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ɪts] [ˌdevə'ti:z] ?

belief	in	verbal	inspiration	reduces	its	devotees	?
信仰	在	口头	灵感	减少	它是	信徒	?

“难道还需要比这更有力的证据来证明，相信口头启示会使信徒陷入精神奴役吗？”

[tə'deɪ] [ðoʊz] [hu:] [ə'poʊz] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɪblɪkl] ['ri:z(ə)nz]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜ:rd][pə'zɪʃ(ə)n]

Today	those	who	oppose	evolution	for	biblical	reasons	occupy	the	same	absurd	position
今天	那些	WHO	反对	进化	为了	圣经	原因	占据	这	相同的	荒诞	位置

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['pə:sikju:tid] [gæli'leiəu] ,

as	those	who	persecuted	Galileo	,
作为	那些	WHO	受迫害	伽利略	,

今天，那些以圣经为由反对进化论的人，与当年迫害伽利略的人一样，立场荒谬至极。

[di'naunst] ['nuːtən] , [ə'poʊzd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ænis'θitiks] [ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ] , ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði]

denounced	Newton	,	opposed	the	use	of	anesthetics	in	childbirth	,	thwarted	the
谴责	牛顿	,	反对	这	使用	的	麻醉剂	在	分娩	,	受挫	这

[dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænəmɑː][kə'næl] ,

digging	of	a	Panama	canal	,
挖掘	的	一个	巴拿马	运河	,

他谴责牛顿，反对在分娩时使用麻醉剂，阻挠巴拿马运河的开挖。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] [ɪnə'veɪʃnz] [æz; əz] [trɪks]

regarded	the	introduction	of	railroads	and	other	industrial	innovations	as	tricks
认为	这	介绍	的	铁路	和	其他	工业的	创新	作为	技巧

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [dæm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

of	the	devil	to	damn	our	souls	,
的	这	魔鬼	到	该死	我们的	灵魂	,

他们认为铁路和其他工业创新是魔鬼用来诅咒我们灵魂的诡计。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['selɪŋ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['krɪstʃən]

and	approved	the	selling	into	slavery	of	the	adherents	of	a	rival	Christian
和	得到正式认可的	这	销售	进入	奴隶制	的	这	信徒	的	一个	竞争对手	基督教

[sekt] .

sect	.
教派	.

并批准将敌对基督教派的信徒卖为奴隶。

[ðɪs] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]

This	medieval	belief	of	verbal	inspiration	has	filled	the	Christian	world	with
这	中世纪	信仰	的	口头	灵感	有	已填	这	基督教	世界	和

[straɪf] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] ,

strife	and	intolerance	,
冲突	和	不容忍	,

这种中世纪关于神迹启示的信仰，给基督教世界带来了纷争和不宽容。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drentʃt] [ɪts][sɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	has	drenched	its	soil	with	the	blood	of	tens	of	thousands	of
和	有	湿透了	它是	土壤	和	这	血	的	十	的	数千	的

“ ['herɪtɪks] .

“	heretics	.
“	异端	.

并用数万名“异端”的鲜血浸透了这片土地。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪm'peld] [wət'evər] [sekt] [ðæt]

”	It	was	this	belief	that	for	hundreds	of	years	impelled	whatever	sect	that
”	它	曾是	这	信仰	那	为了	数百	的	年	被迫	任何	教派	那

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,

had	the	power	,
有	这	力量	,

“正是这种信念，数百年来一直驱使着各个掌权的教派。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['kæθlɪk] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] , [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] , [ɪm'prɪzn] , ['tɔːrtʃər] , [bɜːrn] ,

be	it	Catholic	or	Protestant	,	to	persecute	,	imprison	,	torture	,	burn	,
是	它	天主教	或者	新教	,	到	迫害	,	监禁	,	酷刑	,	烧伤	,

无论是天主教徒还是新教徒，都应进行迫害、监禁、酷刑、焚烧等行为。

[kɪl] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [ðoʊz] [huː] ['difəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

kill	in	every	conceivable	way	those	who	differed	with	it	in	the	interpretation	of
杀	在	每一个	可以想象的	方式	那些	WHO	不同	和	它	在	这	解释	的

['sɜːrt(ə)n]['skrɪptʃərəl]['tɛksts] .

certain	scriptural	texts	.
肯定	圣经	文本	.

用尽一切可能的方式杀害那些在解释某些经文时与它意见相左的人。

[ðɪs] ['nærəʊ] , [ɪn'tɑ:lərənt] [bɪ'li:f] , [ðə; ði] ['veri] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] ['spɪrɪt] , [laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ]
This narrow , intolerant belief , the very negation of the Christ spirit , lives today
这 狭窄的 , 不宽容 信仰 , 这 非常 否定 的 这 基督 精神 , 生活 今天
— [bʌt; bət] ,
— but ,
— 但 ,

这种狭隘、不宽容的信仰，恰恰否定了基督的精神，至今仍然存在——但是，

[θæŋks] [tu:; tə] ['mɑ:dərn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:gres] , [ɪts] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] .
thanks to modern science and intellectual progress , its teeth are drawn .
谢谢 到 现代的 科学 和 知识分子 进步 , 它是 牙齿 是 绘制 .

多亏了现代科学和知识进步，它的牙齿才被拔掉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[let] [ˌju: 'es] [get] [ðɪs] [streɪt] : [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] , [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] , [ə'poʊzd] [tu:; tə]
Let us get this straight : evolution is not , in the slightest degree , opposed to
让 我们 得到 这 直的 : 进化 是 不是 , 在 这 丝毫 程度 , 反对 到
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

让我们把话说清楚：进化论丝毫不与宗教相悖；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but it does conflict with the noxious growths of superstition and
但 它 做 冲突 和 这 有害的 增长 的 迷信 和
['dɑ:ktrɪnəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæf] [kən'si:lz] [rɪ'lɪdʒən] .
doctrinalism which half conceals religion .
教条主义 哪个 一半 隐藏 宗教 .

但这与迷信和教条主义的有害滋生相冲突，而迷信和教条主义恰恰掩盖了宗教的本质。

[tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [ʃaɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [braitə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'si:lmənts] [klɪrd] [ə'weɪ] .
True Christianity will shine all the brighter with its concealments cleared away .
真的 基督教 将要 闪耀 全部 这 更亮 和 它是 隐蔽处 已清除 离开 .

真正的基督教只有在揭开所有遮蔽之后，才能更加熠熠生辉。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['brɔ:dnz] [ænd; ənd] [in'lɑ:dʒz] [wʌnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
The study of evolution broadens and enlarges one's conception of religion .
这 学习 的 进化 扩大 和 放大 一个人的 概念 的 宗教 .

对进化论的研究拓宽并扩展了人们对宗教的理解。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] " [lu:z]
Those who are afraid that to accept evolution would cause them to " lose
那些 WHO 是 害怕的 那 到 接受 进化 会 原因 他们 到 " 失去
[ðer; ðər] [feɪθ] " [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [wi:k] [ɪn] [feɪθ] .
their faith " are already weak in faith .
他们的 信仰 " 是 已经 虚弱的 在 信仰 .

那些害怕接受进化论会让他们"失去信仰"的人，他们的信仰本身就已经很薄弱了。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] "
Those who insist on , as of paramount importance , a belief in some mystical "
那些 WHO 坚持 在 , 作为 的 派拉蒙 重要性 , 一个 信仰 在 一些 神秘 "
[plæn] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
plan of salvation ,
计划 的 救恩 ,

那些坚持认为信仰某种神秘的"救赎计划"至关重要的人，

” [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɑːr; ər] [pɔlɪnɪsts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kristʃənz] .

” **including certain rites to be observed , are Paulinists rather than Christians .**

” 包括 肯定 仪式 到 是 观察到 , 是 保罗主义者 相当 比 基督徒 .

包括遵守某些特定仪式在内，他们是保罗主义者，而不是基督徒。

['skætərd] [θruː'aʊt] ['pɔlz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['ædəm] , [ðə; ði]

Scattered throughout Paul's writings are expressions regarding the fall of Adam , the

['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][mæn] ,

total depravity of man ,

全部的 堕落 的 男人 ,

保罗的著作中散布着关于亚当堕落、人类全然败坏的论述，

[ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [ɪf]

the atoning blood of Christ , etc . , which are harmless enough if

这 赎罪 血 的 基督 , ETC . , 哪个 是 无害 足够的 如果

[rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['flʌrɪʃiz] ,

regarded simply as rhetorical flourishes ,

认为 简单地 作为 修辞 繁花 ,

基督的赎罪之血等等，如果仅仅将其视为修辞上的华丽辞藻，则并无害处。

[bʌt; bət] [lɪŋkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['faɪnli] [rɔːt] [aʊt] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

but linked up in a finely wrought out scheme of redemption ,

但 链接 向上 在 一个 精细地 锻 出去 方案 的 赎回 ,

但却巧妙地联系在一起，构成了一个精心设计的救赎计划。

[ænd; ənd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

and coupled with an insistence on the absolute necessity of belief in the

和 耦合 和 一个 坚持 在 这 绝对 必要性 的 信仰 在 这

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sæl'veɪʃ(ə)n] — [waɪ] ,

same as the only means of individual salvation — why ,

相同的 作为 这 仅有的 方法 的 个人 救恩 — 为什么 ,

再加上坚持认为信仰是个人得救的唯一途径——为什么呢?

[ðɪs] ['pɔːlin] ['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] ['keitəd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] ,

this Pauline gospel has catered to human selfishness ,

这 宝琳 福音 有 餐饮服务 到 人类 自私 ,

保罗的这本福音书迎合了人类的自私自利。

[hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌdispjuː'teiʃənz][ænd; ənd] [sek'teriən] [straɪf] ,

has filled the world with theological disputations and sectarian strife ,

有 已填 这 世界 和 神学 争议 和 宗派 冲突 ,

使世界充满了神学争论和教派冲突，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['religeitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] , [jet] ['sɪmp(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs]

and has relegated into the background the great , yet simple spiritual truths

和 有 降级 进入 这 背景 这 伟大的 , 然而 简单的 精神 真相

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ['næzərin] .

of the lowly Nazarene .

的 这 卑微的 拿撒勒人 .

并将卑微的拿撒勒人伟大而简单的精神真理置于次要地位。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] , [ɪts]['mɪstɪsɪzəm][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'herənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

As a doctrine , its mysticism has a natural affinity with inherent superstition

作为 一个 教义 , 它是 神秘主义 有 一个 自然的 亲和力 和 固有 迷信

,

,

,

作为一种教义，它的神秘主义与内在的迷信有着天然的亲缘关系。

[dregz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl] .

dregs	of	which	lie	at	the	bottom	of	every	human	soul	.
渣	的	哪个	说谎	在	这	底部	的	每一个	人类	灵魂	.

每个人灵魂深处都潜藏着这些污秽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒiːzəs] - [pər'sɪstənt] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hjuː'mænəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃər] .

It	is	Jesus	'	persistent	insistence	on	the	duty	of	each	to	serve	humanity	that	made	him	a	great	religious	teacher	.
它	是	耶稣	-	执着的	坚持	在	这	责任	的	每个	到	服务	人类	那	制成	他	一个	伟大的	宗教	老师	.

耶稣始终坚持每个人都有责任服务人类，这使他成为一位伟大的宗教导师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi] [hiːd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪl] “ [seɪv] ” [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

And	it	is	His	teachings	,	if	we	heed	them	,	that	will	“	save	”	us	,	and
和	它	是	他的	教义	, 如果	我们	注意	他们	,	那	将要	“	节省	”	我们	,	和	

如果我们听从祂的教诲，祂的教诲就能“拯救”我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃed] [blʌd] ; _ [ðæt] _ [draɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

not	his	shed	blood	;	_	that	_	dried	up	within	a	few	hours	of	his	crucifixion	.
不是	他的	棚	血	;	_	那	_	干燥	向上	之内	一个	很少	小时	的	他的	十字架刑	.

不是他流出的血；他的血在他被钉十字架后几个小时内就干涸了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] “ [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ” [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

To	say	that	we	are	“	saved	by	the	blood	of	the	lamb	”	is	a	fine	figure	of	speech	,
到	说	那	我们	是	“	已保存	经过	这	血	的	这	羊肉	”	是	一个	美好的	数字	的	演讲	,

说我们“因羔羊的宝血得救”是一种很好的比喻。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [wʌn] .

though	a	well	-	worn	one	.
尽管	一个	出色地	-	磨损	一	.

虽然已经很旧了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ædz] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʊθs] [biː; bi] [ɪk'spaʊndid] ,

Of	course	,	the	martyrdom	of	Jesus	adds	emphasis	to	the	truths	be	expounded	,
的	课程	,	这	殉道	的	耶稣	添加	强调	到	这	真相	是	阐述	,

当然，耶稣的殉难更凸显了需要阐述的真理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [nɑːt] [wʌn] [wɪt] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	it	makes	them	not	one	whit	truer	than	they	were	.
但	它	制作	他们	不是	一	白色	更真实	比	他们	是	.

但这并不会让它们比以前更真实一分。

[wɪl] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [wen] [gɑ:d][kwɪt] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Will	the	verbal	inspirationalists	please	tell	us	when	God	quit	sending	messages
将要	这	口头	励志主义者	请	告诉	我们	什么时候	上帝	辞职	发送	消息

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ['kaʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ?

to	the	world	couched	in	his	own	words	?
到	这	世界	卧倒	在	他的	自己的	字	?

那些擅长用言语激励人心的人，请问上帝何时停止用自己的语言向世人传递信息了?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['si:st] [bɪ'fɔ:r] [pɔ:l] [bɪ'gæn] ['pri:tʃɪŋ] .

It	may	be	that	that	kind	of	inspiration	ceased	before	Paul	began	preaching	.
它	可能	是	那	那	种类	的	灵感	停止	前	保罗	开始	布道	.

或许在保罗开始传道之前，那种灵感就已经消失了。

[ɪf] [soʊ] , [pɔ:l] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] , _ [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] _ , [ðæn; ðən] ['(h)waitfi:ld] [ɔ:r] ['mu:di] .

If	so	,	Paul	is	no	greater	,	_	as	an	authority	_	,	than	Whitefield	or	Moody	.
如果	所以	,	保罗	是	不	更大的	,	_	作为	一个	权威	_	,	比	怀特菲尔德	或者	穆迪	.

如果真是如此，保罗作为权威，并不比怀特菲尔德或穆迪更伟大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ['eni]

There	is	no	reason	why	we	should	not	read	the	Bible	just	as	we	would	any
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	读	这	圣经	只是	作为	我们	会	任何

['ʌðər] [bʊk] ,

other	book	,
其他	书	,

我们完全可以像阅读其他任何书籍一样阅读圣经，没有任何理由不这样做。

[wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] [enθ'rəʊnd] .

with	reason	enthroned	.
和	原因	登基	.

理性至上。

['pɑ:pjələr] [əb'dʒɛkʃənz] ['ænsər]

POPULAR	OBJECTIONS	ANSWERED
受欢迎的	反对意见	回答

常见问题解答

[noʊt] . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ˌðer'tu:] [ɑ:r; ər]['teɪkən]

Note	.	—	The	following	objections	to	evolution	with	replies	thereto	are	taken
笔记	.	—	这	下列的	反对意见	到	进化	和	回复	到	是	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ænti] - [ˌevə'lu:ʃənɪst] [kən'dʌktɪd]

from	a	debate	which	the	writer	and	several	anti	-	evolutionists	conducted
从	一个	辩论	哪个	这	作家	和	一些	反对	-	进化论者	实施

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['wi:kli] .

some	time	ago	through	the	columns	of	a	popular	weekly	.
一些	时间	前	通过	这	列	的	一个	受欢迎的	每周	.

注：以下对进化论的反对意见及其答复，摘自作者和几位反进化论者不久前在一家颇受欢迎的周刊专栏上进行的辩论。

[æn; ən] [ə'poʊnənt] [sez] :

An	opponent	says	:
一个	对手	说道	:

对手说：

“ [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][baɪ]

“	The	evolutionists	are	trying	to	rob	God	of	the	honor	of	creation	by
“	这	进化论者	是	尝试	到	抢	上帝	的	这	荣誉	的	创建	经过

['sʌbstitju:tiŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] ['paʊər] .

substituting	certain	natural	laws	for	his	omnipotent	power	.
替换	肯定	自然的	法律	为了	他的	无所不能	力量	.

“进化论者试图用某些自然法则来取代上帝的全能力量，从而剥夺上帝创造的荣耀。”

[ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ˌðerˈɪn] ['dɪdnt] - [dʒʌst] ['hæpən] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

This	world	and	all	therein	didn't	'	just	happen	'	;	it	was	created	on	purpose	.
这	世界	和	全部	其中	没有	-	只是	发生	-	;	它	曾是	创建	在	目的	.

这个世界以及其中的一切并非"偶然发生"的；它是人为创造的。

[wiː; wi] [əˈpoʊz] [ðɪs] ['dɑːrwɪn] ['herəsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] - [ɪn'spaɪərd]

We	oppose	this	Darwin	heresy	because	it	conflicts	with	the	divinely	-	inspired
我们	反对	这	达尔文	异端	因为	它	冲突	和	这	神圣地	-	灵感

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . . . .

word	of	God	.	.	.	.
单词	的	上帝	.	.	.	.

我们反对达尔文的这种异端邪说，因为它与神圣启示的上帝圣言相悖.....

[maɪ] [əˈpoʊnənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ]

My	opponent	should	be	more	positive	in	some	of	his	statements	and	not	say
我的	对手	应该	是	更多的	积极的	在	一些	的	他的	声明	和	不是	说

,

,

,

我的对手在某些发言中应该更积极一些，而不是说：

- [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

'	So	-	and	-	so	is	the	opinion	of	scientists	,
-	所以	-	和	-	所以	是	这	观点	的	科学家	,

"某某是科学家们的观点"，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [fər'seɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] . . . - .

if	he	would	have	us	forsake	our	old	beliefs	and	adopt	his	.	.	.	'	.
如果	他	会	有	我们	背叛	我们的	老的	信仰	和	采纳	他的	.	.	.	-	.

如果他要我们放弃旧信仰，接受他的信仰.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [krʌst] [ʌv; əv][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz][soʊ] [θɪk]

In	regard	to	that	crust	of	conservatism	of	ours	which	he	says	is	so	thick
在	看待	到	那	地壳	的	保守主义	的	我们的	哪个	他	说道	是	所以	厚的

[ænd; ənd][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ['kænɑːt] ['pɜːrkəleɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ,

and	hard	that	the	truth	cannot	percolate	through	it	—	I	,
和	难的	那	这	真相	不能	过滤	通过	它	—	我	,

至于他所说的我们保守主义那层厚重坚硬的外壳，真理无法穿透——我，

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

首先，

[wʊd] ['rædər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər][soʊ] [tʌf] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] - [feɪz] -

would	rather	have	a	defensive	armor	so	tough	that	lightning	could	not	'	faze	'
会	相当	有	一个	防守	盔甲	所以	艰难的	那	闪电	可以	不是	-	法泽	-

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][biː; bi][soʊ]['spʌndʒi][æz; əz][tuː; tə][əb'zɔːrb] ['evri] _ ['ɪzəm] _

it	than	be	so	spongy	as	to	absorb	every	_	ism	_
它	比	是	所以	海绵状的	作为	到	吸收	每一个	_	主义	_

宁愿拥有坚不可摧的防御盔甲，连闪电都无法撼动，也不愿拥有像海绵一样柔软，吸收一切伤害的盔甲。

[aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

I	came	in	contact	with	.
我	来了	在	接触	和	.

我接触到了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði]['glɔːri] ,
" Is it a reflection upon the power , the glory ,
" 是 它 一个 反射 之上 这 力量 , 这 荣耀 ,

"这是否反映了权力、荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ækt][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
and the dignity of the Almighty to say that the creative act was by the
和 这 尊严 的 这 全能者 到 说 那 这 有创造力的 行为 曾是 经过 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] — [ə; eɪ] [sloʊ] ,
operation of natural law — a slow ,
手术 的 自然的 法律 — 一个 慢的 ,

全能者的尊严在于，祂可以说创造行为是通过自然法则的运作实现的——一个缓慢的、

['grædʒuəl] , [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ækt] — ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] , [mə'kænɪk(ə)l] , [ɔːr]
gradual , long - continued act — rather than a short , quick , mechanical , or
逐渐地 , 长的 - 持续 行为 — 相当 比 一个 短的 , 快的 , 机械的 , 或者
[ˌsuːpər'nætʃrəl] , ['prɑːses] ?
supernatural , process ?
超自然 , 过程 ?

是渐进的、持续的过程，而不是短暂、快速、机械的或超自然的过程?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪndz] ,
Before the dawn of science even the brightest minds ,
前 这 黎明 的 科学 甚至 这 最亮的 思想 ,

在科学诞生之前，即使是最聪明的头脑，

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
knowing little or nothing of the law of cause and effect ,
会心 小的 或者 没有什么 的 这 法律 的 原因 和 影响 ,

对因果规律知之甚少或一无所知，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks] [seɪv] [ɪn][sʌm; səm]
could not conceive of God as performing his mighty works save in some
可以 不是 构想 的 上帝 作为 表演 他的 强大的 作品 节省 在 一些
['mænˌlaɪk] ['mænər] .
manlike manner .
像男人 方式 .

我无法想象上帝除了以某种类似人类的方式之外，还会以其他方式展现他的伟大作为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] —
It seems that they had the idea — and a great many still have it —
它 似乎 那 他们 有 这 主意 — 和 一个 伟大的 许多 仍然 有 它 —
[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [iːtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
that during those six days of twenty - four hours each the Creator went about his
那 期间 那些 六 天 的 二十 - 四 小时 每个 这 创作者 去 关于 他的
[wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld][mʌd] - [mɪl] ,
work at his little old mud - mill ,
工作 在 他的 小的 老的 泥 - 磨 ,

他们似乎认为——而且很多人现在仍然这样认为——在那六天里，每天二十四小时，造物主都在他那简陋的小泥磨坊里忙碌着。

['mɪksɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
mixing and grinding the material ,
混合 和 研磨 这 材料 ,

将物料混合研磨，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːtər]
and **shaping** **and** **moulding** **it** **into** **all** **sorts** **of** **animal** **forms** **on** **his** **potter**
和 成型 和 成型 它 进入 全部 排序 的 动物 表格 在 他的 陶工
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

他用陶轮将它塑形，做成各种各样的动物形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][rɪd][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːə] [ðæt] [mæn]
It **is** **time** **for** **the** **world** **to** **rid** **itself** **of** **the** **primitive** **idea** **that** **man**
它 是 时间 为了 这 世界 到 摆脱 本身 的 这 原始 主意 那 男人
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] - [meɪd] ,
originated **as** **a** **sort** **of** **hand** **-** **made** **,**
起源于 作为 一个 种类 的 手 - 制成 ,

世界是时候摒弃人类起源于某种手工制造的原始观念了。

['teɪbl] - [tɜːrnd] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] .
table **-** **turned** **piece** **of** **pottery** **.**
桌子 - 转向 片 的 陶器 .

桌面上翻转的陶器。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] ['mɪrli] “ [spoʊk] ” [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Others **say** **that** **God** **merely** **“** **spoke** **”** **all** **things** **into** **existence** **.**
其他的 说 那 上帝 仅仅 “ 辐 ” 全部 事物 进入 存在 .

另一些人则认为，上帝只是用言语创造了万物。

[ɪf] [ðæt] [vjuː] [biː; bi] [kə'rekt] ,
If **that** **view** **be** **correct** **,**
如果 那 看法 是 正确的 ,

如果这种观点是正确的，

[ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs]['stɔːri][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][gɑːd] [bɪ'keɪm] [soʊ]
then **according** **to** **the** **rest** **of** **the** **Genesis** **story** **of** **creation** **God** **became** **so**
然后 根据 到 这 休息 的 这 创世纪 故事 的 创建 上帝 成为 所以
['taɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪŋgwəl] [fiːt] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] - [duˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
tired **from** **this** **lingual** **feat** **of** **six** **days** **'** **duration** **that** **he** **was** **compelled** **to**
疲劳的 从 这 语言 特技 的 六 天 - 期间 那 他 曾是 被迫 到
[teɪk] [ə; eɪ][rest][æt; ət][ðə; ði] ['wiːks] [end] .
take **a** **rest** **at** **the** **week's** **end** **.**
拿 一个 休息 在 这 本周 结尾 .

然后，根据《创世记》中关于创造的故事的其余部分，上帝因为连续六天的语言壮举而感到非常疲惫，以至于他不得不在一周结束时休息。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
Is **it** **possible** **that** **a** **God** **of** **infinite** **power** **and** **endurance** **should** **become** **so**
是 它 可能的 那 一个 上帝 的 无限 力量 和 耐力 应该 变得 所以
['wɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
weary **with** **a**
厌倦 和 一个

一位拥有无限力量和耐力的神，难道也会如此疲惫吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['wiːks] [wɜːrk] , ['iːðər] [ʌv; əv][hænd][ɔːr] [tʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][rest] ?
week's **work** **,** **either** **of** **hand** **or** **tongue** **,** **that** **he** **would** **require** **a** **rest** **?**
本周 工作 , 任何一个 的 手 或者 舌头 , 那 他 会 要求 一个 休息 ?

一周的工作，无论是手工还是口头上的，都需要休息吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ðæt] [gɑːd]['evər][dɪd][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜːrk] [seɪv] [θruː]

There	is	not	the	slightest	evidence	that	God	ever	did	an	hour's	work	save	through
那里	是	不是	这	丝毫	证据	那	上帝	曾经	做过	一个	小时	工作	节省	通过

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

natural	law	.
自然的	法律	.

除了自然法则之外，没有任何证据表明上帝曾经亲手做过任何工作。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði][wɔːr]

Between	the	scientists	and	the	literal	interpreters	of	the	Bible	the	war
之间	这	科学家	和	这	文字	口译员	的	这	圣经	这	战争

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

has	been	long	and	fierce	,
有	到过	长的	和	凶猛的	,

科学家和圣经字面解释者之间的战争旷日持久且异常激烈。

[ænd; ənd][hæz; həz][reɪdʒd][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [frʌnt] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ,

and	has	raged	on	many	a	battle	front	;	but	so	far	,
和	有	愤怒	在	许多	一个	战斗	正面	;	但	所以	远的	,

并且在许多战场上都曾浴血奋战；但迄今为止，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] ['evri] ['kɑːntest] .

the	scientists	have	won	in	every	contest	.
这	科学家	有	韩元	在	每一个	竞赛	.

科学家们在每场比赛中都取得了胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ðə; ði]

There	was	once	a	battle	between	the	scientists	and	those	who	believed	the
那里	曾是	一次	一个	战斗	之间	这	科学家	和	那些	WHO	相信	这

[ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][flæt] — [fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][dʒɑːn] ,

earth	to	be	flat	—	for	did	not	John	,
地球	到	是	平坦的	—	为了	做过	不是	约翰	,

科学家和那些相信地球是平的人之间曾有过一场争论——因为约翰不是这样认为的吗?

[ðə; ði] ['revəˌleɪtər] , [siː] [fɔːr] ['eɪndʒəlz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

the	Revelator	,	see	four	angels	standing	on	the	four	corners	of	the	earth	?
这	启示录	,	看	四	天使	常设	在	这	四	角落	的	这	地球	?

启示录的作者啊，你看见四位天使站在地球的四个角落吗?

[ðə; ði] ['lɪtərəlɪst] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

The	literalists	were	defeated	.
这	字面主义者	是	战败	.

字面解释主义者失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd]

There	was	once	a	contest	between	the	astronomers	and	those	who	believed
那里	曾是	一次	一个	竞赛	之间	这	天文学家	和	那些	WHO	相信

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [riˈvɔlvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] — “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

the	sun	and	moon	revolved	around	the	earth	—	“	And	he	said	in	the	sight
这	太阳	和	月亮	旋转	大约	这	地球	—	“	和	他	说	在	这	视线

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɪzrɪəl] ,

of	all	Israel	,
的	全部	以色列	,

从前，天文学家和那些相信太阳和月亮围绕地球运转的人之间曾有过一场争论——”耶稣当着以色列众人的面说，

[sʌn] , [stænd] [ðaʊ] [stɪl] [əˈpɑːn] ['^ibiən] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - . . . .

Sun	,	stand	thou	still	upon	Gibeon	;	and	thou	,	Moon	,	in	the	valley	of	Ajelon	.	.	.
太阳	,	站立	你	仍然	之上	基遍	;	和	你	,	月亮	,	在	这	谷	的	-	.	.	.

太阳啊，你当停在基遍；月亮啊，你当停在亚耶仑谷.....

[soʊ][ðə; ði][sʌn] [stʊd] [stɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
So the sun stood still in the midst of heaven ,
所以 这 太阳 站立 仍然 在 这 中间 的 天堂 ,

于是，太阳静止在了天空中央。

[ænd; ənd]['heɪstɪd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
and hasted not to go down about a whole day .
和 匆忙 不是 到 去 向下 关于 一个 所有的 天 .

并赶紧避免下山，大约持续了一整天。

" (['dʒɔʃwə] , - : - , -) .
" (Joshua , 10 : 12 , 13) .
" (约书亚 , - : - , -) .

"(约书亚记 10：12、13)。

[ðə; ði] ['lɪtərəlɪst] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] .
The literalists were defeated .
这 字面主义者 是 战败 .

字面解释主义者失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ðə; ði]
There was one a clash between the geologists and those who believed the
那里 曾是 一 一个 冲突 之间 这 地质学家 和 那些 WHO 相信 这
[wɜ:rld][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][sɪks] ['twenti] - [fɔ:r] - ['aʊər] [deɪz] .
world to have been created in six twenty - four - hour days .
世界 到 有 到过 创建 在 六 二十 - 四 - 小时 天 .

地质学家和那些认为世界是在六个二十四小时内创造出来的人之间曾发生过冲突。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lɪtərəlɪst] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] .
Again the literalists were defeated .
再次 这 字面主义者 是 战败 .

字面解释主义者再次失败了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ɔ:l]['ɔrgən,ɪzəm] [ɪn'klu:dɪŋ]
There is a combat between those who hold the view that all organisms including
那里 是 一个 战斗 之间 那些 WHO 抓住 这 看法 那 全部 生物 包括
[mæn][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] — ['ɑpəretɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [tə'deɪ] — [ænd; ənd]
man were created by natural laws — operating just as they do today — and
男人 是 创建 经过 自然的 法律 — 操作 只是 作为 他们 做 今天 — 和
[ðoʊz] [hu:] [hoʊld][tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði]['pɑ:tər][ɔ:r][ðə; ði]['voʊk(ə)l]['prɑ:ses] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
those who hold to either the potter or the vocal process of creation .
那些 WHO 抓住 到 任何一个 这 陶工 或者 这 声乐 过程 的 创建 .

认为包括人类在内的所有生物都是由自然规律创造出来的，并且像今天一样运作的人，与坚持陶匠或声音创造过程的人之间存在着争论。

[ðə; ði]['lætər] — [wel] , [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [dɪd] [hu:] [sed] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The latter — well , they occupy the same position as those did who said the earth
这 后者 — 出色地 , 他们 占据 这 相同的 位置 作为 那些 做过 WHO 说 这 地球
[ɪz] [flæt] ,
is flat ,
是 平坦的 ,

后者——嗯，他们的立场和那些声称地球是平的的人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][blɪŋk] [oʊ] - [mɔ:rn][ɑ:n] [ðæt] [greɪt]
and that is was made between the blink o ' morn on that great
和 那 是 曾是 制成 之间 这 眨 o - 早晨 在 那 伟大的

而那件事，正是在那伟大的黎明破晓之际发生的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][sɪks] , - ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

First	Monday	6	,	000	years	ago	and	the	evening	twilight	the	following
第一的	周一	6	,	-	年	前	和	这	晚上	暮	这	下列的

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

6000年前的第一个星期一，以及随后星期六的黄昏。

['saɪəntɪsts] [duː][nɑːt][kleɪm] [ðæt] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][baɪ]['æksɪdənt] , [ɔːr] [ðæt] ['eniθɪŋ] " [dʒʌst]

Scientists	do	not	claim	that	life	on	this	earth	began	by	accident	,	or	that	anything	"	just
科学家	做	不是	宣称	那	生活	在	这	地球	开始	经过	事故	,	或者	那	任何事物	"	只是

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

科学家并不声称地球上的生命是偶然发生的，或者任何事情都是"偶然发生的"。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

"	On	the	contrary	,
"	在	这	相反	,

"相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['æksədənts][ænd; ənd] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

it	is	owing	to	science	that	a	belief	in	accidents	and	chance	in	the	material
它	是	欠款	到	科学	那	一个	信仰	在	事故	和	机会	在	这	材料

[wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] .

world	has	been	banished	from	thinking	minds	.
世界	有	到过	被放逐	从	思维	思想	.

正是由于科学的发展，人们才摒弃了对物质世界中偶然性和随机性的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]

It	is	true	that	a	great	majority	of	the	people	still	believe	in	chance	in	the
它	是	真的	那	一个	伟大的	多数	的	这	人们	仍然	相信	在	机会	在	这

['saɪkɪk] [wɜːrld] ;

psychic	world	;
精神	世界	;

的确，绝大多数人仍然相信灵异世界中的偶然性；

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːmptɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['məutivz] ,

such	as	,	a	certain	individual	prompted	by	certain	motives	,
这样的	作为	,	一个	肯定	个人	提示	经过	肯定	动机	,

例如，某个人出于某种动机而采取的行动

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [dɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	acting	in	accord	with	his	nature	under	certain	conditions	,	did	a	certain
和	表演	在	符合	和	他的	自然	在下面	肯定	状况	,	做过	一个	肯定

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

在特定条件下，他顺应本性，做了某件事。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

when	the	same	individual	prompted	by	the	same	motives	could	have	done
什么时候	这	相同的	个人	提示	经过	这	相同的	动机	可以	有	完毕

['ʌðərwaɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

otherwise	—	that	is	to	say	,
否则	—	那	是	到	说	,

当同一个人出于同样的动机本可以做出其他选择时——也就是说，

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [prə'duːs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['veriəs]

the	same	causes	acting	under	the	same	conditions	can	produce	effects	of	various
这	相同的	原因	表演	在下面	这	相同的	状况	能	生产	效果	的	各种各样的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

相同的原因在相同的条件下作用，可以产生各种各样的结果。

['iːðər] [gʊd] [ækts][ɔːr][bæd][ækts] .

either	good	acts	or	bad	acts	.
任何一个	好的	行为	或者	坏的	行为	.

无论是善行还是恶行。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [wɪl] ['faɪnəli] [fɔːrs] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [ðæt] [maɪnd][ɪz]

But	science	will	finally	force	the	world	to	accept	the	whole	truth	—	that	mind	is
但	科学	将要	最后	力量	这	世界	到	接受	这	所有的	真相	—	那	头脑	是

[æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [lɔː] [æz; əz][ɪz] ['mætər] ;

as	much	subject	to	law	as	is	matter	;
作为	很多	主题	到	法律	作为	是	事情	;

但科学最终会迫使世界接受全部真相——思想和物质一样，都受制于规律；

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] , [dɪ'zaɪɜ-z] , [diːdz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [baɪ] [lɔː] .

that	the	thoughts	,	desires	,	deeds	of	men	are	shaped	by	law	.
那	这	想法	,	欲望	,	契约	的	男人	是	形状	经过	法律	.

人的思想、欲望和行为都受法律约束。

['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

Scientists	are	trying	to	teach	us	to	exercise	our	powers	of	reason	,
科学家	是	尝试	到	教	我们	到	锻炼	我们的	权力	的	原因	,

科学家们正试图教会我们运用理性思考的能力。

[tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] , [nɑːt] ['pæsɪvli] [tuː; tə][ək'sept]

to	form	our	own	opinions	from	the	evidence	,	not	passively	to	accept
到	形式	我们的	自己的	意见	从	这	证据	,	不是	被动地	到	接受

[ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ə'θɔːrəti] .

opinions	on	authority	.
意见	在	权威	.

我们要根据证据形成自己的观点，而不是被动地接受权威的观点。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

Their	method	is	the	direct	opposite	of	that	of	the	orthodox	theologians	.
他们的	方法	是	这	直接的	对面的	的	那	的	这	正统	神学家	.

他们的方法与正统神学家的方法截然相反。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ə'θɔːrəti] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz]

The	latter	wish	us	to	regard	authority	,	in	matters	of	religion	especially	,	as
这	后者	希望	我们	到	看待	权威	,	在	事情	的	宗教	尤其	,	作为

[suː'pɪriər] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

superior	to	reason	.
优越的	到	原因	.

后者希望我们视权威，尤其是在宗教事务上，高于理性。

[noʊ] , ['mɪstər] . [ə'poʊnənt] ,

No	,	Mr	.	Opponent	,
不	,	先生	.	对手	,

不，对手先生，

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [bɪ'li:f] [ænd; ənd][ək'sept] [maɪn][ɑ:n][maɪ] [ə'θɔ:rəti]
I don't wish anyone to forsake his old belief and accept mine on my authority
我 不 希望 任何人 到 背叛 他的 老的 信仰 和 接受 矿 在 我的 权威
— [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .
— or that of anyone else .
— 或者 那 的 任何人 别的 .

我不希望任何人因为我的权威——或者任何其他人的权威——而放弃他原有的信仰并接受我的信仰。

[let] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['evɪdəns] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rəti] .
Let reason and evidence be the only authority .
让 原因 和 证据 是 这 仅有的 权威 .

让理性和证据成为唯一的权威。

[tu:; tə][wɪn] [kən'və:ts] [tu:; tə][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][maɪ]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
To win converts to evolution is not my only object in discussing the subject .
到 赢 转换 到 进化 是 不是 我的 仅有的 目的 在 讨论 这 主题 .

我讨论这个话题的目的不仅仅是为了让人们皈依进化论。

[wʌt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ([ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l])
What is quite as important (and , frankly , to me as enjoyable)
什么 是 相当 作为 重要的 (和 , 坦率地说 , 到 我 作为 令人愉悦)

还有什么与此同样重要（坦白说，对我来说也同样令人愉快）？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
is to make use of the opportunities the discussion affords me of giving a
是 到 制作 使用 的 这 机会 这 讨论 提供 我 的 给予 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪfθ] - [rɪb][dɪg][oʊ] - [ðə; ði] [θʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [kəm'pleɪs(ə)nt][wʌnz] [hu:] ([dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]
sort of fifth - rib dig o ' the thumb to those complacent ones who (judging by
种类 的 第五 - 肋骨 挖 o - 这 拇指 到 那些 自满 一个 WHO (评判 经过
[ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] ,
the manner they acquired ,
这 方式 他们 获得 ,

就是要利用这次讨论提供的机会，给那些自满的人来个"第五根肋骨戳戳"，这些人（从他们获得这种地位的方式来看）

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] ,
and still retain ,
和 仍然 保持 ,

并且仍然保留，

[ðer; ðər] [bɪ'li:fs]) [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [wʌnz] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
their beliefs) seem to think that the mere accident of one's birth and
他们的 信仰) 似乎 到 思考 那 这 仅仅 事故 的 一个人的 出生 和
['perəntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
parentage in a certain time and place ,
亲子关系 在 一个 肯定 时间 和 地方 ,

他们的信仰似乎认为，一个人出生在某个特定的时间和地点，仅仅是偶然的，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [ɪz] [pru:f] [ðæt] [ðoʊz]
thus bringing him in contact with certain prevailing opinions , is proof that those
因此 带来 他 在 接触 和 肯定 盛行 意见 , 是 证明 那 那些
[ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [tru:] .
opinions are true .
意见 是 真的 .

因此，让他接触到某些流行观点，就证明了这些观点是正确的。

[ðɪs] ['raɪtər] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

This	writer	is	speaking	largely	from	his	own	mental	experience	.
这	作家	是	请讲	很大程度上	从	他的	自己的	精神的	经验	.

作者主要根据他自己的心理体验进行叙述。

[hi:; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

He	,	like	his	opponent	,
他	,	喜欢	他的	对手	,

他和他的对手一样，

[əb'zɔ:rbd] ['ɔ:rθədɑ:ks] [θi'ɑ:lədʒi] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]['stænd,pætizəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] “

absorbed	orthodox	theology	along	with	political	standpattism	and	a	few	other	“
吸收	正统	神学	沿着	和	政治的	立场	和	一个	很少	其他	“

[seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ” _ ['ɪzəmz] _ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ɪn'vaɪrənmənt] .

safe	and	sane	”	_	isms	_	from	his	early	environment	.
安全的	和	理智	”	_	主义	_	从	他的	早期的	环境	.

他从早期环境中吸收了正统神学、政治立场以及其他一些“安全稳妥”的主义。

[maɪ] [ə'poʊnənt] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

My	opponent	,	like	most	others	,	never	thought	of	questioning	the	truth	of	those
我的	对手	,	喜欢	最多	其他的	,	绝不	想法	的	提问	这	真相	的	那些

[bɪ'li:fs] ,

beliefs	,
信仰	,

我的对手和大多数人一样，从未想过质疑这些信念的正确性。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɑ:səlaɪzd] .

but	left	them	undisturbed	until	they	fossilized	.
但	左边	他们	未受干扰	直到	他们	化石	.

但任其自然风化，直至化石形成。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [twɪst] [ɪn]

On	the	other	hand	some	of	us	,	perhaps	because	of	a	radical	twist	in
在	这	其他	手	一些	的	我们	,	也许	因为	的	一个	激进的	捻	在

['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ,

our	mental	make	-	up	,
我们的	精神的	制作	-	向上	,

另一方面，我们中的一些人，或许是因为心理构成发生了根本性的转变，

[set] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðoʊz] [hænd] - [ˌem 'i:] - [daʊn] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm]

set	ourselves	to	examining	those	hand	-	me	-	down	beliefs	and	found	some
放	我们自己	到	检查	那些	手	-	我	-	向下	信仰	和	成立	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lækɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'senʃlz] .

of	them	lacking	in	some	important	essentials	.
的	他们	缺乏	在	一些	重要的	必需品	.

我们着手审视这些代代相传的观念，发现其中一些观念缺乏一些重要的要素。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn]

Having	changed	sides	on	one	or	more	important	questions	we	naturally	lost	faith	in
拥有	已更改	侧面	在	一	或者	更多的	重要的	问题	我们	自然	丢失的	信仰	在

[ðə; ði] [mɔ:r] - [ɔ:r] - [les] ['pɑ:pjələr] ['θi:əri] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪz][oʊld] ,

the	more	-	or	-	less	popular	theory	that	because	an	idea	is	old	,
这	更多的	-	或者	-	较少的	受欢迎的	理论	那	因为	一个	主意	是	老的	,

在对一个或多个重要问题改变立场后，我们自然而然地对那种或多或少流行的理论失去了信心，即因为一个想法很古老，

[ɔːr][ɪz][held][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi]

or	is	held	by	a	majority	of	the	people	,	it	must	therefore	necessarily	be
或者	是	握住	经过	一个	多数	的	这	人们	,	它	必须	所以	一定	是

[truː] .

true	.
真的	.

如果某事被大多数人所认同，那么它必然是正确的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɚz] “ ['spʌndʒinəs] .

That	is	the	extent	of	this	writer's	“	sponginess	.
那	是	这	程度	的	这	作家的	“	海绵状	.

这就是这位作者“吸收能力”的极限了。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [moʊst][ʌv; əv]

”	As	a	rule	when	we	have	learned	that	we	have	absorbed	most	of
”	作为	一个	规则	什么时候	我们	有	学习	那	我们	有	吸收	最多	的

['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

our	political	,
我们的	政治的	,

“通常情况下，当我们了解到我们已经吸收了大部分政治知识后，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz]

religious	and	other	early	opinions	from	our	environment	through	the	pores
宗教	和	其他	早期的	意见	从	我们的	环境	通过	这	毛孔

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skɪn][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [les] [kɑːk] - [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] [truːθ] .

of	our	skin	we	become	less	cock	-	sure	we	have	a	monopoly	on	truth	.
的	我们的	皮肤	我们	变得	较少的	公鸡	-	当然	我们	有	一个	垄断	在	真相	.

通过皮肤毛孔从环境中受到的宗教和其他早期观念的影响，我们不再那么自信地认为自己垄断了真理。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]

As	a	rule	latitude	and	longitude	instead	of	reason	shapes	our	opinions	on
作为	一个	规则	纬度	和	经度	反而	的	原因	形状	我们的	意见	在

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	most	important
这	最多	重要的

通常情况下，经纬度而非理性会影响我们对最重要事物的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɪʃuːz] .

issues	.
问题	.

问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['prɔtistənts] , ['kæθlɪks] , [moʊ'hæmɪdən] , [kən'fjuːʃən] ,

We	are	generally	Protestants	,	Catholics	,	Mohammedans	,	Confucians	,
我们	是	一般来说	新教徒	,	天主教徒	,	穆罕默德人	,	儒家	,

['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] , ['deməkræts][ɔːr] [riˈpʌblikənz] ,

Monarchists	,	democrats	or	republicans	,
君主主义者	,	民主党人	或者	共和党人	,

我们通常是新教徒、天主教徒、穆斯林、儒家信徒、君主主义者、民主党人或共和党人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][speɪn] , ['tɜːrki] ,

according	to	whether	we	happened	to	be	born	and	reared	in	Spain	,	Turkey	,
根据	到	无论	我们	发生	到	是	出生	和	饲养	在	西班牙	,	火鸡	,

['tʃaɪnə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr][vər'mɑːnt] .

China	,	Mississippi	or	Vermont	.
中国	,	密西西比州	或者	佛蒙特	.

根据我们出生和成长的地方，比如西班牙、土耳其、中国、密西西比州或佛蒙特州。

[æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑ:səfər] [sez] : “ [men][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn]

An	old	English	Philosopher	says	:	“	Men	have	always	thought	and	believed	in
一个	老的	英语	哲学家	说道	:	“	男人	有	总是	想法	和	相信	在

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

一位英国古代哲学家说：“人类一直以来都以群体为单位进行思考和信仰。”

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] , [laɪk] [swɔ:mz] [ʌv; əv]

Throughout	the	whole	earth	you	may	observe	opinions	and	ideas	,	like	swarms	of
自始至终	这	所有的	地球	你	可能	观察	意见	和	想法	,	喜欢	蜂群	的

[bi:z] ,

bees	,
蜜蜂	,

在整个地球上，你都能观察到各种各样的观点和想法，就像成群的蜜蜂一样。

['klʌstərɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][pər'tɪkjələr][spɑ:ts] , [ɔ:r][æz; əz] [ɪf] , [laɪk]['sɜ:rt(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] ,

clustering	together	upon	particular	spots	,	or	as	if	,	like	certain	trees	and	plants	,
聚类	一起	之上	特别的	地点	,	或者	作为	如果	,	喜欢	肯定	树木	和	植物	,

聚集在特定地点，或者就像某些树木和植物一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

they	were	indigenous	to	the	soil	.
他们	是	土著	到	这	土壤	.

它们原产于这片土地。

” [ə'nʌðər] ['raɪtər] [sez] , “ [men] [θɪŋk] [ɪn] [pæks] [æz; əz]['dʒækəlz] [hʌnt] .

”	Another	writer	says	,	“	Men	think	in	packs	as	jackals	hunt	.
”	其他	作家	说道	,	“	男人	思考	在	包装	作为	豺狼	打猎	.

另一位作家说：“男人像豺狼狩猎一样成群结队地思考。”

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [iks'kleimz] :

”	A	young	minister	exclaims	:
”	一个	年轻的	部长	惊呼	:

一位年轻的部长惊呼道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

“	There	is	a	gulf	between	man	and	the	inferior	animals	which	no	amount	of
“	那里	是	一个	海湾	之间	男人	和	这	下	动物	哪个	不	数量	的

['sɑ:fɪstri] ,

sophistry	,
诡辩	,

“人类与低等动物之间存在着一道鸿沟，任何诡辩都无法弥合这道鸿沟。”

['eɪliəs] ['saɪəns] , [kæn; kən]['evər] [brɪdʒ] .

alias	science	,	can	ever	bridge	.
别名	科学	,	能	曾经	桥	.

别名科学，永远无法弥合。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lɪŋks] .

There	is	more	than	a	missing	link	—	a	thousand	links	.
那里	是	更多的	比	一个	丢失的	关联	—	一个	千	链接	.

缺失的环节不止一个，而是上千个环节。

[mæn] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ɪn]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

Man	differs	from	animals	in	mental	faculties	.
男人	不同	从	动物	在	精神的	学院	.

人类与动物在心智能力方面存在差异。

['loʊər] ['ænɪmlz] ['kænɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][æn; ən][aɪ'di:ə] . . . .

Lower	animals	cannot	originate	an	idea	.	.	.	.
降低	动物	不能	起源	一个	主意	.	.	.	.

低等动物无法产生想法.....

[ɪf] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:st] ， [wer] [dɪd][hi:; hi][get][hɪz; ɪz][soʊl] ?

If	man	was	evolved	from	a	beast	,	where	did	he	get	his	soul	?
如果	男人	曾是	进化	从	一个	兽	，	在哪里	做过	他	得到	他的	灵魂	?

如果人类是由野兽进化而来，那么人类的灵魂从何而来?

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'vɑ:lvd] ，[tu:] .

You	cannot	say	it	evolved	,	too	.
你	不能	说	它	进化	，	也	.

你不能说它是进化而来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['aʊər] [wen] [mæn] ， [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] ， [wɔ:kt]

There	was	a	definite	hour	when	man	,	possessing	an	immortal	spirit	,	walked
那里	曾是	一个	定	小时	什么时候	男人	，	拥有	一个	不朽	精神	，	步行

[ðɪs] [ɜ:rθ] ，

this	earth	,
这	地球	，

曾有那么一个特定的时刻，拥有不朽灵魂的人类行走于世。

[ɔ:r] [els] [mæn][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [bi:st] .

or	else	man	is	yet	a	beast	.
或者	别的	男人	是	然而	一个	兽	.

否则，人就仍然是野兽。

“ [ɪf] [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪ'vɑ:lvd] ，

“	If	the	soul	was	slowly	evolved	,
“	如果	这	灵魂	曾是	缓慢地	进化	，

“如果灵魂是缓慢进化的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['mʌŋki] [hu:] [skwɔtid] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	if	that	long	-	tailed	monkey	who	squatted	upon	the	lower	branches	of	your
和	如果	那	长的	-	有尾巴的	猴	WHO	蹲着	之上	这	降低	分支	的	你的

[æn'sestrəl] [tri:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ，

ancestral	tree	had	a	piece	of	a	soul	,
祖先的	树	有	一个	片	的	一个	灵魂	，

如果那只蹲在你祖先树低矮枝头的长尾猴拥有灵魂的一部分，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][lænd][ʌv; əv]

and	you	should	meet	that	poor	little	piece	of	a	soul	in	the	future	land	of
和	你	应该	见面	那	贫穷的	小的	片	的	一个	灵魂	在	这	未来	土地	的

['spɪrɪts] ，

spirits	,
烈酒	，

你应该会在未来的亡灵之地遇见那可怜的小灵魂。

['wʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] - ['sɔ:rtər] - [ə'ʃeɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k]

wouldn't	you	be	'	sorter	'	ashamed	on	the	morning	after	the	Resurrection	to	walk
不会	你	是	-	分拣机	-	羞愧	在	这	早晨	后	这	复活	到	走

[ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] ，

up	to	it	and	say	,
向上	到	它	和	说	，

复活节后的第二天早上，如果你走到它跟前说：

- ['haʊdi] ，['grænpɑ:] ? -

'	Howdy	,	Grandpa	?	'
-	你好	，	爷爷	?	-

“爷爷，你好吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [boʊst] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər]

“	You	may	boast	that	your	grandfather	was	a	monkey	,	your	great	-	grandfather
“	你	可能	夸	那	你的	祖父	曾是	一个	猴	,	你的	伟大的	-	祖父

[ə; eɪ]['bʊlfrɑːg] ,

a	bullfrog	,
一个	牛蛙	,

“你可以吹嘘你的祖父是只猴子，你的曾祖父是只牛蛙，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] -

and	your	great	-	great	-	grandfather	a	wiggletail
和	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	一个	-

你的曾曾祖父是一条摇尾巴的动物

[bʌt; bət][aɪ][kleɪm][fɔːr; fər][maɪn][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestri] .

but	I	claim	for	mine	no	such	illustrious	ancestry	.
但	我	宣称	为了	矿	不	这样的	杰出	祖先	.

但我并不声称自己拥有如此显赫的血统。

” [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

”	Well	,	that	settles	it	!
”	出色地	,	那	定居点	它	!

“好吧，那就这么定了！”

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] — [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['vænəti] ['ræðər] — [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt]

To	save	our	pride	—	or	our	vanity	rather	—	I	suppose	we'll	have	to	shut
到	节省	我们的	自豪	—	或者	我们的	虚荣	相当	—	我	认为	出色地	有	到	关闭

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənsiz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

our	eyes	to	the	evidences	and	reject	evolution	.
我们的	眼睛	到	这	证据	和	拒绝	进化	.

为了维护我们的尊严——或者更确切地说是我们的虚荣心——我想我们只能对证据视而不见，拒绝进化论了。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl][ɪn][ðə; ði]

perhaps	the	world's	greatest	thinkers	have	been	following	the	wrong	trail	in	the
也许	这	世界的	最	思想家	有	到过	下列的	这	错误的	踪迹	在	这

[pər'suːt] [ʌv; əv] [truːθ] ;

pursuit	of	truth	;
追逐	的	真相	;

或许世界上最伟大的思想家们在追求真理的道路上一直走错了方向；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

instead	of	weighing	the	evidence	for	and	against	a	theory	they	should
反而	的	称重	这	证据	为了	和	反对	一个	理论	他们	应该

[hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][plæn][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

have	adopted	the	infinitely	simpler	plan	of	deciding	it	according	to
有	已采用	这	无限地	更简单	计划	的	决定	它	根据	到

['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

whether	or	not	we	like	it	!
无论	或者	不是	我们	喜欢	它	!

他们本应该采取一种极其简单的办法，即根据我们是否喜欢来决定，而不是权衡支持和反对某个理论的证据！

[ɔ:l]['ænti] - [ˌevə'lu:ʃənɪst] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [praɪd][ʌv; əv] ['ænsestri]
All anti - evolutionists find it necessary to appeal to our pride of ancestry
全部 反对 - 进化论者 寻找 它 必要的 到 上诉 到 我们的 自豪 的 祖先
[tu:; tə][hoʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɔ:gmə] .
to hold us to an ancient dogma .
到 抓住 我们 到 一个 古老的 教条 .

所有反进化论者都认为有必要诉诸我们对祖先的自豪感，以此来让我们坚持古老的教条。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['braɪən][rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['peti] ['pɜ:rsən(ə)l]['vænəti][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Even Mr . Bryan regards this appeal to petty personal vanity as legitimate
甚至 先生 . 布莱恩 问候 这 上诉 到 小气 个人的 虚荣 作为 合法的
['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
argument against evolution .
争论 反对 进化 .

就连布莱恩先生也认为这种诉诸于琐碎个人虚荣心的论点是反对进化论的合理论据。

[haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]
How they hate to give up the ennobling idea that we are the degraded
如何 他们 恨 到 给 向上 这 升华 主意 那 我们 是 这 退化的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ,
descendants of a perfect ,
后代 的 一个 完美的 ,

他们多么不愿放弃那种高尚的想法，即我们是完美之人的堕落后代。

[gɑ:d] - [laɪk] [per] !
god - like pair !
上帝 - 喜欢 一对 !

神一般的组合！

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] [soʊ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][maɪ] [frend] [sez] ,
Are the lower animals so very inferior to man because , as my friend says ,
是 这 降低 动物 所以 非常 下 到 男人 因为 , 作为 我的 朋友 说道 ,

低等动物真的比人类差那么多吗？正如我朋友所说，

[ðeɪ] ['kænɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][æn; ən][aɪ'di:ə] ?
they cannot originate an idea ?
他们 不能 起源 一个 主意 ?

他们就不能提出一个想法吗?

[lɑ:ts][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['haɪər] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] ,
Lots of us higher animals could plead guilty to the same charge ; and ,
很多 的 我们 更高 动物 可以 恳求 有罪的 到 这 相同的 收费 ; 和 ,
[wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
what is worse ,
什么 是 更糟 ,

我们这些高等动物中有很多都可能对同样的指控认罪；而且，更糟糕的是，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] ['i:v(ə)n]
two or three generations must pass before the majority of us will even
二 或者 三 几代人 必须 经过 前 这 多数 的 我们 将要 甚至
['sɪriəsli] [kən'sɪdər][æn; ən][aɪ'di:ə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — ['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][fækts]
seriously consider an idea some one else originated — even when all the facts
严重地 考虑 一个 主意 一些 一 别的 起源于 — 甚至 什么时候全部 这 事实
[ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ,
are for ,
是 为了 ,

即使所有事实都支持某个想法，也要经过两三代人的时间，我们大多数人才会认真考虑别人提出的想法。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
and none against it .
和 没有任何 反对 它 .

而且没有人反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['evri] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [ə'miːbə] [tuː; tə] [pruːv]
It **is** **not** **necessary** **to** **bridge** **every** **gulf** **between** **man** **and** **amoeba** **to** **prove**
它 是 不是 必要的 到 桥 每一个 海湾 之间 男人 和 阿米巴 到 证明
[ˌevə'luːʃ(ə)n] .
evolution **.**
进化 .

无需弥合人类与变形虫之间的所有鸿沟来证明进化论。

[ɪf] [ɔːl][gæps] [bɪ'twiːn] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [lɪŋks] ” [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
If **all** **gaps** **between** **species** **were** **filled** **with** **“** **links** **”** **as** **thick** **as** **down** **on** **a**
如果 全部 差距 之间 物种 是 已填 和 “ 链接 ” 作为 厚的 作为 向下 在 一个
['gusɪz] ['feðər] [ðen] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][wəːmz, vɔːrms] [wʊd]
goose's **feather** **then** **all** **creatures** **from** **Shakespeare** **to** **angle** **worms** **would**
鹅的 羽毛 然后 全部 生物 从 莎士比亚 到 角度 蠕虫 会
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
belong **to** **the** **same** **species** **.**
属于 到 这 相同的 物种 .

如果物种之间的所有空隙都用像鹅毛一样厚的“连接”来填充，那么从莎士比亚到蚯蚓的所有生物都将属于同一物种。

[ɪn] [ðæt]
In **that**
在 那

在那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[keɪs] [ɔːl] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['poʊəts][ɔːr] ['fɪʃˌbeɪt] .
case **all** **animals** **would** **be** **either** **poets** **or** **fishbait** **.**
案件 全部 动物 会 是 任何一个 诗人 或者 鱼饵 .

这样一来，所有动物要么成为诗人，要么成为鱼饵。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [mæn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] ['mæm(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt]
I **know** **of** **no** **reason** **why** **man** **evolved** **from** **a** **lower** **mammal** **could** **not**
我 知道 的 不 原因 为什么 男人 进化 从 一个 降低 哺乳动物 可以 不是
[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][soʊl][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fæʃnd] [də'rektli; daɪ'rektli]
have **acquired** **a** **soul** **just** **as** **easily** **as** **if** **he** **were** **fashioned** **directly**
有 获得 一个 灵魂 只是 作为 容易地 作为 如果 他 是 造型 直接地
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] .
from **a** **batch** **of** **mud** **.**
从 一个 批 的 泥 .

我不明白为什么人类从低等哺乳动物进化而来，就不能像用一堆泥巴直接捏成的人一样轻易地获得灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðæt] [sə'blaɪm] ['pærəgræf] [ʌv; əv][maɪ] ['revərənd] ['frɛndz] ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ]
And **I** **infer** **from** **that** **sublime** **paragraph** **of** **my** **reverend** **friend's** **closing** **with**
和 我 推断 从 那 升华 段落 的 我的 牧师 朋友们 结束 和
[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
the **touching** **salutation** **,**
这 接触 问候 ,

我从我尊敬的朋友那段优美的结尾段落以及感人的问候中推断出：

“ ['haʊdi] , ['grænpɑː] , ” — [wuːp] - [iː] !
“ **Howdy** **,** **Grandpa** **,** **”** **—** **whoop** **-** **ee** **!**
“ 你好 , 爷爷 , ” — 哇哦 - ee !

“你好，爷爷！”——哇哦！

— [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['stægnənt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

—	that	his	idea	of	heaven	is	that	it	is	just	about	as	stagnant	a	place	as
—	那	他的	主意	的	天堂	是	那	它	是	只是	关于	作为	停滞不前	一个	地方	作为

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] .

he	believes	this	world	to	be	.
他	相信	这	世界	到	是	.

——他认为天堂和这个世界一样，都是死气沉沉的。

[meɪ] [nɑːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [soʊlz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðer; ðər] — [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

May	not	poor	little	stunted	souls	—	if	there	are	such	there	—	be	permitted	to
可能	不是	贫穷的	小的	发育不良	灵魂	—	如果	那里	是	这样的	那里	—	是	允许	到

[ʌn'foʊld][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ?

unfold	and	develop	in	the	genial	environment	of	the	realm	of	the	blest	?
展开	和	发展	在	这	和蔼可亲	环境	的	这	领域	的	这	祝福	?

如果世上真有这样一些可怜的、发育迟缓的灵魂，难道就不能让他们在充满祝福的国度里，在和蔼可亲的环境中成长和发展吗?

[maɪ] [ə'poʊnənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɜːrbd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]

My	opponent	seems	to	be	perturbed	in	regard	to	the	exact	period	in	the
我的	对手	似乎	到	是	忐忑	在	看待	到	这	精确的	时期	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

development	of	the	race	,
发展	的	这	种族	,

我的对手似乎对种族发展的具体阶段感到困惑。

“ [ðə; ði] ['defɪnət] ['aʊər] , ” [wen] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

“	the	definite	hour	,	”	when	man	came	into	possession	of	a	soul	.
“	这	定	小时	,	”	什么时候	男人	来了	进入	拥有	的	一个	灵魂	.

“确定的时刻”，即人类获得灵魂的时刻。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [let] [ˌjuː 'es] [ə'plaɪ] [koʊld] , ['mɜːrsɪləs] ['lɑːdʒɪk] .

To	this	question	let	us	apply	cold	,	merciless	logic	.
到	这	问题	让	我们	申请	寒冷的	,	无情	逻辑	.

让我们用冷酷无情的逻辑来回答这个问题。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid][ɪn][ðə; ði][ˌembri'ɑːnɪk] [laɪf]

The	biologic	history	of	the	human	race	is	recapitulated	in	the	embryonic	life
这	生物制剂	历史	的	这	人类	种族	是	概述	在	这	胚胎	生活

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	each	individual	.
的	每个	个人	.

人类的生物学历史在每个人的胚胎发育过程中得以重现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]

There	are	no	difficulties	in	the	way	of	determining	at	what	precise	period	the
那里	是	不	困难	在	这	方式	的	确定	在	什么	精确的	时期	这

[soʊl][wʌz; wəz][in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] - [mæn] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][met][wɪð; wɪθ][ɪn][rɪ'gɑːrd]

soul	was	injected	into	the	race	-	man	that	are	not	also	met	with	in	regard
灵魂	曾是	注射	进入	这	种族	-	男人	那	是	不是	还	遇见	和	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	the	individual	.
到	这	个人	.

确定灵魂注入种族的确切时期并没有什么困难，这些困难在确定个体灵魂注入种族的时期也同样存在。

[maɪ] ['revərənd] [frend] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] “ ['defɪnət] ['aʊər] ” — [waɪ] [nɑːt] ['defɪnət]

My	reverend	friend	,	can	you	point	out	the	“	definite	hour	”	—	why	not	definite
我的	牧师	朋友	,	能	你	观点	出去	这	“	定	小时	”	—	为什么	不是	定

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我的牧师朋友，您能否指出“确切的时间”——为什么不是确切的分钟?

[ɔ:r]['sekənd] ? — [wen] [ɪn][jʊr; jər][ˌembri'ɑ:nɪk] [dɪ'veləpmənt] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or second ? — when in your embryonic development you became possessed of a
或者 第二 ? — 什么时候 在 你的 胚胎 发展 你 成为 拥有 的 一个
[soʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

或者第二种情况？——在你胚胎发育过程中，你何时拥有了灵魂？

[ænd; ənd][dʒʌst] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'vent] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn][æz; əz] ['woʊfl]
And just three seconds before that event were you not in as woeful
和 只是 三 秒 前 那 事件 是 你 不是 在 作为 悲惨的
[ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz]['eni] ['soʊlləs] ['mʌŋki] [ðæt] ['evər] [ku:ld] [hɪm'self][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
a plight as any soulless monkey that ever cooled himself by swinging to and
一个 困境 作为 任何 无魂 猴 那 曾经 冷却 他自己 经过 摇摆 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

就在三秒钟前，你难道不也像那些没有灵魂、靠荡来荡去降温的猴子一样，处境十分悲惨吗？

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:fi] [baʊ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'hens(ə)l] ['kɔ:d(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ?
suspended from a leafy bough by means of his prehensile caudal appendage ?
暂停 从 一个 绿叶 买 经过 方法 的 他的 可抓握的 尾部 附属物 ?

它用灵活的尾部附肢悬挂在枝繁叶茂的树枝上吗？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['envi] [ʌv; əv]
Is it not possible that a little bit of envy of
是 它 不是 可能的 那 一个 小的 少量 的 嫉妒 的

难道就不能是一点点嫉妒吗？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðæt] [lɑ:rdʒ] - [soʊld] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [dʌz] [nɑ:t]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
that large - souled race of the future does not mingle with your shame of
那 大的 - 有灵魂的 种族 的 这 未来 做 不是 交融 和 你的 耻辱 的
[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ænsestri] [wen] [ju:; jʊ][raɪz][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
an animal ancestry when you rise and exclaim ,
一个 动物 祖先 什么时候 你 上升 和 惊叹 ,

当你站起来高呼时，那胸怀宽广的未来种族与你那可耻的动物血统毫无瓜葛：

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpwərd] [trend] [ɪn]['gɑ:dz] [wɜ:rks] ; [aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv]
“ Away with the theory of the upward trend in God's works ; I will none of
“ 离开 和 这 理论 的 这 向上 趋势 在 神的 作品 ; 我 将要 没有任何 的
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“上帝作为呈上升趋势的理论我统统不接受；我一点也不信！”

” — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wət'evər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wʌn] [meɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
” — for it is a fact that whatever sense of shame one may feel for our
” — 为了 它 是 一个 事实 那 任何 感觉 的 耻辱 一 可能 感觉 为了 我们的
['loʊli] ['ænsestərz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][praɪd][wʌn] [meɪ] [fi:l]
lowly ancestors it is more than compensated for by the pride one may feel
卑微的 祖先 它 是 更多的 比 补偿 为了 经过 这 自豪 一 可能 感觉
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ;
for the noble race that is to be ;
为了 这 高贵 种族 那 是 到 是 ;

“——因为事实上，无论我们对卑微的祖先感到多么羞愧，都会被我们对即将诞生的高贵种族所感到的自豪感所弥补；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['trævld] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] [pɔɪnts]

because	if	the	path	along	which	we	have	travelled	in	past	ages	points
因为	如果	这	小路	沿着	哪个	我们	有	旅行	在	过去的	年龄	积分

['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

downward	in	the	rear	,
向下	在	这	后部	,

因为如果我们过去几个世纪所走的道路最终指向后方，

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [pɔɪnts] ['ʌpwərd] [ɪn] [frʌnt] .

it	just	as	surely	points	upward	in	front	.
它	只是	作为	一定	积分	向上	在	正面	.

它同样可以指向前方上方。

['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz] [loʊ] .

Our	destiny	will	be	as	high	as	our	origin	was	low	.
我们的	命运	将要	是	作为	高的	作为	我们的	起源	曾是	低的	.

我们的命运将与我们卑微的出身成正比。

[ænd; ənd][æz; əz][mæn][drɑ:ps][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [grəuz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ,

And	as	man	drops	his	foolish	prejudices	and	grows	more	intelligent	,
和	作为	男人	滴	他的	愚蠢	偏见	和	生长	更多的	聪明的	,

当人类摒弃愚蠢的偏见，变得更加聪明时，

[æz; əz][hi:; hi] [lə:nz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [wɪl]

as	he	learns	more	about	the	laws	of	his	development	,	the	more	rapidly	will
作为	他	学习	更多的	关于	这	法律	的	他的	发展	,	这	更多的	快速	将要

[hi:; hi] [æd'væns] ['fɪzɪkli] ,

he	advance	physically	,
他	进步	身体	,

随着他对自身发育规律了解得越多，他的身体发育速度也会越快。

['mentəli] , ['spɪrɪtʃuəli] .

mentally	,	spiritually	.
精神上	,	精神层面	.

精神上，心灵上。

[ɑ:] ! ['pɑ:rsn] ,

Ah	!	Parson	,
啊	!	牧师	,

啊！牧师，

[fɑ:r] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['tædpoʊl]['ænsestər][ʌv; əv][æn; ən]['evər] - [prə'gresɪv] ['eɪndʒl] [bri:d]

far	better	to	be	the	tadpole	ancestor	of	an	ever	-	progressive	angel	breed
远的	更好的	到	是	这	蝌蚪	祖先	的	一个	曾经	-	进步	天使	品种

[ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][gɔdz] ;

than	be	the	degraded	descendant	of	a	race	of	gods	;
比	是	这	退化的	后裔	的	一个	种族	的	神	;

与其成为神族的堕落后代，不如成为不断进化的天使种族的蝌蚪祖先；

[jet] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] [ə'gen] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lɔ:did] ,

yet	a	race	without	hope	of	ever	again	reaching	the	much	-	lauded	,
然而	一个	种族	没有	希望	的	曾经	再次	到达	这	很多	-	备受赞誉	,

然而，这是一场再也没有希望达到备受赞誉的成就的比赛，

['prɪsti:n] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ædəm] — [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['ri:əli] [hu:z] ['mɔ:rəl]

pristine	purity	and	perfection	of	Adam	—	a	creature	really	whose	moral
纯净无瑕	纯度	和	完美	的	亚当	—	一个	生物	真的	谁	道德

['steɪtəs; 'stætəs][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] ,

status	was	so	low	,
地位	曾是	所以	低的	,

亚当纯洁无瑕、完美无缺——然而，他原本是一个道德地位如此低下的生物。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tempˈteɪʃ(ə)n] .

and	who	was	so	weak	,	that	he	fell	at	the	first	temptation	.
和	WHO	曾是	所以	虚弱的	,	那	他	跌倒	在	这	第一的	诱惑	.

他如此软弱，以至于在第一次诱惑下就屈服了。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˈkʌltʃər] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][mæn] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈveləpt] ;

Civilization	,	culture	,	the	moral	nature	of	man	,	have	been	developed	;
文明	,	文化	,	这	道德	自然	的	男人	,	有	到过	发达	;

文明、文化、人类的道德本性都得到了发展；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

they	are	not	the	remains	of	something	that	has	been	lost	.
他们	是	不是	这	遗迹	的	某物	那	有	到过	丢失的	.

它们并非已遗失之物的遗迹。

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][ɪz][nɑːt][ˈruːɪnd] , [bʌt; bət][ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

Human	nature	is	not	ruined	,	but	is	unfinished	.
人类	自然	是	不是	毁坏	,	但	是	未完成	.

人性并未被摧毁，而是尚未完成。

[ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [reɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

The	god	-	like	race	is	not	of	the	past	,	but	belongs	to	the	future	.
这	上帝	-	喜欢	种族	是	不是	的	这	过去的	,	但	属于	到	这	未来	.

这个神一般的种族并非属于过去，而是属于未来。

[mæn] [ˈentərd] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][sɪn][nɑːt][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

Man	entered	the	zone	of	sin	not	from	above	,	but	from	below	.
男人	进入	这	区	的	罪	不是	从	多于	,	但	从	以下	.

人类进入罪恶的领域并非自上而下，而是自下而上。

[ˈprɑːbəbli][noʊ][mæn] [huː] [ˈevər] [wɔːkt] [ðɪs] [ɜːrθ] [seɪv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][ˈevər] [briːðd]

Probably	no	man	who	ever	walked	this	earth	save	Jesus	Christ	has	ever	breathed
大概	不	男人	WHO	曾经	步行	这	地球	节省	耶稣	基督	有	曾经	呼吸

[ðə; ði] [pjʊr] [ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][sɪn] .

the	pure	moral	atmosphere	above	the	zone	of	sin	.
这	纯的	道德	气氛	多于	这	区	的	罪	.

除了耶稣基督之外，世上恐怕没有人能呼吸到远离罪恶的纯洁道德氛围。

[θruː] [ðɪs]

Through	this
通过	这

通过这种方式

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[zoʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [ˈhjuːmən][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈgæləˌli] ,

zone	,	from	the	pre	-	human	to	the	man	of	Galilee	,
区	,	从	这	预	-	人类	到	这	男人	的	加利利	,

从史前人类到加利利人的区域

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnlɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [mæn][tuː; tə]

from	the	sinless	state	of	the	lower	animals	and	of	the	child	-	man	to
从	这	无罪	状态	的	这	降低	动物	和	的	这	孩子	-	男人	到

[ðə; ði] [ˈsɪnlɪs] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,

the	sinless	perfection	of	the	divine	,
这	无罪	完美	的	这	神圣的	,

从低等动物和孩童般的人无罪的状态，到神圣的无罪完美状态，

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] , - [mɪd] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

the	whole	race	,	'	mid	struggles	and	trials	and	sorrows	and	anguish	,
这	所有的	种族	,	-	中	斗争	和	试验	和	悲伤	和	痛苦	,

[mʌst; məst] [pæs] , [ɪz] ['pæsɪŋ] .

must	pass	,	is	passing	.
必须	经过	,	是	通过	.

整个种族，在斗争、考验、悲伤和痛苦中，必将过去，正在过去。

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['prɑ:gres]

NATURAL	SELECTION	AND	FUTURE	PROGRESS
自然的	选择	和	未来	进步

自然选择与未来发展

['evri] [tru:θ] [mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] , ['evri] [saʊnd] ['mɔ:rəl] ['pri:sept] , [ɪz] ['ru:tɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] .

Every	truth	man	has	discovered	,	every	sound	moral	precept	,	is	rooted	in	Nature	.
每一个	真相	男人	有	发现	,	每一个	声音	道德	戒律	,	是	根	在	自然	.

人类发现的每一条真理，每一条健全的道德准则，都根植于自然之中。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rʌf] ['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

She	is	the	rough	model	to	be	followed	by	man	if	his	institutions	are	to
她	是	这	粗糙的	模型	到	是	随后	经过	男人	如果	他的	机构	是	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

如果人类的制度想要长久延续下去，她就是人类应该效仿的粗略榜样。

[hi:; hi] [goʊz] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'pəuziz] [hɜ:r; hər] [lɔ:z] ;

He	goes	wrong	when	he	opposes	her	laws	;
他	去	错误的	什么时候	他	反对	她	法律	;

他反对她的法律，这就是他的错误；

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ri'fainiŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['kru:dnəs] .

he	is	right	when	he	is	in	agreement	with	her	,	refining	away	her	crudeness	.
他	是	正确的	什么时候	他	是	在	协议	和	她	,	精制	离开	她	粗俗	.

当他同意她的观点，并努力改善她的粗俗之处时，他是对的。

[mæn] [kri'eɪts] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] ['ɪmɪteɪt] , ['ɔ:f(ə)n]['pʊrliˌpɔ:rli] .

Man	creates	nothing	;	he	can	only	imitate	,	often	poorly	.
男人	创建	没有什么	;	他	能	仅有的	模拟	,	经常	差	.

人无法创造任何东西；他只能模仿，而且往往模仿得很糟糕。

[hi:; hi] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] — ['ri:əli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wɜ:rkɪŋ]

He	boasts	of	his	works	—	really	they	are	the	product	of	Nature	working
他	吹嘘	的	他的	作品	—	真的	他们	是	这	产品	的	自然	在职的

[θru:] [hɪm; ɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

他为自己的作品感到自豪——实际上，那些作品是自然通过他而产生的。

['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

using	him	as	an	instrument	.
使用	他	作为	一个	乐器	.

利用他作为工具。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪf] [ðə; ði]

We	have	seen	that	Nature	does	not	hesitate	to	destroy	the	individual	if	the
我们	有	已见	那	自然	做	不是	犹豫	到	破坏	这	个人	如果	这

['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['bɛnəfɪtɪd] .

species	to	which	it	belongs	is	thereby	benefitted	.
物种	到	哪个	它	属于	是	从而	受益	.

我们已经看到，如果个体所属的物种因此受益，大自然会毫不犹豫地消灭该个体。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
She looks beyond the present generation to the welfare of the race that is to
她 看起来 超过 这 展示 一代 到 这 福利 的 这 种族 那 是 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她目光超越当代，着眼于未来一代人的福祉。

[ðʌs] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mə'rælətɪ][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] , [ðə; ði] [brɔːdɪst] [rɪ'lɪdʒən] ,
thus teaching us the highest morality we can know , the broadest religion ,
因此 教学 我们 这 最高 道德 我们 能 知道 , 这 最广泛的 宗教 ,
[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

从而教导我们所能知道的最高道德，最博大精深的宗教，即

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [ɪz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
that the good of the race , the COMMON GOOD , is all important ,
那 这 好的 的 这 种族 , 这 常见的 好的 , 是 全部 重要的 ,

种族福祉，即公共利益，才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and that the individual should willingly sacrifice his labor , his life ,
和 那 这 个人 应该 心甘情愿 牺牲 他的 劳动 , 他的 生活 ,

并且个人应该心甘情愿地牺牲自己的劳动和生命。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ][dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] .
when the good of humanity demands it .
什么时候 这 好的 的 人类 需求 它 .

当人类的福祉需要它时。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
Jesus Christ , Socrates ,
耶稣 基督 , 苏格拉底 ,

耶稣基督，苏格拉底

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [les] [noʊn] ['mɑːtəz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and a host of less known martyrs have proved their devotion to the
和 一个 主持人 的 较少的 已知 殉道者 有 已证实 他们的 虔诚 到 这
['kɑːmən] [gʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs] .
common good by making the supreme sacrifice .
常见的 好的 经过 制作 这 最高 牺牲 .

还有许多不太知名的殉道者，他们通过做出最高牺牲，证明了自己对公共利益的奉献。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn]
In so doing they have hewn to the line
在 所以 正在做 他们 有 凿 到 这 线

这样做，他们就遵守了这条界限。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[tʃɔːkt] [aʊt][baɪ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['iːɑːnz][ə'goʊ] [wen] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] [fɜːrst][felt][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv]
chalked out by Mother Nature eons ago when inorganic matter first felt the stir of
粉笔 出去 经过 母亲 自然 亿万年 前 什么时候 无机物 事情 第一的 毛毡 这 搅拌 的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是大自然在亿万年前无机物初生之时所规划的。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Jesus	was	announcing	this	principle	when	he	said	,
耶稣	曾是	宣布	这	原则	什么时候	他	说	,

耶稣在宣扬这一原则时说：

“ [fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ” — [straɪv] [fɔːr; fər][self][ə'loʊn] — “ [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	For	whosoever	will	save	his	life	”	—	strive	for	self	alone	—	“	shall	lose	it	;
“	为了	无论谁	将要	节省	他的	生活	”	—	努力	为了	自己	独自的	—	“	将	失去	它	;

“凡为保全自己性命的，必丧掉自己的性命；

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ” — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]

and	whosoever	will	lose	his	life	for	my	sake	”	—	and	the	sake	of
和	无论谁	将要	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	”	—	和	这	清酒	的

[hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hɪm'self]['vælјuːd] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — “ [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

humanity	which	Jesus	himself	valued	higher	than	his	own	life	—	“	shall	find	it	.
人类	哪个	耶稣	他自己	有价值的	更高	比	他的	自己的	生活	—	“	将	寻找	它	.

凡为我丧掉生命的，——耶稣自己也认为人类的生命比自己的生命更重要——“必得着生命。

” [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['sʌfər] ['mɑːrtərdəm] ,

”	Though	only	a	few	will	have	occasion	to	suffer	martyrdom	,
”	尽管	仅有的	一个	很少	将要	有	场合	到	遭受	殉道	,

“虽然只有少数人会遭遇殉道，

[ðə; ðɪ][kɔːl][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

the	call	to	all	of	us	is	to	live	the	life	of	unselfishness	,
这	称呼	到	全部	的	我们	是	到	居住	这	生活	的	无私	,

我们所有人都被呼吁要过一种无私的生活。

[biː; bi][ðə; ðɪ][end] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

be	the	end	what	it	may	.
是	这	结尾	什么	它	可能	.

无论结局如何。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['noʊb(ə)l] , [ɪf] [les] [drə'mætɪk] , [æz; əz][tuː; tə][daɪ]

To	live	for	the	race	is	just	as	noble	,	if	less	dramatic	,	as	to	die
到	居住	为了	这	种族	是	只是	作为	高贵	,	如果	较少的	戏剧性	,	作为	到	死

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

为这项运动而活，与为这项运动而死一样崇高，只是没有那么戏剧性。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['neɪtʃɚz] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Thus	we	find	that	Nature's	most	vital	principle	is	in	perfect	accord	with	the
因此	我们	寻找	那	自然的	最多	必不可少的	原则	是	在	完美的	符合	和	这

[prə'faʊndɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [trʊθs] .

profoundest	religious	truths	.
最深邃	宗教	真相	.

由此可见，自然界最根本的原则与最深刻的宗教真理完全一致。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz]['kruːəl] ,

We	have	been	taught	that	Nature	is	cruel	,
我们	有	到过	教授	那	自然	是	残忍的	,

我们一直被教导说大自然是残酷的，

[ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

that	her	hands	are	red	with	the	blood	of	the	innocent	,
那	她	双手	是	红色的	和	这	血	的	这	清白的	,

她的双手沾满了无辜者的鲜血，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] .

but	this	idea	was	born	of	our	short	-	sightedness	.
但	这	主意	曾是	出生	的	我们的	短的	-	视力	.

但这种想法源于我们的短视。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ækt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪts]

We	could	not	see	beyond	the	outward	act	to	the	underlying	law	and	its
我们	可以	不是	看	超过	这	向外	行为	到	这	潜在的	法律	和	它是

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

我们无法透过表面行为看到其背后的法律及其后果。

[fɔ:r; fər][mæn][soʊ][tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [di:dz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]

For	man	so	to	shape	his	life	and	deeds	as	to	be	in	harmony	with
为了	男人	所以	到	形状	他的	生活	和	契约	作为	到	是	在	和谐	和

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

the	great	law	of	natural	selection	and	with	the	fundamental	principle	of
这	伟大的	法律	的	自然的	选择	和	和	这	基本的	原则	的

[rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [self] - [ɪ'feɪsmənt] ,

religion	does	not	mean	self	-	effacement	,
宗教	做	不是	意思是	自己	-	抹杀	,

人若要塑造自己的生活和行为，使其与自然选择的伟大法则和宗教的基本原则相协调，并不意味着自我贬低。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

the	suppression	of	individuality	.
这	抑制	的	个性	.

对个性的压制。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [self] - [dɪ'veləpmənt] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] .

On	the	contrary	,	it	means	self	-	development	,	individuality	in	the	best	sense	.
在	这	相反	,	它	方法	自己	-	发展	,	个性	在	这	最好的	感觉	.

相反，它意味着自我发展，意味着个性发展的最佳意义。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɔ:r][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

As	a	species	or	a	race	is	composed	of	individuals	,
作为	一个	物种	或者	一个	种族	是	由	的	个人	,

物种或种族是由个体组成的，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

the	more	highly	developed	are	the	individuals	the	greater	the	species	.
这	更多的	高度	发达	是	这	个人	这	更大的	这	物种	.

个体发育程度越高，物种就越伟大。

[self] - [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aʊt][ʌv; əv] ['næroʊ] ['selfɪʃnəs]

Self	-	development	is	the	growth	of	the	individual	out	of	narrow	selfishness
自己	-	发展	是	这	生长	的	这	个人	出去	的	狭窄的	自私

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['betərmənt] .

and	in	accord	with	the	laws	of	human	betterment	.
和	在	符合	和	这	法律	的	人类	改善	.

自我发展是指个人摆脱狭隘的自私心态，并遵循人类进步规律而不断成长。

['selfɪʃnəs] [ɪk'spændɪd] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [bɪ'kʌmz] ['æltruɪzəm] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Selfishness	expanded	,	refined	and	ennobled	becomes	altruism	,	the	love	of	others
自私	扩展	,	精制	和	贵族	变成	利他主义	,	这	爱	的	其他的

.

:
.

自私扩大、提炼、升华为利他主义，即爱他人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [diˈfiːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] , [tʃiːts] [hɪmˈself] , [ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] .

That	the	selfish	person	defeats	his	own	ends	,	cheats	himself	,	is	a	truism	.
那	这	自私	人	失败	他的	自己的	结束	,	作弊	他自己	,	是	一个	真理	.

自私的人最终会违背自己的意愿，欺骗自己，这是不言而喻的道理。

['oʊnli][ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] , ['hoʊldɪŋ][hjuːˈmænəti] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,

Only	the	unselfish	person	,	holding	humanity	dearer	than	his	own	self	,
仅有的	这	无私	人	,	保持	人类	更贵	比	他的	自己的	自己	,

只有无私的人，将人类看得比自己更重要，

[inˈdʒɔiz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['selfhʊd] ,

enjoys	to	the	fullest	all	that	belongs	to	selfhood	,
享受	到	这	最	全部	那	属于	到	个性	,

充分享受自我所拥有的一切，

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn][hæz; həz][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər]['riːəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [ɔːr] [dɪˈzɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	alone	has	the	capacity	for	real	enjoyment	—	or	deserves	it	.
为了	他	独自的	有	这	容量	为了	真实的	享受	—	或者	值得	它	.

因为只有他才有能力享受真正的快乐——或者说，他才配得上享受真正的快乐。

[ðə; ði] [suːˈpriːmli] ['selfɪʃ] — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði]['græftər] ,

The	supremely	selfish	—	the	criminal	,	the	grafter	,
这	至高无上	自私	—	这	刑事	,	这	嫁接者	,

极度自私的人——罪犯、贪污者

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ɪn]['eni] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [stændz][ɪn]

the	one	who	seeks	to	profit	in	any	way	at	the	expense	of	others	—	stands	in
这	一	WHO	寻找	到	利润	在	任何	方式	在	这	费用	的	其他的	—	站立	在

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['spiːʃiːz] — [hiː; hi]

the	same	relation	to	his	race	as	the	inferior	animal	to	its	species	—	he
这	相同的	关系	到	他的	种族	作为	这	下	动物	到	它是	物种	—	他

[pulz] [daʊn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

pulls	down	the	average	of	the	race	,
拉	向下	这	平均的	的	这	种族	,

凡是企图以牺牲他人利益为代价来谋取私利的人，就如同低等动物之于同类一样——他拉低了整个种族的平均水平。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [krɔːs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

and	is	at	cross	purposes	with	Nature	.
和	是	在	叉	目的	和	自然	.

这与自然规律背道而驰。

[tuː; tə][kənˈdoʊn][ɪn] [wʌnz] [self] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

To	condone	in	one's	self	any	of	the	many	forms	of	selfishness	,	whether	it
到	宽恕	在	一个人的	自己	任何	的	这	许多	表格	的	自私	,	无论	它

[biː; bi] [griːd] ,

be	greed	,
是	贪婪	,

纵容自己身上存在各种形式的自私行为，无论是贪婪，

[θeft] , ['laɪɪŋ] , [lʌst] , [ɔːr]['vænəti] ,

theft	,	lying	,	lust	,	or	vanity	,
盗窃	,	说谎	,	欲望	,	或者	虚荣	,

偷窃、说谎、色欲或虚荣心

[ɪz][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪˈfektɪv] [waɪld] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ]

is	to	put	one's	self	in	the	same	class	with	those	defective	wild	creatures	which
是	到	放	一个人的	自己	在	这	相同的	班级	和	那些	有缺陷的	荒野	生物	哪个

['neɪtʃər] ['ruːθləsli] [disˈtrɔiz] .

Nature	ruthlessly	destroys	.
自然	无情地	摧毁	.

就是把自己与那些被大自然无情消灭的有缺陷的野生动物归为一类。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['eθɪk(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli]

When	**a**	**great**	**ethical**	**doctrine**	**is**	**grounded**	**on**	**a**	**scientific**	**basis**	**it**	**becomes**	**doubly**
什么时候	一个	伟大的	伦理道德	教义	是	接地	在	一个	科学	基础	它	变成	双倍

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	**.**
令人信服的	.

当一项伟大的伦理学说建立在科学基础之上时，它就更具说服力了。

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [bi:; bi] [tɔ:t] —

Let	**the**	**whole**	**truth**	**in**	**regard**	**to**	**each**	**individual's**	**duty**	**to**	**the**	**race**	**be**	**taught**	**—**
让	这	所有的	真相	在	看待	到	每个	个人的	责任	到	这	种族	是	教授	—

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

the	**scientific**	**half**	**of**	**it**	**along**	**with**	**the**	**emotional**	**,**
这	科学	一半	的	它	沿着	和	这	情绪	,

让每个人都了解自己对种族的责任的全部真相——包括科学的一面和情感的一面。

[ˌaɪdiə'lɪstɪk][hæf] .

idealistic	**half**	**.**
理想主义	一半	.

理想主义的一半。

[noʊ][wʌn] [huː] [fi:lz] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

No	**one**	**who**	**feels**	**the**	**full**	**force**	**of**	**this**	**truth**	**will**	**,**	**in**	**order**	**to**	**“**	**make**	**a**	**living**	**,**
不	一	WHO	感觉	这	满的	力量	的	这	真相	将要	,	在	命令	到	“	制作	一个	活的	,

任何充分感受到这一真理的人，都不会为了“谋生”而这样做。

” [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [fʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][pʊts]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [les]

”	**take**	**out**	**of**	**the**	**COMMON**	**GOOD**	**fund**	**more**	**than**	**he**	**puts**	**into**	**it**	**,**	**but**	**less**
”	拿	出去	的	这	常见的	好的	基金	更多的	比	他	放置	进入	它	,	但	较少的

, ['ræðər] .

,	**rather**	**.**
,	相当	.

“从公共利益基金中取出的钱比他投入的钱多，或者说更少。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

It	**should**	**be**	**instilled**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**youth**	**that**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**race**
它	应该	是	灌输	进入	这	思想	的	青年	那	这	福利	的	这	种族

[ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['du:ti][ʌv; əv] [i:tʃ] ,

is	**the**	**supreme**	**duty**	**of**	**each**	**,**
是	这	最高	责任	的	每个	,

应该让青年人明白，维护种族福祉是每个人的至高责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'teɪnd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði][self] -

and	**that**	**the**	**greatest**	**individual**	**happiness**	**is**	**attained**	**only**	**through**	**the**	**self**	**-**
和	那	这	最	个人	幸福	是	已达到	仅有的	通过	这	自己	-

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] .

development	**and**	**self**	**-**	**expression**	**of**	**the**	**individual**	**along**	**this**	**line**	**.**
发展	和	自己	-	表达	的	这	个人	沿着	这	线	.

只有沿着这条道路进行自我发展和自我表达，才能获得最大的个人幸福。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [steɪts] [hæv; həv][fər'bɪd]

the	**enlightened**	**legislatures**	**of**	**some**	**of**	**our**	**sovereign**	**states**	**have**	**forbid**
这	开明	立法机构	的	一些	的	我们的	主权	各州	有	禁止

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

the	**teaching**	**of**	**natural**	**selection**	**to**	**children**	**.**
这	教学	的	自然的	选择	到	孩子们	.

我们一些主权国家的开明立法机构已经禁止向儿童教授自然选择理论。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɑːb] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] !

The	reason	given	is	that	it	might	rob	them	of	their	religion	!
这	原因	给定	是	那	它	可能	抢	他们	的	他们的	宗教	!

给出的理由是，这可能会让他们失去宗教信仰!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪr] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [wɪl] [biː; bi]

The	time	is	near	when	the	conduct	of	man	in	every	field	of	endeavor	will	be
这	时间	是	靠近	什么时候	这	执行	的	男人	在	每一个	场地	的	努力	将要	是

['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

tested	by	the	standard	of	loyalty	and	devotion	to	the	common	good	.
测试	经过	这	标准	的	忠诚	和	虔诚	到	这	常见的	好的	.

不久的将来，人们在各个领域的行为都将受到忠诚和奉献于公共利益这一标准的考验。

['sɜːrt(ə)n] ['geɪnfl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɔːr]

Certain	gainful	occupations	injurious	to	the	common	welfare	are	already	gone	or
肯定	有利可图	职业	有害的	到	这	常见的	福利	是	已经	已消失	或者

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

某些对公共福利有害但有利可图的职业已经消失或正在消失。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['griːdi] ['pɛrəˌsaɪts] [ðæt] ['fæsn] [ðəm'selvz] ['ɑːntə]

Eliminated	as	unfit	will	be	the	greedy	parasites	that	fasten	themselves	onto
已淘汰	作为	不合格	将要	是	这	贪婪的	寄生虫	那	系	他们自己	到

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['bɑːdi] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪndəstri] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

the	social	body	on	pretense	of	aiding	some	industry	to	function	,
这	社会的	身体	在	虚伪	的	协助	一些	行业	到	功能	,

那些贪婪的寄生虫，假借帮助某些行业运转之名，依附于社会肌体，将被清除出社会。

[ænd; ənd] [huː] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pæp] [ðæt] [fɪlz] [ðer; ðər] [mɔːz]

and	who	give	little	or	nothing	in	return	for	the	public	pap	that	fills	their	maws
和	WHO	给	小的	或者	没有什么	在	返回	为了	这	民众	帕普	那	填充	他们的	大嘴

[tuː; tə] [rɪ'pliʃən] — [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]

to	repletion	—	eliminated	just	as	Nature	eliminates	the	animal	that
到	补充	—	已淘汰	只是	作为	自然	消除	这	动物	那

[wʊd] [brɪŋ] [dɪ'dʒenərəsi] [tuː; tə] [ɪts] ['spiːʃiːz] .

would	bring	degeneracy	to	its	species	.
会	带来	堕落	到	它是	物种	.

而那些对充斥着他们口腹之欲的公共宣传却鲜有或根本没有付出任何回报的人，就像大自然会淘汰那些会给物种带来退化的动物一样，最终也会被淘汰。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wer'ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] ['iːkwəl] [ðer; ðər]

They	will	be	forced	to	take	up	a	work	wherein	their	services	shall	equal	their
他们	将要	是	强制	到	拿	向上	一个	工作	其中	他们的	服务	将	平等的	他们的

[peɪ] .

pay	.
支付	.

他们将被迫从事一份工作，他们的付出将与报酬成正比。

[ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'duːsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'suːmər] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] ,

The	route	between	the	producer	and	the	consumer	will	be	shortened	,
这	路线	之间	这	制作人	和	这	消费者	将要	是	缩短	,

生产者和消费者之间的路径将会缩短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [stænd] ['nɪrər] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] — [æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪs]

and	the	two	will	stand	nearer	on	a	level	—	as	viewed	from	the	price
和	这	二	将要	站立	更近	在	一个	等级	—	作为	已查看	从	这	价格

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

of	the	product	.
的	这	产品	.

从产品价格的角度来看，两者将更加接近。

[ðɪs] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]

This	lesson	from	the	book	of	Nature	we	have	been	studying	has	a
这	课	从	这	书	的	自然	我们	有	到过	学习	有	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

universal	application	.
普遍的	应用	.

我们一直在学习的来自大自然的这门课程具有普遍适用性。

[ɪts] [trʊθs] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][ɪn] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer'ɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Its	truths	are	applicable	in	every	field	and	department	wherein	man	and	his
它是	真相	是	适用的	在	每一个	场地	和	部门	其中	男人	和	他的

[æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] — [ɪn] ['praɪvət] [kən'dʌkt] ,

activities	are	employed	—	in	private	conduct	,
活动	是	受雇	—	在	私人的	执行	,

它的真理适用于人类及其活动所涉及的每一个领域和部门——包括私人行为、

[rɪ'lɪdʒən] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

religion	,	government	and	industry	.
宗教	,	政府	和	行业	.

宗教、政府和工业。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [mæn][ɪz][moʊst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['diːfekt][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn]

Of	all	animals	man	is	most	subject	to	disease	and	defect	in	body	and	in
的	全部	动物	男人	是	最多	主题	到	疾病	和	缺点	在	身体	和	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在所有动物中，人类最容易患病，身心也最容易出现缺陷。

['sɪkli] , [ɔːr][mæl] - [fɔːrmd] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [æz; əz]['seldəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Sickly	,	or	mal	-	formed	wild	animals	are	so	rare	as	seldom	to	be	seen	.
病弱的	,	或者	马尔	-	形成	荒野	动物	是	所以	稀有的	作为	很少	到	是	已见	.

患病或畸形的野生动物非常罕见，几乎难得一见。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] , [ðoʊ] [ˌepi'demiks] ['sʌmtaɪmz] [swiːp]

This	is	almost	as	true	of	domesticated	animals	,	though	epidemics	sometimes	sweep
这	是	几乎	作为	真的	的	家养的	动物	,	尽管	流行病	有时	扫

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

这种情况对家畜来说也几乎同样适用，尽管流行病有时会将它们全部消灭。

['ænɪmlz] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

Animals	mentally	defective	are	almost	unknown	.
动物	精神上	有缺陷的	是	几乎	未知	.

动物中几乎没有智力缺陷者。

[bʌt; bət][mæn][ɪz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eɪlmənts] .

But	man	is	assailed	with	a	thousand	ailments	.
但	男人	是	遭受攻击	和	一个	千	疾病	.

但人类却饱受千般疾病的折磨。

[dɪ'fektɪv] ['ɔrgənz] , ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪs'ɔ:rdərz] , ['krɑ:nɪk] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] .

Defective	**organs**	**,**	**functional**	**disorders**	**,**	**chronic**	**invalidism**	**are**	**common**	**.**
有缺陷的	器官	,	功能性	疾病	,	慢性的	残疾	是	常见的	.

器官缺陷、功能障碍、慢性残疾很常见。

[ˌmælfɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv]['bɑ:di] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [breɪn]

Malformations	**of**	**body**	**,**	**also**	**of**	**brain**
畸形	的	身体	,	还	的	脑

身体畸形，也包括脑部畸形

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

['kɔ:zɪŋ] ['ɪdiəsi] , [stu:'pɪdəti] , [ɪn'sænəti][ænd; ənd] [kraɪm] ,

causing	**idiocy**	**,**	**stupidity**	**,**	**insanity**	**and**	**crime**	**,**
导致	白痴	,	愚蠢	,	疯狂	和	犯罪	,

导致白痴、愚蠢、精神错乱和犯罪。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ɪn][mæn][ðæn; ðən][ɪn] ['loʊər] ['ænɪmlz] , [waɪld][ɔ:r]

are	**a**	**hundred**	**times**	**more**	**frequent**	**in**	**man**	**than**	**in**	**lower**	**animals**	**,**	**wild**	**or**
是	一个	百	时代	更多的	频繁	在	男人	比	在	降低	动物	,	荒野	或者

[də'mestɪkeɪtɪd] .

domesticated	**.**
家养的	.

人类患病率比低等动物（包括野生和家养动物）高一百倍。

[waɪ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?

Why	**this**	**difference**	**?**
为什么	这	不同之处	?

为什么会有这种差异?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

The	**answer**	**is**	**easy**	**for**	**anyone**	**familiar**	**with**	**the**	**laws**	**of**	**evolution**	**.**
这	回答	是	简单的	为了	任何人	熟悉的	和	这	法律	的	进化	.

对于熟悉进化规律的人来说，答案显而易见。

[ðə; ði] ['sedʒələs] ['sɪftɪŋ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] [hæz; həz][left]

The	**sedulous**	**sifting**	**by**	**natural**	**selection**	**of**	**animals**	**in**	**the**	**wild**	**state**	**has**	**left**
这	勤奋的	筛分	经过	自然的	选择	的	动物	在	这	荒野	状态	有	左边

[noʊ] ['sɪkli] [ɔ:r][hæf] - ['wɪtɪd] [dɪ'dʒɛnɝəts] [tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk]['prɑ:dʒəni] .

no	**sickly**	**or**	**half**	**-**	**witted**	**degenerates**	**to**	**burden**	**the**	**world**	**with**	**a**	**like**	**progeny**	**.**
不	病弱的	或者	一半	-	机智的	退化	到	负担	这	世界	和	一个	喜欢	后代	.

野生动物经过自然选择的严酷筛选，没有留下任何体弱多病或智力低下的退化者，以免它们繁衍后代，给世界带来负担。

[ɪf] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][drɑ:p][ə; eɪ][mæl] - [fɔ:rmd] ['spesɪmən]

If	**at**	**rare**	**intervals**	**the**	**law**	**of**	**variation**	**should**	**drop**	**a**	**mal**	**-**	**formed**	**specimen**
如果	在	稀有的	间隔	这	法律	的	变化	应该	降低	一个	马尔	-	形成	标本

['ɪntu:] ['neɪtʃɝz] [sɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

into	**Nature's**	**sieve**	**it**	**would**	**be**	**quickly**	**eliminated**	**along**	**with**	**the**	**great**
进入	自然的	筛	它	会	是	迅速地	已淘汰	沿着	和	这	伟大的

[mæs] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] .

mass	**of**	**averages**	**.**
大量的	的	平均值	.

如果变异规律偶尔将一个畸形个体放入大自然的筛子中，它也会很快和绝大多数的平均值一起被淘汰掉。

['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [wer] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv]

Practically	**the**	**same**	**is**	**true**	**of**	**domesticated**	**animals**	**where**	**the**	**watchful**	**eye**	**of**
几乎	这	相同的	是	真的	的	家养的	动物	在哪里	这	警惕	眼睛	的

[mæn][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] .

man	**is**	**substituted**	**for**	**Nature's**	**.**
男人	是	替代	为了	自然的	.

对于家养动物来说，情况也几乎相同，人类的监视取代了大自然的监视。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['hæmpərd] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði]

As	**natural**	**selection**	**is**	**hampered**	**in**	**its**	**operation**	**among**	**domesticated**	**animals**	**by**	**the**
作为	自然的	选择	是	受阻	在	它是	手术	之中	家养的	动物	经过	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][mæn] ,

interference	**of**	**man**	**,**
干涉	的	男人	,

由于人类的干预阻碍了自然选择在驯养动物中的发挥作用，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [pleɪn] .

so	**is**	**it**	**limited**	**on**	**the**	**human**	**plane**	**.**
所以	是	它	有限的	在	这	人类	飞机	.

所以，它在人类层面上是有限的。

[ðer; ðər] , [wiː; wi][faɪnd]['vɜːrtʃuəli][noʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['niːðər] ['nætʃ(ə)rəl][nɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

There	**,**	**we**	**find**	**virtually**	**no**	**selection**	**,**	**neither**	**natural**	**nor**	**artificial**	**.**
那里	,	我们	寻找	几乎	不	选择	,	两者都不	自然的	也不	人造的	.

在那里，我们几乎找不到任何选择，无论是自然选择还是人为选择。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] — ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] .

Hence	**the**	**degeneracy**	**—**	**physical**	**,**	**mental**	**,**	**moral**	**.**
因此	这	堕落	—	身体的	,	精神的	,	道德	.

因此出现了堕落——身体上的、精神上的、道德上的。

[bəuθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Both	**Nature**	**and**	**man**	**,**	**in**	**their**	**respective**	**fields**	**of**	**operation**	**,**
两个都	自然	和	男人	,	在	他们的	各自	字段	的	手术	,

自然和人类，在各自的领域内，

[sɪ'lekt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — ['neɪtʃər]

select	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**best**	**for**	**propagating**	**purposes**	**—**	**Nature**
选择	仅有的	一个	很少	的	这	最好的	为了	传播	目的	—	自然

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [deθ] ,

eliminating	**the**	**rest**	**by**	**death**	**,**
消除	这	休息	经过	死亡	,

只挑选少数最优秀的植株进行繁殖——其余的则通过自然死亡淘汰。

[ænd; ənd][mæn][baɪ] [ˌsterələ'zeɪʃn] .

and	**man**	**by**	**sterilization**	**.**
和	男人	经过	消毒	.

并通过绝育手术使人类死亡。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [pleɪn] [mæn] — ['æktɪŋ] ['mɜːrsɪfəli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

But	**on**	**the**	**human**	**plane**	**man**	**—**	**acting**	**mercifully**	**toward**	**the**	**individual**	**,**
但	在	这	人类	飞机	男人	—	表演	仁慈地	朝向	这	个人	,

但在人类层面，人——对个人表现出仁慈——

['mɜːrsɪləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪs] — [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [θwɔːrt] ['neɪtʃər] .

mercilessly	**toward**	**the**	**race**	**—**	**does**	**his**	**best**	**to**	**thwart**	**Nature**	**.**
无情地	朝向	这	种族	—	做	他的	最好的	到	阻挠	自然	.

对种族毫不留情——竭尽全力阻挠自然。

[hiː; hi] [prə'lɔŋz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wiːkliŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] - [frʌm; frəm] - [bɜːrθ] , [ʌv; əv]

He	prolongs	the	lives	of	weaklings	,	of	the	maimed	-	from	-	birth	,	of
他	延长	这	生活	的	弱者	,	的	这	残废	-	从	-	出生	,	的

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

the	deaf	and	dumb	and	blind	,
这	聋	和	哑的	和	瞎的	,

他延长了弱者、先天残疾者、聋哑盲人的寿命。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [sʌb] - ['nɔːrm(ə)l] .

and	of	the	mentally	sub	-	normal	.
和	的	这	精神上	子	-	普通的	.

以及智力低下者。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl][ɪz] [wel] .

So	far	,	all	is	well	.
所以	远的	,	全部	是	出色地	.

目前一切顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'mits] [ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ænsestri] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]

But	he	permits	these	victims	of	an	inferior	ancestry	to	marry	and
但	他	许可证	这些	受害者	的	一个	下	祖先	到	结婚	和

['proʊkrieɪt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

procreate	almost	without	limit	.
生育	几乎	没有	限制	.

但他却允许这些出身低微的人结婚生子，几乎没有任何限制。

[wʌt] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

What	then	can	we	expect	but	for	the	world	to	be	burdened	with
什么	然后	能	我们	预计	但	为了	这	世界	到	是	负担	和

[in'vælidz] ,

invalids	,
无效	,

那么，除了让世界充满残疾人之外，我们还能期待什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[rʌnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæl] - [fɔːrmd] — [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]['mɔːrˌɔnz] , [sʌb] - ['mɔːrˌɔnz] , [hæf] -

runts	,	and	the	mal	-	formed	—	cursed	with	morons	,	sub	-	morons	,	half	-
矮子	,	和	这	马尔	-	形成	—	被诅咒的	和	白痴	,	子	-	白痴	,	一半	-

[wɪts] , ['kwɔːrtər] - [wɪts] , [ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] ['krɪmənəlz] ?

wits	,	quarter	-	wits	,	and	predestined	criminals	?
智慧	,	四分之一	-	智慧	,	和	命中注定	罪犯	?

矮小畸形儿——难道是与白痴、次级白痴、半傻子、四分傻子和命中注定的罪犯为伍的吗?

[ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] , [ðɪs] [klæs] [ʃeɪdz] ['ʌpwərd] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz]

And	worse	for	the	entire	race	,	this	class	shades	upward	by	imperceptible	degrees
和	更糟	为了	这	全部的	种族	,	这	班级	色调	向上	经过	难以察觉的	学位

['ɪntuː][ɔːl] [grə'deiʃənz] ,

into	all	gradations	,
进入	全部	渐变	,

更糟糕的是，对于整个种族而言，这一阶层会以不易察觉的程度向上渗透到所有阶层之中。

['miŋgliŋ] [ɪts] [ɪn'fɪriər] [streɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .

mingling	its	inferior	strains	with	the	best	.
混杂	它是	下	菌株	和	这	最好的	.

将劣质品种与优质品种混种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ; ['ðerfɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][waɪld] ['ænɪmlz] ,

It	has	always	been	so	;	therefore	all	of	us	,	far	more	than	wild	animals	,
它	有	总是	到过	所以	;	所以	全部	的	我们	,	远的	更多的	比	荒野	动物	,

一直以来都是如此；因此，我们所有人，远比野生动物更甚，

[hæv; həv][ə; eɪ] [mɪkst] ['ænsestri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [gʊd] .

have	a	mixed	ancestry	,	of	the	good	and	the	less	good	.
有	一个	混合	祖先	,	的	这	好的	和	这	较少的	好的	.

拥有混杂的血统，既有好的血统，也有不太好的血统。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn][hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] [frɪndʒ][ʌv; əv]

Why	is	it	that	man	has	not	learned	to	rid	himself	of	this	lower	fringe	of
为什么	是	它	那	男人	有	不是	学习	到	摆脱	他自己	的	这	降低	边缘	的

[dɪ'dʒenərəsi] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ?

degeneracy	as	is	done	in	the	case	of	every	other	species	of	animal	?
堕落	作为	是	完毕	在	这	案件	的	每一个	其他	物种	的	动物	?

为什么人类没有像其他所有动物物种那样，学会摆脱这种低级的堕落倾向呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aʊt] - [wɔːrn] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz][soʊ]

It	is	mainly	because	the	superstition	of	an	out	-	worn	theology	has	so
它	是	主要	因为	这	迷信	的	一个	出去	-	磨损	神学	有	所以

['mʌdld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

muddled	his	brains	that	he	has	been	unable	to	see	that	the	laws	of	Nature
混乱	他的	大脑	那	他	有	到过	无法	到	看	那	这	法律	的	自然

[ɑːr; ər][æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

are	as	applicable	to	himself	as	to	all	other	creatures	.
是	作为	适用的	到	他自己	作为	到	全部	其他	生物	.

这主要是因为过时的神学迷信已经让他头脑混乱，以至于他无法认识到自然规律同样适用于他自己，就像适用于所有其他生物一样。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hɪm'self][æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn]

He	has	always	fancied	himself	as	occupying	a	higher	plane	than	that	on
他	有	总是	幻想	他自己	作为	占领	一个	更高	飞机	比	那	在

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] .

which	Nature	has	her	laboratory	.
哪个	自然	有	她	实验室	.

他一直认为自己处于比大自然实验室更高的境界。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] “ [dɪ'vaɪn] ” [lɔːz] , [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ ['kɑːrn(ə)l]['neɪtʃər] ,

So	he	has	always	depended	on	“	divine	”	laws	,	not	those	of	“	carnal	nature	,
所以	他	有	总是	取决于	在	“	神圣的	”	法律	,	不是	那些	的	“	肉体	自然	,

所以他一直以来都依赖于“神圣”的法则，而不是“肉体本性”的法则。

” [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] .

”	to	plant	his	feet	on	higher	ground	.
”	到	植物	他的	脚	在	更高	地面	.

“将双脚立于高地之上。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And	we	see	the	result	.
和	我们	看	这	结果	.

我们看到了结果。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fækltiz] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

Notwithstanding	his	high	intellectual	and	moral	faculties	,	as	a	race	,
虽然	他的	高的	知识分子	和	道德	学院	,	作为	一个	种族	,

尽管他拥有极高的智力和道德才能，但作为一个种族，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fektɪv] ['ænɪm(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

he	is	the	most	defective	animal	on	earth	.
他	是	这	最多	有缺陷的	动物	在	地球	.

它是地球上缺陷最多的动物。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] ?
What **is** **the** **remedy** **?**
什么 是 这 补救 ?

有什么解决办法?

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [sɑ:lv] [ðɪs] ['presɪŋ] ['prɑ:bləm][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
If **we** **would** **solve** **this** **pressing** **problem** **we** **must** **apply** **the** **laws** **of** **Nature**
如果 我们 会 解决 这 紧迫 问题 我们 必须 申请 这 法律 的 自然
[tu:; tə][mæn][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
to **man** **in** **some** **such** **manner** **as** **they** **have** **always** **applied** **to** **the** **rest** **of**
到 男人 在 一些 这样的 方式 作为 他们 有 总是 应用 到 这 休息 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
the **animal** **kingdom** **.**
这 动物 王国 .

如果我们想要解决这个紧迫的问题，就必须将自然规律以某种方式应用于人类，就像自然规律一直以来应用于其他动物一样。

[ðə; ði][ʌn'fɪt][mʌst; məst][bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm][,reprə'dju:siŋ][ɪts][kaɪnd] .
The **unfit** **must** **be** **prevented** **from** **reproducing** **its** **kind** **.**
这 不合格 必须 是 阻止 从 繁殖 它是 种类 .

必须阻止不适宜生存的个体繁衍后代。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['meθədz] : ['neɪtʃɚz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪt]
There **are** **only** **two** **methods** **:** **Nature's** **,** **by** **bringing** **about** **the** **death** **of** **the** **unfit**
那里 是 仅有的 二 方法 : 自然的 , 经过 带来 关于 这 死亡 的 这 不合格
[prə'spektɪv] ['perənt] ,
prospective **parent** **,**
预期 父母 ,

只有两种方法：自然的方法，即通过导致不适宜的准父母死亡；

[ænd; ənd]['mænz] , [ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] ['meθəd] .
and **man's** **,** **the** **sterilization** **method** **.**
和 男人的 , 这 消毒 方法 .

以及男性的绝育方法。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [treɪts] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
But **among** **the** **better** **traits** **of** **man** **which** **have** **been** **slowly** **evolved** **in** **his**
但 之中 这 更好的 特征 的 男人 哪个 有 到过 缓慢地 进化 在 他的
['eɪdʒˌlɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ri:tʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪmə'mɔ:riəl]
agelong **struggle** **reaching** **back** **to** **an** **immemorial**
长久 斗争 到达 后退 到 一个 远古的

但人类身上也有一些优良品质，这些品质是在漫长的斗争中逐渐演化而来的，其历史可以追溯到远古时期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[pæst][ɪz] ['sɪmpəθi] , ['mɜ:rsi] .
past **is** **sympathy** **,** **mercy** **.**
过去的 是 同情 , 怜悯 .

过去是同情，是怜悯。

[ðɪs] [ba:z][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] ;
This **bars** **him** **from** **using** **Nature's** **method** **of** **preventing** **undesirable** **offspring** **;**
这 酒吧 他 从 使用 自然的 方法 的 预防 不理想的 后代 ;

这使他无法利用自然界防止产生不良后代的方法；

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][juːz][ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] ['meθəd] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .

nor	**can**	**he**	**use**	**the**	**sterilization**	**method**	**except**	**in**	**extreme**	**cases**	**.**
也不	能	他	使用	这	消毒	方法	除了	在	极端	案例	.

除极端情况外，他也不能使用绝育方法。

[bɔːrn]['krɪmənəlz] , [pə'vɜːts] ,

Born	**criminals**	**,**	**perverts**	**,**
出生	罪犯	,	变态	,

天生的罪犯，变态者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进化论简明教程(Evolution made plain)
第3/3页

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æb'nɔ:rm(ə)l] ['mɪsˌfɪts] [hu:] [pər'sɪst] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] ['selfɪʃ] ['pæʃnz] [ɪn]
and **other** **abnormal** **misfits** **who** **persist** **in** **indulging** **their** **selfish** **passions** **in**
和 其他 异常 格格不入的人 WHO 坚持 在 沉溺于 他们的 自私 激情 在
['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ,
detriment **of** **the** **Common** **Good** **—** **for** **such** **,**
损害 的 这 常见的 好的 — 为了 这样的 ,

以及其他不正常、不适应社会的人，他们执意放纵自己的私欲，损害公共利益——对于这些人，

[kəm'praizɪŋ] [pər'hæps] [faɪv] [tu:; tə] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ˌsterələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst]
comprising **perhaps** **5** **to** **10** **per** **cent** **of** **the** **race** **,** **sterilization** **is** **the** **quickest**
包括 也许 5 到 - 每 中心 的 这 种族 , 消毒 是 这 最快
[ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [prɪ'ventɪv] .
and **surest** **preventive** **.**
和 最可靠的 预防 .

可能占该种族人口的 5% 到 10%，绝育是最快捷、最可靠的预防措施。

[wʌns] [ðə; ði] ['maɪldər] [taɪp] [ʌv; əv] ['di:fektiv] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm] [ʌv; əv]
Once **the** **milder** **type** **of** **defectives** **are** **made** **to** **realize** **the** **heinous** **crime** **of**
一次 这 较温和 类型 的 缺陷品 是 制成 到 意识到 这 令人发指的 犯罪 的
['brɪŋɪŋ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
bringing **degenerate** **children** **into** **the** **world** **they** **would** **in** **most** **cases** **refrain** **from**
带来 退化 孩子们 进入 这 世界 他们 会 在 最多 案例 避免 从
['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌproʊkri'eɪʃn] .
marriage **and** **procreation** **.**
婚姻 和 生殖 .

一旦让那些轻度缺陷者意识到将堕落的孩子带到世上是一种滔天罪行，他们大多数情况下都会避免结婚和生育。

[waɪz] [rɪ'strɪktɪv] [lɔ:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [du:][ðə; ði][rest] .
Wise **restrictive** **laws** **and** **an** **awakened** **public** **opinion** **would** **do** **the** **rest** **.**
明智的 限制性的 法律 和 一个 觉醒 民众 观点 会 做 这 休息 .

明智的限制性法律和觉醒的公众舆论会解决剩下的问题。

[ðɪs] [ju:'dʒɛnɪkl] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['prɔmisiz] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
This **eugenical** **system** **is** **the** **only** **one** **that** **promises** **hope** **for** **the** **salvation** **of**
这 优生学 系统 是 这 仅有的 一 那 承诺 希望 为了 这 救恩 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the **race** **.**
这 种族 .

只有这种优生学体系才能给人类带来救赎的希望。

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
From **generation** **to** **generation** **,**
从 一代 到 一代 ,

世世代代，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [fɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['proʊnnəs] [tu:; tə] “ [let] ['neɪtʃər]
owing **to** **the** **fecundity** **of** **the** **less** **fit** **and** **their** **proneness** **to** **“** **let** **Nature**
欠款 到 这 生育力 的 这 较少的 合身 和 他们的 倾向 到 “ 让 自然
[teɪk] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
take **her** **course** **,**
拿 她 课程 ,

由于体质较弱者的生育能力以及他们“顺其自然”的倾向，

" [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kriːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" their numbers increase , and so , too , the danger increases of their
" 他们的 数字 增加 , 和 所以 , 也 , 这 危险 增加 的 他们的
[s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtər] .
swamping the fitter .
淹没 这 钳工 .

它们的数量不断增加，因此，它们淹没更强壮者的危险也随之增加。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz]
From the exposition of natural selection it will be seen that all the laws
从 这 展览 的 自然的 选择 它 将要 是 已见 那 全部 这 法律
[ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [dɪ'veləpmənt] — ['iːðər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
of organic development — either of individuals ,
的 有机的 发展 — 任何一个 的 个人 ,

从对自然选择的阐述中可以看出，所有有机体发育的规律——无论是个体的发育，

[və'raɪətiz] [ɔːr] ['spiːʃiːz] — [fɔːl] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] :
varieties or species — fall under two heads :
品种 或者 物种 — 落下 在下面 二 头部 :

品种或物种——可分为两大类：

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hə'redəti] ([ðə; ði] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn'sestrəl] ['kærəktərz]) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
those of heredity (the harking back to ancestral characters) and those of
那些 的 遗传 (这 倾听 后退 到 祖先的 人物) 和 那些 的
[ɪn'vaɪrənmənt] ([ɔːl][ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz]) .
environment (all outside influences) .
环境 (全部 外部 影响) .

遗传因素（追溯到祖先的特征）和环境因素（所有外部影响）。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] " [laɪk] [prə'djʊsɪŋ] [laɪk] ,
Variation , which seems so contradictory of the law of " like producing like ,
变化 , 哪个 似乎 所以 矛盾的 的 这 法律 的 " 喜欢 生产 喜欢 ,

变异似乎与"同类相生"的规律相矛盾，

" [ɪz][ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hə'redəti] .
" is in reality a result of heredity .
" 是 在 现实 一个 结果 的 遗传 .

"实际上是遗传的结果。"

['ɔːfsprɪŋ] [ɪn'herɪt] [treɪts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'presɪv] [ɪn][wʌn][ɔːr][bəuθ]['perənts] , [ɪn] ['dɪfrənt]
Offspring inherit traits , more or less repressive in one or both parents , in different
后代 继承 特征 , 更多的 或者较少的 压制性的 在 一 或者 两个都 父母 , 在 不同的
[dɪ'griːz] — [ðɪs] [ɪz][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
degrees — this is variation .
学位 — 这 是 变化 .

后代会从父母一方或双方继承不同程度的抑制性特征——这就是变异。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] : [hə'redəti] [trænz'mits]
The gist of the matter is : heredity transmits
这 要旨 的 这 事情 是 : 遗传 传输

事情的要点是：遗传传递

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [treɪts] [ɔːr] ['kærəktərz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [ʌv; əv] [iːtʃ]

to	environment	the	ancestral	traits	or	characters	,	good	and	bad	,	of	each
到	环境	这	祖先的	特征	或者	人物	,	好的	和	坏的	,	的	每个

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

使环境能够体现每种生物的祖先特征或特性，无论好坏。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'herɪtɪd] [treɪts] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [lɔːz] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðoʊz] [best] ['fɪtɪd]

From	these	inherited	traits	environmental	laws	select	and	nourish	those	best	fitted
从	这些	遗传	特征	环境的	法律	选择	和	滋养	那些	最好的	适配

[tuː; tə] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

to	each	particular	environment	,
到	每个	特别的	环境	,

环境规律会根据这些遗传特征，选择并培育那些最适应特定环境的个体。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [rɪ'pres] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [les] [fɪt] .

and	neglect	,	repress	or	destroy	the	less	fit	.
和	忽视	,	抑	或者	破坏	这	较少的	合身	.

并忽视、压制或消灭不适宜生存的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hə'redəti] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl]

At	the	birth	of	the	individual	heredity	has	done	its	work	,	for	good	or	ill
在	这	出生	的	这	个人	遗传	有	完毕	它是	工作	,	为了	好的	或者	患病的

;

;
;

个体出生时，遗传就已经发挥了作用，无论好坏；

[ðen] [ɪn'vaɪrənmənt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] ['legəsi] [bɪ'kwiːðd] [baɪ] [ɪts] ['ænsestri] [ænd; ənd]

then	environment	receives	the	legacy	bequeathed	by	its	ancestry	and
然后	环境	接收	这	遗产	遗赠	经过	它是	祖先	和

[kəm'pliːts] [ðə; ði] [dʒɑːb] — ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [dɪ'pendz] [bəuθ] [ə'pɑːn]

completes	the	job	—	whether	for	the	individual's	weal	or	woe	depends	both	upon
完成	这	工作	—	无论	为了	这	个人的	福利	或者	悲哀	取决于	两个都	之上

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hə'redəti] ['hændɪd] [daʊn] ,

the	quality	of	the	material	heredity	handed	down	,
这	质量	的	这	材料	遗传	递交	向下	,

然后，环境继承了祖先留下的遗产并完成了这项工作——至于对个人是福是祸，则取决于传承下来的物质遗产的质量。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [wɜːrks] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	upon	the	character	of	the	particular	environment	that	works	upon	the
和	之上	这	特点	的	这	特别的	环境	那	作品	之上	这

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

以及作用于该材料的特定环境的特性。

[æz; əz] ['praɪər] [tuː; tə] [bɜːrθ] [hə'redəti] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fæktər] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

As	prior	to	birth	heredity	is	the	only	factor	in	producing	the	individual	,
作为	事先的	到	出生	遗传	是	这	仅有的	因素	在	生产	这	个人	,

在出生之前，遗传是决定个体形成的唯一因素。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [priː'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] , [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ,

the	absolute	necessity	of	preventing	the	reproduction	of	the	unfit	,	the	inferior	,
这	绝对	必要性	的	预防	这	生殖	的	这	不合格	,	这	下	,

[bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] ;

becomes	apparent	;
变成	明显	;

防止不适宜、劣等之人繁衍的绝对必要性显而易见；

[æz; əz]['æftər][bɜːrθ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fæktər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['fæktərz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

as	after	birth	environment	is	the	only	factor	,	or	sum	of	factors	,	in	his
作为	后	出生	环境	是	这	仅有的	因素	,	或者	和	的	因素	,	在	他的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

出生后，环境是影响其成长的唯一因素，或者说是所有因素的总和。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːt]

the	making	the	best	possible	environment	for	every	one	is	the	one	absolute
这	制作	这	最好的	可能的	环境	为了	每一个	一	是	这	一	绝对

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

为每个人创造尽可能最好的环境是绝对必要的。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [hə'redəti]

The	individual	man	,	no	less	than	other	organisms	,	is	a	creature	of	heredity
这	个人	男人	,	不	较少的	比	其他	生物	,	是	一个	生物	的	遗传

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	environment	.
和	环境	.

人和其他生物一样，都是受遗传和环境影响的产物。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	is	as	true	of	his	intellect	and	of	his	moral	character	as	of	his
这	是	作为	真的	的	他的	智力	和	的	他的	道德	特点	作为	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

这一点不仅体现在他的身体上，也体现在他的智力、道德品质上。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,

He	is	not	a	thing	separate	and	apart	,
他	是	不是	一个	事物	分离	和	除	,

他并非一个独立于世的个体，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

but	a	link	in	the	chain	of	cause	and	effect	.
但	一个	关联	在	这	链	的	原因	和	影响	.

但这却是因果链中的一个环节。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːrbɪt] - [baʊnd] [æz; əz] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] .

He	is	orbit	-	bound	as	planets	are	.
他	是	轨道	-	边界	作为	行星	是	.

他像行星一样，被轨道束缚。

['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] , ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Every	thought	of	his	brain	,	every	desire	of	his	heart	,
每一个	想法	的	他的	脑	,	每一个	欲望	的	他的	心	,

他脑海中的每一个念头，他心中的每一个愿望，

['evri] [di:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] (['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɪdərd])

every	deed	of	his	hand	is	a	natural	and	(	circumstances	considered	)
每一个	契据	的	他的	手	是	一个	自然的	和	(	情况	经过考虑的	)

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] — [æz; əz]

unavoidable	result	of	the	laws	of	Nature	working	in	and	through	him	—	as
不可避免的	结果	的	这	法律	的	自然	在职的	在	和	通过	他	—	作为

['ʃʊrli] [æz; əz] ['evri] [kɔ:z] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [kɔ:z] [ɪz][ɪt'self]

surely	as	every	cause	produces	an	effect	and	that	every	cause	is	itself
一定	作为	每一个	原因	产	一个	影响	和	那	每一个	原因	是	本身

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər] [kɔ:z] .

an	effect	of	a	prior	cause	.
一个	影响	的	一个	事先的	原因	.

他所做的每一件事都是自然规律在他身上和通过他运作的自然而然且（考虑到各种情况）不可避免的结果——正如每一个原因都会产生一个结果，而每一个原因本身也是先前原因的结果一样。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ɔ:r] ['ɪnfluənsiz] [tend]

In	cases	where	opposing	forces	or	influences	tend
在	案例	在哪里	反对	力量	或者	影响	趋向

在对立力量或影响趋于一致的情况下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][əu'beiz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] — ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [pæθ]

to	move	the	will	in	different	directions	it	obeys	the	stronger	—	follows	the	path
到	移动	这	将要	在	不同的	方向	它	服从	这	更强	—	跟随	这	小路

[ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .

of	least	resistance	.
的	至少	反抗	.

意志要朝不同的方向移动，它会服从更强大的方向——走阻力最小的路。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz] — [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nu:tənz] ['æp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vd]

It	cannot	do	otherwise	—	no	more	than	Newton's	apple	could	have	moved
它	不能	做	否则	—	不	更多的	比	牛顿	苹果	可以	有	已搬

[tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] .

toward	the	moon	.
朝向	这	月亮	.

它别无选择——就像牛顿的苹果不可能朝着月球移动一样。

['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] " [ˌɪn'bɔ:rn] " [treɪts] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [wʌnz] ,

Scientists	are	generally	agreed	that	none	but	"	inborn	"	traits	,	the	inherited	ones	,
科学家	是	一般来说	同意	那	没有任何	但	"	先天	"	特征	,	这	遗传	一个	,

科学家普遍认为，除了"先天性"特征，即遗传特征之外，没有其他特征。

[ɑ:r; ər] [træns'mɪsəbl] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] — [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]

are	transmissible	to	posterity	—	though	Dr	.	Krammerer	has	recently
是	可传播的	到	后人	—	尽管	博士	.	-	有	最近

['fɜ:rnɪʃt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

furnished	some	evidence	to	the	contrary	.
提供	一些	证据	到	这	相反	.

可以传给后代——尽管克拉默勒博士最近提供了一些相反的证据。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [vju:] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,

If	the	generally	accepted	view	be	the	true	one	,
如果	这	一般来说	公认	看法	是	这	真的	一	,

如果普遍接受的观点是正确的，

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] “ [əˈkwaɪrd] ” [ˈkærəktərz] — [ðə; ði] “ [ɪmpˈruːvmənts] ” [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] — [daɪ]

then	of	course	“	acquired	”	characters	—	the	“	improvements	”	of	environment	—	die
然后	的	课程	“	获得	”	人物	—	这	“	改进	”	的	环境	—	死

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

with	the	individual	.
和	这	个人	.

当然，后天习得的性格——环境带来的“改善”——会随着个人的消亡而消失。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][kəˈpæsəti]

Certainly	,	environment	cannot	put	into	the	individual	what	it	had	no	capacity
当然	,	环境	不能	放	进入	这	个人	什么	它	有	不	容量

[fɔːr; fər][æt; ət][bɜːrθ] ;

for	at	birth	;
为了	在	出生	;

当然，环境不可能赋予一个人与生俱来不具备的能力；

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈveləp] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .

it	can	only	develop	what	is	already	there	.
它	能	仅有的	发展	什么	是	已经	那里	.

它只能在已有的基础上进行发展。

[hens] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] : [wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ,

Hence	the	conclusion	:	We	may	,	we	must	,
因此	这	结论	:	我们	可能	,	我们	必须	,

因此结论是：我们可以，我们必须，

[ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪz] ;

improve	the	environment	for	the	good	of	the	living	generations	as	they	arise	;
提升	这	环境	为了	这	好的	的	这	活的	几代人	作为	他们	出现	;

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

but	above	all	,
但	多于	全部	,

改善环境，造福子孙后代；但最重要的是，

[prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

prevent	the	reproduction	of	the	unfit	for	the	incalculable	benefit	of	the
防止	这	生殖	的	这	不合格	为了	这	不可估量	益处	的	这

[ˈkaʊntləs] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

countless	generations	that	are	now	waiting	their	turn	in	the	womb	of	the	future	.
无数	几代人	那	是	现在	等待	他们的	转动	在	这	子宫	的	这	未来	.

防止不适宜生育的后代繁衍，这将为无数正在未来子宫中等待出生的后代带来无法估量的利益。

[mæn][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌigəˈtɪstɪkl] [ˈkriːtʃər] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz]

Man	is	such	an	egotistical	creature	—	being	a	near	relative	of	the	gods	,	as
男人	是	这样的	一个	自负	生物	—	存在	一个	靠近	相对的	的	这	神	,	作为

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] ,

he	imagined	,
他	想象	,

人真是自负的生物——他以为自己是神的近亲，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːrd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] — [ðæt] [hiː; hi]

and	being	specially	created	and	made	lord	over	the	other	creatures	—	that	he
和	存在	特别	创建	和	制成	主	超过	这	其他	生物	—	那	他

[hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪmˈself][æz; əz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][ˈsʌbdʒekt]

has	always	regarded	himself	as	above	and	beyond	Nature	and	not	subject
有	总是	认为	他自己	作为	多于	和	超过	自然	和	不是	主题

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːz] ,

to	her	laws	,
到	她	法律	,

他被特别创造出来，成为其他生物的主宰——因此他一直认为自己凌驾于自然之上，不受自然法则的约束。

[ɔːr]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][lɪŋk] [kə'nektɪŋ]

or	only	so	far	as	his	body	was	concerned	—	that	being	the	one	link	connecting
或者	仅有的	所以	远的	作为	他的	身体	曾是	担心的	—	那	存在	这	一	关联	连接

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

him	with	Nature	.
他	和	自然	.

或者说，就他的身体而言——因为那是他与自然之间唯一的联系。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs]

As	the	little	boy	evolved	from	his	inner	consciousness
作为	这	小的	男生	进化	从	他的	内	意识

随着小男孩从他的内在意识中逐渐成长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

his	idea	of	the	camel	,	of	which	he	had	never	seen	even	a	picture	,
他的	主意	的	这	骆驼	,	的	哪个	他	有	绝不	已见	甚至	一个	图片	,

他想象中的骆驼，他甚至从未见过骆驼的图片。

[soʊ][mæn][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ɪ'vɑːlvd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

so	man	in	olden	times	evolved	his	theories	of	the	origin	of	the	world	and
所以	男人	在	古老的	时代	进化	他的	理论	的	这	起源	的	这	世界	和

[ʌv; əv][hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

因此，古代人类逐渐发展出关于世界起源和自身起源的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][laɪf] .

and	the	part	he	was	to	play	in	life	.
和	这	部分	他	曾是	到	玩	在	生活	.

以及他在人生中将要扮演的角色。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

According	to	his	primitive	way	of	thinking	,
根据	到	他的	原始	方式	的	思维	,

按照他原始的思维方式，

[ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	earth	—	which	he	regarded	as	the	center	of	the	universe	—	was	a
这	地球	—	哪个	他	认为	作为	这	中心	的	这	宇宙	—	曾是	一个

['veri] [smɔːl] [ə'fer] ,

very	small	affair	,
非常	小的	事务	,

在他看来，地球——宇宙的中心——其实非常渺小。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [prɪ'zaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['seɪˌtræp] [huːz] ['ruːləʃip] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

over	which	Nature	presided	as	a	sort	of	satrap	whose	rulership	was	subject
超过	哪个	自然	主持	作为	一个	种类	的	总督	谁	统治权	曾是	主题

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪrəns] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

to	interference	at	any	time	by	the	Great	King	.
到	干涉	在	任何	时间	经过	这	伟大的	国王	.

自然界就像一个总督，统治着一切，但大王随时可以干预其统治。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets][ʌv; əv] [lɔːz] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

According	to	his	theory	there	were	two	sets	of	laws	,	natural	and	divine	,
根据	到	他的	理论	那里	是	二	套	的	法律	,	自然的	和	神圣的	,

根据他的理论，世间存在两套法则，自然法则和神律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	were	often	in	conflict	with	each	other	.
和	他们	是	经常	在	冲突	和	每个	其他	.

他们之间经常发生冲突。

[bʌt; bət][mæn]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrəti]

But	man	always	had	the	right	to	appeal	his	case	to	the	higher	authority
但	男人	总是	有	这	正确的	到	上诉	他的	案件	到	这	更高	权威

[wen] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['ruːlɪŋz] .

when	not	satisfied	with	Nature's	rulings	.
什么时候	不是	使满意	和	自然的	裁决	.

但是，当人类对自然的裁决不满意时，始终有权向更高权威提出上诉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [pɑːrt][nɔːr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɔːr] [soʊl] — [ðæt] ['kʌmɪŋ]

She	had	neither	part	nor	jurisdiction	in	the	human	mind	or	soul	—	that	coming
她	有	两者都不	部分	也不	管辖权	在	这	人类	头脑	或者	灵魂	—	那	未来

[nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][gɑːd] .

not	by	way	of	her	but	directly	from	God	.
不是	经过	方式	的	她	但	直接地	从	上帝	.

她既无权干涉也无权干涉人类的思想或灵魂——因为那不是通过她，而是直接来自上帝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

This	was	essentially	the	belief	of	millions	for	thousands	of	years	,
这	曾是	本质上	这	信仰	的	百万	为了	数千	的	年	,

这基本上是数千年来数百万人的信念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [tə'deɪ] .

and	it	is	the	belief	of	millions	today	.
和	它	是	这	信仰	的	百万	今天	.

这也是当今数百万人的信念。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] .

This	is	the	soil	in	which	nearly	all	the	creeds	of	today	are	rooted	.
这	是	这	土壤	在	哪个	几乎	全部	这	信条	的	今天	是	根	.

这是当今几乎所有信仰的根基所在。

[ðə; ði][oʊld] [ˌθiːə'loʊdʒən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['gɑːdz][wɜːrks][ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [wɜːrks] ,

The	old	theologians	made	a	distinction	between	God's	works	and	Nature's	works	,
这	老的	神学家	制成	一个	区别	之间	神的	作品	和	自然的	作品	,

[dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

divine	laws	and	natural	laws	.
神圣的	法律	和	自然的	法律	.

古代神学家区分了上帝的作为和自然的作为，神圣的法则和自然的法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l]

It	is	because	of	this	dual	idea	of	God	and	Nature	that	the	most	fruitful
它	是	因为	的	这	双重的	主意	的	上帝	和	自然	那	这	最多	卓有成效

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [ɪz] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ænd; ənd]

scientific	discovery	of	all	time	is	barred	from	the	schools	in	some	states	and
科学	发现	的	全部	时间	是	禁止	从	这	学校	在	一些	各州	和

[di'naunst] [æz; əz] “ ['eɪθɪɪzəm] ” [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

denounced	as	“	atheism	”	from	many	a	pulpit	.
谴责	作为	“	无神论	”	从	许多	一个	讲坛	.

正是由于这种关于上帝和自然的二元观念，有史以来最富有成果的科学发现被一些州的学校禁止教授，并在许多讲坛上被斥为“无神论”。

[ðoʊz] [huː] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [θiˈɑːlədʒi] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [kəmˈpliːtli] ['saɪəns] [hæz; həz]

Those	who	hold	to	the	old	theology	do	not	realize	how	completely	science	has
那些	WHO	抓住	到	这	老的	神学	做	不是	意识到	如何	完全地	科学	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] ,

destroyed	the	foundations	of	their	ancient	belief	,
损毁	这	基础	的	他们的	古老的	信仰	,

那些坚持旧神学的人没有意识到科学已经彻底摧毁了他们古老信仰的根基。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['sɜːrvɪs] ['mɑːdərn] [θɔːt]

nor	have	they	any	conception	of	what	an	incalculable	service	modern	thought
也不	有	他们	任何	概念	的	什么	一个	不可估量	服务	现代的	想法

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pedɪmənts] .

has	been	to	religion	in	clearing	it	of	its	impediments	.
有	到过	到	宗教	在	清理	它	的	它是	障碍	.

他们也完全没有意识到现代思想对宗教清除障碍所做出的巨大贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] ,

The	bringing	of	science	and	reason	to	play	in	the	progress	of	man	,
这	带来	的	科学	和	原因	到	玩	在	这	进步	的	男人	,

科学和理性在人类进步中的作用，

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər][səb'dʒekʃ(ə)n]

the	bringing	of	the	blind	forces	of	Nature	more	and	more	under	subjection
这	带来	的	这	瞎的	力量	的	自然	更多的	和	更多的	在下面	隶属

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɜːr'self] .

to	his	enlightened	intelligence	—	this	is	but	Nature	exalting	herself	.
到	他的	开明	智力	—	这	是	但	自然	令人振奋	她自己	.

将自然界盲目的力量越来越置于他开明的智慧之下——这不过是自然界自我提升罢了。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] , [ðə; ði]['hjuːmən] [pleɪn] ,

Having	built	up	a	higher	plane	,	the	human	plane	,
拥有	建造	向上	一个	更高	飞机	,	这	人类	飞机	,

在建立起更高的层面——人类层面之后，

['neɪtʃər] [wɜːrks][ə'pɑːn] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][hɜːr'self] — [nɑːt] ['pɜːrpəsli] ,

Nature	works	upon	that	to	refine	and	ennoble	herself	—	not	purposely	,
自然	作品	之上	那	到	精炼	和	使高贵	她自己	—	不是	故意	,

自然界正是利用这一点来完善和提升自身——并非有意为之。

[ɔːr]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][mæn][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

or	only	so	far	as	man	works	with	a	purpose	.
或者	仅有的	所以	远的	作为	男人	作品	和	一个	目的	.

或者说，只有在人类有目的地工作时，情况才如此。

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] ['neɪtʃər] .

All	,	all	is	Nature	.
全部	,	全部	是	自然	.

万物皆为自然。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs]	['prɪntɪŋ]	['erərz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːrʃəli]	['prɪntɪd]	['letərz]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]
Obvious	**printing**	**errors**	**,**	**such**	**as**	**partially**	**printed**	**letters**	**and**	**punctuation**	**,**	**were**
明显的	印刷	错误	,	这样的	作为	部分	打印	信件	和	标点	,	是

[kə'rektɪd]	.
corrected	**.**
已更正	.

明显的印刷错误，例如部分印刷的字母和标点符号，都已更正。

[fʊl]	['stɑːps]	['mɪsɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[end][ʌv; əv]	['sentənsɪz]	[ænd; ənd]	[əˌbriːvi'eɪʃnz]	[wɜːr; wər]	['ædɪd]	.
Full	**stops**	**missing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**sentences**	**and**	**abbreviations**	**were**	**added**	**.**
满的	停止	丢失的	在	这	结尾	的	句子	和	缩写	是	额外	.

句子末尾缺少句号，并且添加了缩写。

['spelɪŋ]	[ɪn]	['kɑːmən]	[juːz][æt; ət][ðə; ði]	[taɪm][ʌv; əv]	['pʌblɪʃɪŋ]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	“	['ælɪˌgeɪtər]	”	[ænd; ənd]	“
Spelling	**in**	**common**	**use**	**at**	**the**	**time**	**of**	**publishing**	**,**	**such**	**as**	**“**	**aligator**	**”**	**and**	**“**
拼写	在	常见的	使用	在	这	时间	的	出版	,	这样的	作为	“	鳄鱼	”	和	“

['eɪdʒˌlɔːŋ]	”	,
agelong	**”**	**,**
长久	”	,

出版时常用的拼写方式，例如“aligator”和“agelong”。

[hæz; həz]	[bɪn]	[kept]	[æz; əz][ɪz]	.
has	**been**	**kept**	**as**	**is**	**.**
有	到过	保留	作为	是	.

保持原样。

['ɑːbviəs]	['taipəus][hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typos**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	拼写错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神